

# Côtes d'Armor

LE MAGAZINE DES COSTARMORICAINS ÉDITÉ PAR LE CONSEIL GÉNÉRAL



## Actualité

Signature de la charte  
de protection de l'enfance

► PAGE 6

## Perspectives

Terralies,  
à la découverte du lait

► PAGE 19

## Actions

La mise en place  
du RSA

► PAGES 28 | 29

## Le Guide

Art Rock à Saint-Brieuc

► PAGE 40

## Dossier

## Tourisme

# Nouvelles tendances

## Sommaire

4 | →

**L'image  
du mois**


### 5 | 10 → **Actualité**

- La manifestation du 19 mars à Saint-Brieuc
- Signature de la charte de protection de l'enfance
- Bilan de l'agenda 21 dans les collèges
- Aourennoù an anaoudegezh, les trésors archéologiques
- Visite des chantiers routiers
- Jardiner propre

### 18 | 21 → **Perspectives**

- La fête de la coquille à Saint-Quay-Portrieux
- Terralies, à la découverte du lait
- Annick et la passion du bois
- Photer s'élève en ballon

### 22 | 27 → **Rencontre**

- Au fil des écluses du canal d'Ille-et-Rance
- Le barrage de Kerne-Uhel
- La réserve Paule-Lapicque à Ploubazlanec
- Marie et Mathieu Le Nepvou à l'aviron

### 28 | 34 → **Actions**

- La mise en place du RSA
- Côtes d'Armor 2020
- Le canton de Languieux
- La voie verte

### 35 | 37 → **Patrimoine**

- L'histoire du lycée Le-Braz

### 38 | 39 → **Porte-parole**

- Expression des groupes politiques

#### EN COUVERTURE

Sur le pont de Bon Repos,  
on fait une pause

PHOTO THIERRY JEANDOT

## Dossier

11 | 17 →

Le tourisme

### Un **secteur** en **mutation**

Avec 2,5 millions de visiteurs par an, les Côtes d'Armor, qui représentent une destination de séjour de choix, tirent leur épingle du jeu. Atout économique de taille, qui vient juste après la filière agricole, le tourisme est en pleine mutation. Des réponses mieux adaptées aux besoins et demandes, originales parfois, orientées sur le développement durable, sont proposées au public.



PHOTO THIERRY JEANDOT

### 40 | 45 → **Le Guide**

#### L'Agenda

LE GUIDE DE VOS SORTIES

- Art Rock à Saint-Brieuc →
- Portrait : Les Straight in tha Veins
- Le café-librairie Thématique à Mûr-de-Bretagne
- Complet'Mandingue à Saint-Brieuc
- Les Côtes d'Armor fêtent le Cinéma
- Gare au Gorille! à Lannion

#### Balades

- Dinan l'historique
- VTT : La campagne plumetaise



PHOTO A. KUDELA

### 46 | 47 → **Détente**

- Recette : craquant de pintade et paysanne de légumes nouveaux
- Jardin : La pose de pas japonais
- Les mots fléchés

Mensuel édité par le Conseil général des Côtes d'Armor. Direction de l'Information, de la Communication et de la Promotion (DICP). 9 place du Général-de-Gaulle, BP 2371, 22023, Saint-Brieuc. Tél. 02 96 62 85 41. Fax 02 96 62 50 06. Courriel : lemagazine@cg22.fr. Site internet : www.cotesdarmor.fr. DIRECTEUR DE LA PUBLICATION : Claudy Lebreton. COMITÉ ÉDITORIAL : Claudy Lebreton, Philippe Delsol, Robert Nogues, Michel André, Gérard Le Caër, Régine Angée, Yves-Jean Le Coq, Guy Le Coz, Philippe Germain. DIRECTEUR DE L'INFORMATION, DE LA COMMUNICATION ET DE LA PROMOTION : Gil Pellán. RÉDACTEUR EN CHEF : Gérard Rouxel. RÉDACTEUR EN CHEF-ADJOINT : Bernard Bossard. JOURNALISTES : Mari Courtas, Stéphane Hervé, Laurent Le Baut, Joëlle Robin. PHOTOGRAPHE : Thierry Jeandot. ONT COLLABORÉ À CE NUMÉRO : Véronique Rolland, Stéphanie Stoll, Nono, photos : Bruno Torrubia, Philippe Josselin. ASSISTANTE DE LA RÉDACTION : Émilienne Nivet. CRÉATION-EXÉCUTION-RÉALISATION : Cyan 100. IMPRESSION : ROTO AISNE Z.I. Saint-Lazare Chemin de la Cavée 02430 Gauchy. DISTRIBUTION : La Poste. N°ISSN : 1283-5048. Tirage : 282 000 exemplaires.

POUR TOUT PROBLÈME DE RÉCEPTION DU MAGAZINE CONTACTER LES SERVICES DE LA POSTE AU 02 23 35 60 17.

Magazine imprimé en France sur papier "Eural Premium", recyclé à partir de vieux papiers et cartons désencrés et blanchis sans chlore, agréé par l'Association des Producteurs et Utilisateurs de Papiers Recyclés.





PHOTO THIERRY JEANDOT



**Claudy LEBRETON**  
Président  
du Conseil général

## Cartes touristiques

Quel meilleur moment que le mois de mai pour penser vacances, lorsqu'elles nous sont permises dans ces temps difficiles, et donc pour les Côtes d'Armor, terre d'accueil, pour penser tourisme. Pan essentiel de notre économie, il est un outil important pour l'emploi et pour le dynamisme de notre département dans un contexte délicat de crise.

C'est pourquoi notre tourisme ne doit pas se cantonner aux seuls mois d'été, au risque de passer à côté des grands mouvements de société qui redistribuent les cartes touristiques – c'est le cas de le dire – dans tous les territoires: offres tout au long de l'année, courts séjours, congrès d'affaires, e-tourisme, hébergements atypiques, activités nature, que l'on soit côté mer ou Bretagne intérieure...

Mais le tourisme costarmoricain n'est pas qu'un simple secteur économique. Il est le révélateur des richesses costarmoricaines. Sans elles, il n'est rien mais sans lui, elles seraient bien souvent ignorées. Notre patrimoine historique, la qualité de nos paysages, notre foisonnement culturel, notre dynamisme sportif, notre identité bretonne, font le terreau sur lequel notre activité touristique doit encore demain prospérer. À notre image: sincère, telle que nous sommes, avec de l'avenir, tel que nous le voulons.

## L'image du mois

Dans ce drôle d'hôtel, Monsieur courtise Madame. Devant lui, dix portes se dressent. Derrière laquelle Madame se cache-t-elle ? Là ! Il croit l'apercevoir. Alors Monsieur ose. Et derrière chaque porte qu'il pousse, un monde étrange, une aventure toujours nouvelle semble l'attendre... Dans la salle, on retient son souffle, on rit, on s'étonne, on se fait peur parfois... Histoire sans paroles, *Derrière la Porte*, de la Compagnie la S.O.U.P.E., est une mosaïque d'émotions pour les tout-petits. Jouée à cinq reprises dans le cadre du festival Des Petits Riens, organisé par l'ODDC, la pièce a désormais refermé la porte, mais laisse derrière elle les souvenirs d'un moment unique.

La Motte, mardi 7 avril, 16h22



Social

## Une inquiétude mêlée de colère

Ils étaient près de trois millions dans les rues des grandes villes de France à manifester le 19 mars leur inquiétude, voire leur colère, contre une politique gouvernementale qu'ils jugent inadaptée et insuffisante face à la crise mondiale dans laquelle nous sommes entrés. Trois millions, c'est plus que la précédente mobilisation nationale du 29 janvier. Outre le nombre de participants, ces manifestations, dont celle de Saint-Brieuc a réuni à elle seule plus de 20 000 personnes (photo), celle de Lannion 7 000 et 1 500 à Dinan, comptaient dans leurs rangs une pro-

portion inhabituelle de salariés du secteur privé. Devant des revendications sur le pouvoir d'achat, contre les mesures de licenciements ou de chômage partiel qui touchent pratiquement tous les grands secteurs de notre économie, contre le démantèlement des services publics et l'accentuation des inégalités sociales, la réponse du Gouvernement fut : atten-



PHOTO THIERRY JEANDOT

ons que les premiers effets de notre plan de relance se fassent sentir en avril. À suivre, car le

prochain rendez-vous sera le 1<sup>er</sup> mai...

[www.cotesdarmor.fr](http://www.cotesdarmor.fr)  
rubrique multimédia

La 13<sup>e</sup> course cycliste Arguenon-Vallée verte, deuxième étape du Challenge national juniors, aura lieu les 23 et 24 mai dans le canton de Jugon Les Lacs. Une course comme une autre dans cette Bretagne qui vénère la petite reine? Pas vraiment. Si Paris-Roubaix a ses pavés, le circuit jugonnais a son mur : la côte de la Vallée verte, longue de 700 mètres, avec un dénivelé oscillant entre 15 et 20 %. Bernard Hinault,

Jugon Les Lacs

## La Vallée verte attend son maître

Bernard Thévenet, plus près de nous le néo-pro Cyril Gautier et Johan Le Bon, deux grands espoirs du cyclisme costarmoricain, y ont construit une part de leur légende, les dents serrées. De quoi motiver les apprentis grimpeurs. ■

Mairie de Jugon Les Lacs  
> 02 96 31 61 62



PHOTO THIERRY JEANDOT

La Roche Jagu les 9 et 10 mai

## 6<sup>e</sup> édition de la fête des jardins



PHOTO BERUNO TORRUBIA

Les 9 et 10 mai, le domaine départemental de La Roche Jagu organise la 6<sup>e</sup> édition de sa Fête des jardins, un rendez-vous attendu si l'on en juge par le nombre de visiteurs, 16 000 l'an passé. Aller à La Roche Jagu est déjà un plaisir en soi, le domaine, propriété du Conseil général, ayant pour mission un rôle d'initiation et d'éducation du public intéressé par le jardinage et la protection de l'environnement. Ces deux jours auront l'avantage

de créer des rencontres entre amateurs et professionnels du domaine et entre horticulteurs et jardiniers. Au programme, une exposition-vente avec cinquante professionnels, une balade nature contée, des conférences, une initiation au tai-chi-chuan et des spectacles pour les enfants. De 13h à 18h30 le samedi et de 10h à 18h30 le dimanche. Entrée libre. ■

[www.cotesdarmor.fr/larochejagu](http://www.cotesdarmor.fr/larochejagu)  
> 02 96 95 62 35

## Cancer de la peau : dépistage gratuit le 28 mai

Trop de soleil nuit à la peau. On ne le dit jamais assez. Chaque jour, on meurt du cancer de la peau. C'est pourquoi le syndicat national des dermatologues organise pour la 11<sup>e</sup> année une semaine de prévention et de dépistage. En Côtes d'Armor, le 28 mai, la "consultation" est gratuite. Depuis 10 ans, ces journées ont permis de détecter près de 1 600 lésions cancéreuses parmi 220 000 personnes en France. Centre d'examen de santé  
2 rue Notre Dame  
22000 Saint-Brieuc  
> 02 96 68 40 30



## Le naufrage de l'Astrolabe

Bien documenté, *Carnets de bord des aventures d'un marin breton* tient le lecteur en haleine. Le mystère reste entier sur le naufrage de Fleuriot de Langle et de la Pérouse, autour de Vanikoro dans le Pacifique, qui entreprirent un tour du monde sur deux frégates dont l'Astrolabe en 1785.

Par Alain Lozac'h  
Éd. Yoran Embanner, 16,50 €  
contact : [alain.lozach@free.fr](mailto:alain.lozach@free.fr)  
> 02 96 94 41 52

## Printemps des livres à Loudéac

Débats, expositions, animations, scrapbooking, calligraphie vous attendent à la 12<sup>e</sup> édition du Printemps des Livres de Loudéac, du 7 au 17 mai au Palais des Congrès et de la Culture. Et le 17 mai, allez à la rencontre de Jean Failler, Gérard Alle, Patrick Cutté, Emmanuel Lepage, Frank Darcel, Alain Jégou, Alain Goutal... Ils vous dédicaceront leurs ouvrages de 10h à 19h. Palais des congrès et de la culture de Loudéac.

> 02 96 28 11 26  
[www.omc-loudeac.com](http://www.omc-loudeac.com)

## Un ciné-club à Binic

Binic s'offre un ciné-club, adhérent d'une fédération reconnue par le Centre national de la cinématographie. La saison s'est ouverte avec une séance découverte gratuite le 6 avril à la salle de l'Estran. Sur l'écran, un film de Steven Spielberg, *Arrête-moi si tu peux*. Un bon plan pour connaître les membres de l'association. Autre idée originale, les spectateurs peuvent sélectionner un film en votant sur le blog du cinéma.

<http://cineclubdebinic.blogspot.com>  
[cineclub.de.binic@gmail.com](mailto:cineclub.de.binic@gmail.com)

## Du changement à l'Office de la langue bretonne

À l'automne, l'Office de la langue bretonne va se transformer en établissement public de coopération culturelle (EPCC), afin d'encourager le développement et l'usage de la langue bretonne. Parmi les projets, l'instauration de bourses pour former de nouveaux enseignants bilingues. Il sera financé par l'État, la Région, les quatre départements bretons ainsi que la Région Pays de Loire.



## Week-end sport nature

Pour la 4<sup>e</sup> année, la Cidéral, communauté de communes de Loudéac, organise avec le soutien d'associations locales, un week-end sport nature sur le site de Guettes-Es-Lièvres à Plouguenast, les 16 et 17 mai. Près de 120 bénévoles se mobilisent pour accueillir 1500 sportifs, en herbe ou confirmés. Au programme, VTT, trial, randonnées à pied, balade à cheval, canoë-kayak, grimpe/arbres, trampoline, jeu de piste.

> 02 96 66 09 09 ou  
 > 06 87 42 02 96  
[www.cideral.fr](http://www.cideral.fr)

Charte sur la protection de l'enfance

# Défendre les droits de l'enfant



PHOTO THIERRY JEANDOT

Les représentants d'associations ont signé la charte sur la protection de l'enfance.

recteurs des huit associations. Cette signature est le résultat d'un long travail débuté il y a plusieurs années, c'est une première étape, nous souhaitons qu'elle aboutisse à la signature de conventions". Par cette charte, les associations s'engagent notamment à informer systématiquement le Conseil général et les

Le Conseil général a signé une charte sur la protection de l'enfance avec huit associations costarmoricaines. Objectif : travailler de concert et faire des droits de l'enfant une priorité. Huit présidents d'associations costarmoricaines contribuant aux actions

de prévention et de protection de l'enfance se sont ainsi retrouvés autour de la table, lundi 6 avril, avec Annie Le Houérou, vice-présidente du Conseil général en charge de l'enfance et de la famille, pour signer une charte délimitant les contours de leurs engage-

ments respectifs pour les cinq prochaines années. "Si la politique enfance est largement mise en œuvre par les services du Conseil général, vous avez un rôle essentiel à jouer dans cette mise en œuvre, a tenu à souligner Annie Le Houérou, s'adressant aux présidents et di-

recteurs des huit associations. Cette signature est le résultat d'un long travail débuté il y a plusieurs années, c'est une première étape, nous souhaitons qu'elle aboutisse à la signature de conventions". Par cette charte, les associations s'engagent notamment à informer systématiquement le Conseil général et les

[www.cotesdarmor.fr](http://www.cotesdarmor.fr)  
 rubrique multimédia

Lutte contre le cancer

## Des bourses pour aider la recherche

Le 16 mars, 18 jeunes chercheurs bretons, engagés dans la lutte contre le cancer, se sont vus remettre des allocations et des aides de recherche pour un montant global de 304 160 € (248 512 € provenant du Comité des

Côtes d'Armor de la Ligue contre le Cancer, 55 648 € du Conseil général). Au cours de cette cérémonie organisée dans les locaux de l'Hôtel du Département, Emile Bourdet, président du Comité départemental et Monique Le Clézio,

1<sup>re</sup> vice-présidente du Conseil général, ont rendu hommage à l'action de ces jeunes chercheurs tout en les assurant de leur soutien.

[www.ligue-cancer.net/cd22](http://www.ligue-cancer.net/cd22)



PHOTO THIERRY JEANDOT



PHOTO THIERRY JEANDOT

Sécurité routière

## La Chesnaye, en toute sécurité

Chesnaye, à l'entrée de Guingamp, en échangeur répondant à toutes les normes de sécurité. Il faut dire que l'ancien carrefour était dangereux : risques de files d'attente sur la voie rapide aux heures de poin-

te, risques pour certains de s'engager à contresens... Mis en service en début d'année, cet échangeur, réalisé sous la maîtrise d'ouvrage du Conseil général, à proximité immédiate de l'aire de covoiturage, était très attendu par les usagers. Il a été inauguré fin

mars par Claudy Lebreton et le Préfet Jean-Louis Fargeas, accompagnés de nombreux élus locaux. Coût de l'opération : 890 000 €, cofinancés par la Région, l'État, les Communautés de communes de Guingamp et de Bourbriac et le Département.



## Quintin La MJC fête ses 40 ans

L'après 1968 a vu fleurir les maisons de jeunes et de la culture. Pour marquer le coup, celle de Quintin, devenue MJC du pays de Quintin en 2000, fête ses 40 ans les 7, 8 et 9 mai. Près

de 150 administrateurs se sont succédés à ses commandes. De nombreux sports y sont pratiqués dont la boxe française qui compte 90 adeptes. Pour couvrir le territoire, la MJC emploie plus de 30 personnes et quatre permanents. Plusieurs générations se rencontreront lors de ces

jours : salariés, bénévoles et adhérents, pas moins de 1600. Au programme des festivités Philippe Marlu, qui enseigna la musique à la MJC dans les années 1980, et le trio EDF, le 7 à partir de 20h. Le 8 sera consacré à un défilé et à des démonstrations d'activités de la

MJC. Le 9, place à la musique et au hip hop. Et le 21, ceux qui le désirent sont invités à une randonnée de 29 km qui allie la marche à la visite de trois manoirs, La Noë Sèche, Crenan et La Ville Daniel. ■

> 02 96 74 92 55  
[www.mjcpaysdequintin.org](http://www.mjcpaysdequintin.org)



PHOTO THIERRY JEANDOT

## Portes ouvertes au Centre Jacques-Cartier

Établissement public socio-médical spécialisé dans les troubles de l'audition et les troubles spécifiques du langage, le Centre Jacques-Cartier vous ouvre ses portes les 15 (de 10 h à 17 h) et 16 mai (de 9 h à 17 h) à Saint-Brieuc. Des échanges, des conférences, des témoignages... pour mieux faire connaître les activités de ce centre à la compétence reconnue.  
Centre Jacques-Cartier  
20 rue du Vau Méno, Saint-Brieuc.  
> 02 96 01 51 51  
[jacquescartier22.com](http://jacquescartier22.com)

Le collège de Saint-Nicolas-du-Pélem

# Pionnier du développement durable

L'éveil au développement durable commence tôt. Pour lancer l'Agenda 21 dans les 48 collèges publics du département, le Conseil général en a choisi trois, dont celui de Saint-Nicolas-du-Pélem. Le 2 avril, Loïc Raoult, vice-président du Conseil général, en charge de l'Agenda 21, de la prospective et de la coopération internationale, rencontrait le cuisinier de l'établissement et une classe de 3<sup>e</sup>, qui travaille sur le sujet en lien étroit avec le programme scolaire.

Une façon de montrer la volonté du Conseil général d'associer à son projet d'Agenda 21 le monde éducatif, Éducation nationale et parents, les acteurs locaux, communes, communauté de communes du Kreis Breizh, population et commerçants. Au collège



PHOTO THIERRY JEANDOT

Jean-Jaurès, outre la démarche de la classe de Jean-Robert Laot, professeur d'histoire géographique, sur les conduites à tenir pour respecter l'environnement, les agents du self sont amenés à servir des denrées d'origine agrobiologique. "Produits laitiers, légumes et

fruits, volailles et œufs sont si possible commandés chez des fournisseurs locaux comme le pain qui arrive de Mellionec. L'association Appétit a apporté son savoir-faire", souligne Thierry Costard, le gestionnaire. "Cela a demandé une information des élèves car les poi-

res biologiques, par exemple, sont tachées et pas calibrées comme les classiques", précise Jean-Marc Reux, le cuisinier. Pour Loïc Raoult, "cette opération de pionniers devrait permettre de développer les filières et les collectivités sont de bons relais". ■

D'Europe et d'Armor

## À la rencontre de nos "cousins bretons"

D'avril à juin, l'édition 2009 d'Europe et d'Armor vous propose de partir à la rencontre de nos "cousins bretons" qui témoignent de la richesse des échanges entre les îles britanniques et les Côtes d'Armor, entre

la "Grande" et la "petite" Bretagne. Dans l'ensemble du département, un programme riche et varié vous attend. Un exemple parmi tant d'autres : trois forums sur la mobilité européenne sont organisés le 14 mai à

Dinan, le 16 mai à Plouagat et le 3 juin à Loudéac. ■

> 02 96 62 63 98  
[GUIDEurope@cg22.fr](mailto:GUIDEurope@cg22.fr)  
[www.cotesdarmor.fr](http://www.cotesdarmor.fr)



PHOTO THIERRY JEANDOT

## Un trail au bord du Trieux

La 7<sup>e</sup> édition du trail de Saint-Mauvez aura lieu le 8 mai. Deux circuits, l'un de 10 km, l'autre de 18 km, attendent les amateurs d'efforts et de sueur au bord du Trieux. Une randonnée et des courses réservées aux plus jeunes sont également au programme. Le premier départ sera donné dès 9 h du camping du Bois d'Amour, au lieu-dit Goasvilnic, le petit port de Quemper-Guézennec.  
[traildesaintmaudez.iframe.com](http://traildesaintmaudez.iframe.com)

## Le portail fiscal en ligne

Vous venez de recevoir votre déclaration d'impôts. Savez-vous que la télédéclaration n'est que l'un des nombreux services offerts par le portail fiscal en ligne? Le site, consultable à tout moment, permet : la consultation de vos documents fiscaux personnels des trois dernières années, le paiement des impôts en ligne, le téléchargement de formulaires et, très bientôt, la possibilité de formuler une réclamation en ligne.  
[www.impots.gouv.fr](http://www.impots.gouv.fr)  
(espace "particuliers")



### EVIT MONT PELLOC'H

- Filmoù, skeudennoù ha titouroù diwar-benn teñzor Lanniskad war [inrap.fr](http://inrap.fr)

Skipailh an Inrap renet gant Eddy Roy en deus dizoloet un teñzor e Lanniskad lec'h ma oa ur menaj boutin.



PHOTO : INRAP

Trésors de Kérien, de Laniscat...  
que se passe-t-il après les découvertes archéologiques ?

De temps en temps, à la faveur du hasard ou de travaux d'aménagement, les archéologues déterrent du sous-sol costarmoricain des trésors du passé. Mais qu'advient-il de ces pépites d'or et de connaissance ?

“Ret eo disakrañ an **traoù annez henoniel**<sup>(1)</sup>, ha pa vefent un teñzor arc'hant !” eme Vichel Baillieu. Dizezon e vije rener rannvroel **Ensavadur broadel an enklaskoù henoniel gwareziñ (EBEHG)**<sup>(2)</sup> ? Tamm ebet. Ledanaet e vez anaoudegezh hon istor gant kement tra dizoloet gant an **henoniourien**<sup>(3)</sup>. Ken talvoudus eo dezhe moneizoù aour hag un douflez war ul lec'hienn henoniel.

# Aourennoù an anaoudegezh



PHOTO : HERVÉ PATIER / INRAP

Ur c'haer a deñzor a oa bet dizoloet e Lanniskad daou vloaz zo. Aze oa an Inrap o furchal a-raok labourioù war an hent broadel 164. Un teñzor a oa bet kavet c'hoazh dre zegouezh gant gwazed eus Kerien o chaseal ur broc'h. Kavadennoù ouzhpenn a raio an EBEHG en amzer da zont abalamour da labourioù an hentoù war-dro Sant-Brieg. Daou vloaz he devez ar Stad da wareziñ ha da studiañ ar pezhioù henoniel-se a-raok o adreiñ d'o ferc'henned.

Moneizoù **elektrom**<sup>(4)</sup> (ur **c'hendeuzad**<sup>(5)</sup> naturel aour hag arc'hant), 545 anezho, a zo bet dizouaret e Lanniskad lec'h ma oa ur menaj boutin perc'hennet tro-dro 75-50 kent J.-K.. “Goude 2000 bloaz tremenet dindan an douar ne vez ket oksidet an aour, a dispieg Michel Baillieu. Met peogwir ez eus ur c'hendeuzad eus an elektrom e vez distreset ar moneizoù. An dra gentañ d'ober a zo o naetaat, gant ur mikroskop a-wechoù. Diwall da goll titouroù zo war ar pezhioù ! War-lerc'h eo ret stabilaat ar c'hendeuzadoù, gant ur soubenn chimik da skouer. Neuze e vezont prest da vezañ studiet ha miret”.

Padout a ra pell al labour-se; tost echu eo evit teñzor Lanniskad ha war an hent emañ evit hini Kerien.

Ur wech saveteet pep pezh e kas da benn enklasker ar moneizoù e studioù tipologel ha metalografek. “*Glask a reomp kompren penaos eo bet savet an teñzor*, eme Laurent Beuchet, henoniour e **Renerezh-rannvro an aferioù sevenadurel**<sup>(6)</sup>, *hag-eñ oa ur voujedenn*<sup>(7)</sup> *pe espern ur vuhez. E Kerien ez eus enskrivadurioù ‘dux britannie’ ; se a gont dimp int bet skoet etre 1203 ha 1212, ur mare trubuilhet e Breizh hag a c'hall displegañ an douaradur*”. Freuz ha reuz a oa ivez en amzer douaradur teñzor Lanniskad, just a-raok **aloubadenn**<sup>(8)</sup> ar Romaned.

Disoc'h ar studioù a vez skignet er c'hazetennoù skiantel ha war lec'hienn web an Inrap evit an dud voutin. Met evit chom barnet e-tal an aourennoù-se e vo ret gortoz c'hoazh. “*Spi a zo da ginnig teñzor Lanniskad e kastell ar Roc'h Ugu a-benn diskouezadeg vras 2011*,” eme Emilie Veneau a labour e servijoù sevenadurel ar C'huzul-departamant. ■

Stéphanie Stoll

Skoet eo bet monneziou elektrom Lanniskad daou vil bloaz a zo.

- <sup>(1)</sup> **traoù annez henoniel** : mobilier archéologique  
<sup>(2)</sup> **Ensavadur broadel an enklaskoù henoniel gwareziñ (EBEHG)** : Institut national de recherches archéologiques préventives (Inrap)  
<sup>(3)</sup> **henoniour** : archéologue  
<sup>(4)</sup> **elektrom** : électrum  
<sup>(5)</sup> **kendeuzad** : alliage  
<sup>(6)</sup> **Renerezh-rannvro an aferioù sevenadurel (RRAS)** : Direction régionale des affaires culturelles (Drac)  
<sup>(7)</sup> **voujedenn** : magot, bourse  
<sup>(8)</sup> **aloubadenn** : conquête

➤ Pour retrouver la version française de l'article, rendez-vous sur [www.cotesdarmor.fr](http://www.cotesdarmor.fr) et cliquez sur la couverture du magazine.



PHOTO THIERRY JEANDOT

## Éducation Visite au collège Racine

Le 12 mars, Claudy Lebreton, en compagnie notamment de Vincent Le Meaux, vice-président en charge des sports et de la vie associative, de Philippe Delsol, vice-président en charge de

l'éducation, d'Alain Cadec, conseiller général de Saint-Brieuc-Nord et d'Alain Miossec, recteur d'Académie, a inauguré à Saint-Brieuc le nouveau CDI du collège Racine. Pour autant, on a beaucoup parlé ce jour-là des rumeurs de fermeture du collège (qui a perdu 200 élèves ces dernières

années) qui courent depuis deux ans et inquiètent les parents. En toute hypothèse, devant parents et professeurs, le président Lebreton a précisé que *"même si la rumeur va bon train, aucune décision n'a encore été prise. Mais personne ne sera pris au dépourvu, et même si ce n'est pas un gage pour l'avenir, nous continuerons à mettre des moyens dans ce collège pour les générations qui y*

*étudient"*. De son côté, le recteur d'Académie a rappelé la nécessité selon lui de garder un collège dans ce secteur (classé en Zep). *"Mais ce ne seront ni l'État, ni le Conseil général qui décideront, c'est la communauté éducative qui pourra engager des actions sur le terrain, maintenir les effectifs et même les augmenter"*, a conclu Alain Miossec. ■

En mars, Michel Brémont, vice-président chargé des transports, des ports et de la Sécurité civile, a visité les chantiers routiers de l'axe Saint-Brieuc-Loudéac, ainsi que ceux de la RN 164. Il s'est déplacé avec les élus de sa commission et des techniciens des agences techniques départementales. Michel Brémont a tenu pour l'occasion à souligner la qualité globale de notre réseau et à rappeler que, sur un axe comme Saint-Brieuc-Loudéac (RD 700), déjà en 2x2 voies sur les 2/3 de sa longueur, le Conseil général va consacrer 13 M€ d'investissements, essentiellement pour des aménagements de sécurité, à l'image de l'échangeur de Bel-Air (4 M€) dont les élus ont pu voir l'état d'avancement entre le bois d'Uzel et Loudéac. Cet échangeur, qui sera livré à l'automne, permet de supprimer un carrefour dangereux. Puis la délégation s'est rendue en centre Bretagne, à Gouarec et Saint-Gelven, sur les chantiers de la RN164. Cette route nationale, que

## Aménagements routiers

# Priorité à la sécurité



PHOTO BRUNO TOKUBIA

l'État s'est engagé à mettre en 2x2 voies, est aujourd'hui partiellement en panne. *"Les collectivités – Départements, Région – apportent 60 % des financements alors que l'État, maître d'ouvrage, ne nous tient pas au courant de l'avancement ou du blocage de certains chantiers. Nous avons*

*l'impression d'être juste bons à sortir le carnet de chèques sans mot dire"*, a déclaré Michel Brémont. Et Ange Herviou, vice-président chargé de l'environnement et des équipements publics d'ajouter, *"On ne peut accepter que l'État arrête des travaux qui compromettent par*

Visites de terrain pour Michel Brémont et les élus.

*ailleurs la réalisation d'autres routes. C'est une véritable course de lenteur de la part de l'État"*. ■

## Sports En mai, ça patine !

Deux dates à retenir pour les amateurs de roller. Les 23 et 24 mai à Guingamp, sur le parking du Roudourou, le Roller Skating de la ville organise le championnat de France espoir route.

Entre 250 et 300 compétiteurs, représentant trois catégories (poussins, benjamins et minimes), se disputeront le très convoité titre national. Dans un autre style, le Skate Club de Loudéac accueille une demi-finale du champion-

nat de France artistique, des cadets aux seniors, du 7 au 10 mai, au Gymnase de la Rocade. ■

Information Guingamp : > 06 85 77 07 83 Loudéac : scl22.skyrock.com

## Course de côte à Saint-Gouéno

Les 23 et 24 mai, Saint-Gouéno vibrera au rythme de sa traditionnelle course de côte nationale, comptant pour la coupe de France de la montagne 2009. Cette année encore, il faudra dompter le "fer à cheval", le célèbre virage en épingle à cheveux du circuit, pour espérer succéder à Lionel Régal, lauréat de l'édition 2008 au volant de sa Reynard F3000 Nippon. [www.coursedecote-saintgoueno.fr](http://www.coursedecote-saintgoueno.fr)

## Nouvelles normes pour les hôtels

Les règles de sécurité et d'accessibilité des établissements recevant du public ont changé. À l'initiative de Côtes d'Armor Tourisme, près de 200 hôteliers ont participé à quatre réunions d'information sur le sujet. Un arrêté de 2006 modifie en effet les règles d'incendie et de panique dans les petits hôtels, dont la mise aux normes doit être effectuée avant le 4 août 2011. Quant à la loi sur l'accessibilité des personnes en situation de handicap, elle impose de nouvelles mises aux normes. Le pôle Développement de Côtes d'Armor Tourisme se tient à la disposition de tous les professionnels qui voudraient en savoir plus. Réglementation précise et contacts sur [www.cotesdarmor.com](http://www.cotesdarmor.com) rubrique "Espace pro" ou au > 02 96 62 72 00

## Jugon Les Lacs : 2<sup>e</sup> salon des jeunes talents

Les jeunes talents fourmillent dans notre département. Pour donner toutes leurs chances aux 16-25 ans, Micheline Briens et Joël Leboucher, de l'Atelier de dessin Arguenon-Hunaudaye, proposent qu'ils exposent une œuvre à la maison des associations de Jugon Les Lacs. Attention, il faut y déposer préalablement une toile et ce avant le 30 juin. Une pré-sélection aura alors lieu et les œuvres choisies seront exposées du 11 au 26 juillet. Des prix pour une valeur de 1000 € seront distribués. > 02 96 31 70 75 pour s'inscrire [tourisme.jugon.les.lacs@wanadoo.fr](mailto:tourisme.jugon.les.lacs@wanadoo.fr)



PHOTO THIERRY JEANDOT

## La Morue en fête

Comme chaque année depuis 12 ans, des centaines de bénévoles se mobilisent à Binic pour la traditionnelle fête de la Morue qui se déroule du 21 au 25 mai. Au programme, entre autres, des déambulations de cercles celtiques, des échouages de vieux gréements, des concerts, des chants de marins, une exposition sur la pêche à Terre-Neuve et en Islande et, incontournable, la dégustation de morue s'impose.

Office de tourisme  
www.ville-binic.fr  
> 02 96 73 60 12

## Devenir assistant familial ou maternel

Vous souhaitez exercer la profession d'assistant familial ou d'assistant maternel? Le Conseil général, qui a en charge la politique de l'enfance et de la famille, organise des réunions d'information sur ces métiers. Des professionnels chargés de l'instruction des demandes d'agrément répondront à vos questions sur ces métiers particuliers où s'imbriquent vie professionnelle et vie familiale.

Vos prochains rendez-vous :

Le 15 mai à Saint-Nicolas-du-Pélem (salle Bothoa, 14 h à 16 h) ;  
le 19 juin à Guingamp (Maison du Département, place Saint-Sauveur, 14 h à 16 h).  
www.cotesdarmor.fr

Conseil général  
**infos services**  
N° Azur 0 810 810 222  
Prix d'une communication locale depuis un poste fixe



## Plounerin roule les mécaniques

Pour la seconde année consécutive, le Triagoz Moto Club organise une manche du championnat de France de moto-cross en catégorie MX2 (125 et 250 cm<sup>3</sup> à 4 temps), les 30 et 31 mai à Plounerin. Entre 60 et 80 pilotes sont attendus sur le circuit du Moulin Brun. En marge de cette manifestation se déroulera une manche du championnat de Bretagne.  
www.mctriagoz.com

## Du 14 au 17 mai L'élite du golf européen à Pléneuf-Val-André

Reconnu comme l'un des plus beaux parcours de France, le Golf Blue Green de Pléneuf-Val-André accueille, du 14 au 17 mai, l'Allianz Open Côtes d'Armor Bretagne. Un tournoi qui constitue la première étape du Challenge Tour européen. Une centaine

de concurrents tenteront de succéder au Suédois Joakim Haeggman, vainqueur en 2008 et qui a participé, il y a quelques années, à la très fermée Ryder Cup, qui oppose tous les deux ans la fine fleur du Vieux Continent aux meilleurs Américains.

Les spectateurs sont invités à suivre les performances des joueurs, en direct, sur le parcours. Du très haut niveau en perspective. Entrée gratuite.

www.bluegreen.com  
www.allianzgolftour.



## Protection de l'eau Jardinez propre



PHOTO CÉLINE LELIÈVE

L'opération "jardiner au naturel" prend de l'ampleur. Expérimentée en 2005 dans la région rennaise, elle consiste à convaincre les jardinerie d'o-

rienter les achats de leurs clients vers des techniques ou des produits alternatifs aux pesticides et aux désherbants classiques, très polluants pour l'eau. En

Dans les jardinerie, les vendeurs vous conseilleront des produits et des techniques non polluants.

2008, l'opération devient régionale, avec le soutien des quatre Départements bretons, du Conseil régional, des comités de bassins versants, des associations de défense de l'environnement, des collectivités, de l'État et de l'Agence de l'Eau Loire-Bretagne. Aujourd'hui, le programme gagne les Côtes d'Armor. Ainsi, le Trégor vient de signer sa charte "jardiner au naturel" avec dix magasins et grandes surfaces. Les vendeurs ont été sensibilisés et formés au jardinage propre et ils ont étoffé leurs rayons en produits et outils alternatifs, à l'exemple (photo) du Magasin Vert de Lannion. Ici, les produits polluants sont clairement signalés par une réglette rouge, alors que les produits bio ou les outils de jardinage au naturel sont signalés et marqués de vert. Les vendeurs vous conseillent et

vous remettent de petites fiches pratiques. La charte du Trégor, signée le 20 mars entre les structures porteuses de bassins versants, les associations et les commerçants partenaires, regroupe les bassins-versants du Léguer, du Jaudy-Guindy-Bizien et de la Lieue de Grève, soit 75 communes. Autre territoire signataire d'une charte identique quelques jours plus tard : celui du Goëlo et de l'Argoat, une charte portée par le Syndicat Mixte Environnement du Goëlo et de l'Argoat, où les associations et les collectivités, ainsi que sept jardinerie, se sont engagées. Une initiative qui devrait faire tache d'huile puisque de nombreux autres territoires s'y intéressent de très près et que l'on annonce déjà une charte en 2010 pour la Baie de Saint-Brieuc.

## Allineuc La rigole d'Hilvern revit

La rigole d'Hilvern, qui vit le jour au début du XIX<sup>e</sup> siècle, s'offre une cure de jouvence financée à part égale par le Département et la Région pour un montant total de 2 millions d'€. Inauguré le 3 avril par Monique Le Clézio, 1<sup>re</sup> Vice-présidente

du Conseil général, et Georgette Bréard, Vice-présidente du Conseil Régional de Bretagne, le premier tronçon de cette authentique renaissance, qui part du barrage de Bosméléac à Allineuc, offre désormais aux randonneurs et aux amou-

reux de la nature 6 km de voie sablée sécurisée, sur les 16 qui seront disponibles à l'horizon 2012, terme du projet. La deuxième tranche de travaux et de gestion des boisements vient de débuter entre Rétrouault et Commané.  
www.cotesdarmor.fr



PHOTO THIERRY JEANDOT

## Pages 12 / 13

- **Tourisme**  
Nouvelles tendances
- **Pleubian**  
L'esprit camping

## Pages 14 / 15

- **Plouzélambre**  
Au vert et au moulin
- **Saint-Cast-le-Guildo**  
Un hôtel sous le signe de la randonnée

## Pages 16 / 17

- **Quintin**  
Au doigt et à l'oreille
- **Plélauff**  
Séjour mongol en centre Bretagne
- **Questions à Yves Leroux**  
Conseiller général, Président de Côtes d'Armor Tourisme



Tourisme

Rédaction : Véronique Rolland  
Photographies : Thierry Jeandot

# Nouvelles tendances

**Avec près de 2,5 millions de visiteurs par an, les Côtes d'Armor représentent un lieu de séjour touristique de choix. Véritable atout économique, immédiatement après la filière agricole et agroalimentaire, le tourisme est aujourd'hui un secteur en pleine mutation. Professionnels et institutions tentent d'y pourvoir en apportant des réponses adaptées.**

**C'**est désormais un fait acquis, le département des Côtes d'Armor est reconnu pour la qualité et la variété de ses paysages, la richesse de son patrimoine naturel et bâti. De leur côté, les professionnels ont accompli de réelles avancées en matière de qualité de l'accueil et d'hébergement. Pour autant, de tels atouts ne suffisent pas à maintenir l'économie touristique à long terme. *«Les vacances ont énormément changé. Nous ne sommes plus dans le modèle des grandes transhumances de l'été que nous avons connues il y a 30 ans, où l'on partait pour un mois*





## Réserver en ligne

Un nouvel outil de réservation, Côtes d'Armor Rés@, a été mis au point par Côtes d'Armor Tourisme (CDT22). Il permet à tous les types d'hébergements disponibles d'apparaître sur le site internet du CDT22, et donne la possibilité au client de sélectionner hôtels, chambres d'hôtes, campings, locations de vacances, de réserver et payer son séjour en direct. Par ailleurs, des bornes interactives placées sur les sites touristiques et aux entrées du département permettent à tous d'avoir accès aux informations touristiques et événementielles.

[www.cotesdarmor.com](http://www.cotesdarmor.com)  
[www.cotesdarmor-reservation.com](http://www.cotesdarmor-reservation.com)



## Le CDT22 se rebaptise "Côtes d'Armor Tourisme"

Le 15 avril, le Comité Départemental du Tourisme présentait à la presse son nouveau nom et son nouveau logo. Une démarche qui vise à redynamiser et à rendre "plus porteuse", pour reprendre l'expression employée par Yves Le Roux, son président, l'image un peu trop administrative du CDT22.



■ ■ ■ Tourisme

## Nouvelles tendances

et souvent dans le même lieu d'une année sur l'autre, soulignait la psychosociologue Ana Bauer, lors de l'Assemblée générale des Gîtes de France. *Aujourd'hui, les gens partent plusieurs fois par an, s'organisent au dernier moment pour des séjours de plus en plus courts, y compris hors période estivale et à l'étranger*. A la fois conjoncturels et structurels, de nombreux facteurs bouleversent la donne, justifiant l'élaboration d'un nouveau "Plan de Développement du Tourisme" en 2010. L'heure est donc à la réflexion sur les politiques touristiques et sur l'organisation de ce secteur.

### Des évolutions structurelles...

Pour Ana Bauer, individualisation, autonomie, expertise, recherche du plaisir, du bien-être et de la convivialité caractérisent le touriste d'aujourd'hui. *"Chacun est à la recherche d'offres moins standardisées, plus originales et avec une vraie personnalité, indique t-elle. Les professionnels doivent donc se renouveler, être plus souvent sur le pont pour attirer les consommateurs"*. 90% d'entre eux organisant leurs vacances sans passer par un professionnel, des éléments de différenciation tels que des labels ou des services supplémentaires permettent de faire la différence parmi l'offre pléthorique, notamment sur Internet. Car désormais, *"les consommateurs*

*savent mieux choisir, sont très vigilants sur la justesse des prix et ne veulent pas être réduits à un porte-monnaie. Ils veulent également des relations chaleureuses et non marchandes"*, relève Ana Bauer. Sans oublier l'art de vivre, la nécessité de séjourner dans un environnement - hébergement et paysages - reflétant une qualité de vie et permettant un ressourcement.

### ...et conjoncturelles

Si la crise économique est dans tous les esprits, Ana Bauer l'affirme, *"c'est peut-être provocant et paradoxal, mais la conjoncture est favorable aux vacances depuis quelques années, et elle le demeure aujourd'hui"*. De fait, le besoin de rupture avec le quotidien est d'autant plus fort que le stress est quasi permanent et le rapport au travail dégradé. *"Les vacances sont alors devenues un temps essentiel de ressourcement et de plaisir, auquel personne ne souhaite renoncer"*. Pour autant, il faut désormais compter avec un pouvoir d'achat nettement en baisse, imposant de nouveaux comportements. Les

professionnels du tourisme le constatent : les réservations s'effectuent de plus en plus tard, sur des durées plus courtes, avec un œil attentif sur les dépenses. *"Il va y avoir une concurrence plus grande sur les prix, prévoit Ana Bauer. Il faut donc développer une offre qui*

## "Temps essentiel de ressourcement"

*soit futée, sans être bradée ou dévalorisée. Si le contexte n'est pas favorable aux dépenses, il n'est pas négatif car l'envie est encore là. C'est aussi aux professionnels de trouver une manière astucieuse et intelligente de continuer à intéresser cette clientèle"*. Attirer les touristes hors saison, améliorer encore leurs structures d'accueil et d'hébergement, proposer de nouvelles prestations, miser sur la convivialité, communiquer et se différencier... Les professionnels du secteur se mobilisent et s'adaptent.



Latitude : 48° 51' 72" nord - Longitude : 3° 7' 74" ouest

# L'esprit camping

Sur la presqu'île de Pleubian, le camping de Port-la-chaîne s'étire sur un site inscrit au patrimoine naturel, où 5 hectares de terrain paysager descendent en pente douce vers le rivage. Michèle et Thierry Suquet font vivre le site avec un objectif difficile à atteindre : préserver son esprit et sa qualité environnementale tout en apportant les évolutions nécessaires à sa pérennité.

**Q**uel est le profil de votre camping ?  
**Thierry Suquet :** Nous avons 200 places dont 43 mobile-homes en locatif, trois bungalows toités et neuf mobile-homes appartenant à des particuliers ou des comités d'entreprises. Notre public est très large. Les cadres supérieurs viennent aujourd'hui vers les campings car ils peuvent disposer de mobile-homes de qualité ; mais ces derniers sont également accessibles aux classes moyennes grâce aux CE\*. Quant à la population étrangère, hollandaise majoritairement, elle représente 20 % de la clientèle.

**Dans quel esprit gérez-vous ce camping ?**  
**Michèle Suquet :** Ce camping existe depuis une trentaine d'années. Il y a donc un gros noyau d'habitues qui reviennent chaque année. Cela crée une ambiance familiale, conviviale et paisible que nous souhaitons préserver, car elle est recherchée. Les gens viennent ici pour se reposer, aller à la pêche et randonner.

## “Notre public est très large”

Nous avons près de 150 places d'espace camping, ce qui est assez rare aujourd'hui, car l'hôtellerie de plein air privilégie

désormais le mobile-home. Nous, nous avons encore l'esprit camping, avec les tentes et les caravanes. Et puis, davantage de mobile-homes risquerait de nuire à ce cadre unique. C'est donc un vrai choix.

**Comment votre activité a-t-elle évolué ?**  
**Thierry Suquet :** A notre arrivée il y a 4 ans, l'essentiel des réservations était fait dès le mois de février. Aujourd'hui, fin mars, nous en sommes très loin. Elles sont beaucoup plus tardives et avec la crise, c'est pire. L'an dernier déjà, nous avons perdu près de 15 % de chiffre d'affaires, et cette année, nous en sommes à -30 % par rapport à l'an dernier ! On ne sait pas du tout où on va ; on s'appelle entre collègues pour savoir où on en est, et tout le monde est un peu catastrophé.

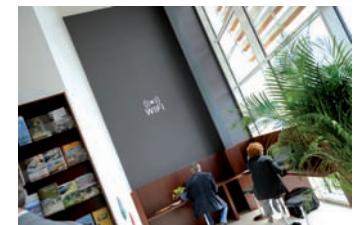


**Comment répondez-vous à ces incertitudes ?**  
**Thierry Suquet :** Nous avons un budget de communication énorme : à l'étranger, dans les guides, sur Internet... Nous avons un projet de piscine couverte prévu pour cette année, mais il a été refusé par la municipalité. Nous avons du mal à comprendre ce choix, d'autant que tous nos collègues aux alentours ont des piscines couvertes. C'est pour nous un sacré handicap qui peut remettre en cause notre activité.

**Quel bénéfice attendiez-vous de cette nouvelle prestation ?**  
**Michèle Suquet :** C'est vrai que nous avons d'autres atouts : un accès direct à la mer, des mouillages avec des bouées, des salles de jeux, une activité de canoë-kayak... Mais cela ne suffit pas. Pendant que leur père est à la pêche, les enfants veulent se baigner... et on n'est pas dans une mer chaude ! Une piscine couverte nous aurait permis d'ouvrir plus longtemps, de proposer des activités aquatiques du début à la fin de saison. C'est une vraie demande de nos clients cette piscine couverte. Faute de quoi, nous avons déjà perdu un comité d'entreprise et certains clients. Tout le hors saison nous passe à côté... C'est pour nous une question vitale en terme d'exploitation. Mais cela représente un intérêt économique également pour les commerces et autres activités locales. Il ne faut pas oublier que lorsque le camping est plein, nous accueillons près de 800 personnes. ■



## Une aire d'accueil pour les touristes



Sur les bords de la RN 12 aux portes de notre département, la Maison du Tourisme de l'aire d'Armor et d'Argoat de Saint-Gilles en Ille-et-Vilaine, a ouvert ses portes en mars 2008. Bornes interactives, guides de loisirs et découverte, cartes touristiques, expositions et animations... Un bâtiment de 300 m<sup>2</sup> y accueille les visiteurs. En 2008, près de 33 000 personnes ont fréquenté cet espace. Financé par le Conseil général, c'est Côtes d'Armor Tourisme qui en assure l'accueil 7 jours sur 7. [www.cotesdarmor.com](http://www.cotesdarmor.com)

(1) Comités d'entreprises.



## Des aides conditionnées

Pour limiter la pression du tourisme sur l'environnement et préserver les sites, le Conseil général a mis en place une politique touristique axée sur le développement durable et applique une "DD-conditionnalité" à ses aides et subventions. L'objectif est d'intégrer le respect de l'environnement dans les futurs hébergements touristiques et d'encourager le développement d'un tourisme durable. Ces aides reposent sur le respect de critères obligatoires, auxquels s'ajoutent des critères facultatifs permettant une bonification du montant de la subvention accordée.

[www.cotesdarmor.fr](http://www.cotesdarmor.fr)

Rubrique tourisme

Latitude : 48° 38' 36" nord - Longitude : 3° 33' 64" ouest

# Au vert et au moulin

Décidément, les sites d'exception ne manquent pas ! À Plouzélambre, celui-ci accueille le moulin de Kervégan (Label Clévacances), au cœur d'un petit paradis. À 4 km de la mer, un couple y accueille ses hôtes dans une approche respectueuse de l'environnement.

**P**our Catherine et Gérard Vannier-André, la priorité était de trouver un lieu adapté à l'activité de chambres d'hôtes. En 2006, ils ont dû faire le chemin qui les séparait de la Sarthe aux Côtes d'Armor pour trouver l'endroit idéal. Et quel endroit ! Une propriété d'un hectare au pied du GR 34B, des bois, une prairie, une rivière, un étang, qui charment immédiatement le visiteur. D'emblée, le couple est très attentif à son environnement et souhaite rester en accord avec l'esprit du lieu. Lorsque la question de créer un gîte dans une dépendance se pose, en complément des deux chambres d'hôtes, l'usage de matériaux écologiques s'impose, particulièrement le chanvre. "C'est un peu notre philosophie d'es-

*"Plantes, fruits et fleurs comestibles"*

*sayer de travailler avec des produits naturels, souligne Gérard. Notre choix d'une maison de caractère, donc forcément en pierre, était dans la même lignée ; il nous fallait respecter ce caractère... Le chanvre permet de respecter ces habitats traditionnels, en soulignant le charme des murs de guingois".* Isolation et enduits de chanvre, usage intensif du bois et baies vitrées font de la "Chanvrine"

un gîte particulièrement agréable et lumineux. Et pour contribuer à la sensibilisation de ses occupants, le couple met à leur disposition des produits d'entretien écologiques (liquide vaisselle, lessive...).

Côté jardin, l'aménagement a été réalisé dans le même esprit. "Qu'il s'agisse des escaliers, de la terrasse ou des bordures, tout est monté avec des pierres de récupération trouvées sur le terrain, poursuit Gérard. C'est de la pierre de Lannion, une roche assez schisteuse qui se taille en lames".



## Patrimoine et cuisine

Les préoccupations écologiques de Catherine et Gérard ne s'arrêtent pas là. Elles s'invitent jusque dans la cuisine, où l'utilisation de produits biologiques est privilégiée. "Nous avons découvert que la Bretagne a la chance de bénéficier d'une forte poussée de l'agriculture biologique, se réjouit Gérard, chargé des commissions. Sur tous les marchés, il y a des producteurs biologiques ou pratiquant l'agriculture raisonnée". Raie au beurre d'agrumes, papillote de maquereaux, lapin au cidre et autres mets savoureux agrémentent leur table d'hôtes. Pour autant, Catherine admet qu'elle a du mal à mesurer à quel point le critère écologique entre dans le choix de ses hôtes. "Les choses vont peut-être évoluer indique-t-elle, car nous avons sorti cette année un coffret avec Géo, en partenariat avec Côtes d'Armor Tourisme. Sous le nom "Échappée verte", ce coffret propose un séjour assorti d'une sortie randonnée autour des plantes, fruits et fleurs comestibles. "Il s'agit surtout de faire découvrir le patrimoine local, un patrimoine de chemins creux, doté d'une grande biodiversité". Orties ou ail des ours, toutes ces plantes appelées la plupart du temps mauvaises herbes, seront redécouvertes en soupes, salades et autres plats... Les retours sont excellents. "Nous avons déjà une dizaine de réservations avec ces coffrets, indique Catherine. Les Côtes d'Armor sont en bonne place pour ce type de prestations qui permettent de drainer la clientèle hors saison".



Installés à l'hôtel Port-Jacquet de Saint-Cast-le-Guildo en 1999, les nouveaux propriétaires, Nathalie et Christophe Pavy, découvrent rapidement une des caractéristiques majeures de leur clientèle: ce sont pour partie des randonneurs. Aussitôt, ils décident de proposer des services et un accueil adaptés, et labellisés.



Latitude : 48° 38' 27" nord - Longitude : 2° 15' 08" ouest

# Un hôtel sous le signe de la randonnée

**A**vec sa vue panoramique sur la mer, juste au-dessus du GR 34, l'hôtel représente une étape de choix entre Saint-Jacut-de-la-mer et Fort La Latte. Dès l'entrée, documentations diverses et cartes de circuits annoncent la couleur. Ici, c'est un Rand'hôtel: outre les services que l'on est en droit d'attendre d'un deux étoiles, l'établissement s'est adapté



à l'accueil de randonneurs pédestres ou cyclistes. "En 2005, nous avons reçu le label de l'association Rando Accueil, qui certifie les hébergements, explique non sans fierté Christophe Pavy. Nous respectons donc un cahier des charges précis: vestiaire spécifique, service de nettoyage des vêtements, local pour les vélos, pique-nique à emporter..." Une gamme de prestations complète, qu'il a souhaité mettre en valeur par un second label, la marque "Qualité tourisme", créée par le ministère du Tourisme et distinguant les professionnels engagés dans une démarche qualité rigoureuse. Cependant, il ne s'agit pas de collectionner les labels, mais de faire valoir un savoir-faire et de faire la différence au moment du choix de l'hébergement. "Avec Qualité Tourisme, l'accent est mis sur des éléments plus subjectifs: la qualité et la chaleur de l'accueil, l'information au client, un personnel à l'écoute, soit plus de 100 points auxquels nous devons répondre, souligne Christophe Pavy. Il ne suffit pas d'avoir une structure adaptée, mais le personnel et la réponse qu'il peut offrir aux demandes du client sont tout aussi essentiels".

enthousiaste, Christophe Pavy s'attache à y répondre efficacement. Il est vrai que la taille modeste de l'établissement (18 chambres), lui permet de rester attentif aux besoins de chacun. "Je peux imaginer des circuits en fonction des désirs des clients, mais nous disposons d'un office de tourisme qui a déjà réalisé de nombreux circuits. En fonction

de la distance prévue et de la préparation de chacun, je conseille, j'aide à prévoir le nécessaire. Je peux réserver une chambre chez des collègues pour les différentes étapes, transporter les bagages vers l'hébergement suivant. Ainsi, les randonneurs se contentent d'un sac à dos léger. C'est important car souvent ils n'y pensent pas et commandent un taxi pour transporter leurs affaires. Par ailleurs, on voit parfois arriver des personnes avec des sacs à dos énormes et complètement épuisés; ce service peut alors soulager ceux qui ont un peu surpassé leurs forces!". Et au retour de la randonnée, ceux qui auront eu la bonne idée de réserver une chambre côté jardin pourront jouir de moments de repos, allongés sur la chaise longue de leur terrasse ou sur la pelouse. Le lendemain matin, même le buffet du petit-déjeuner est pensé pour la randonnée: sucré, salé, charcuterie, viennoiseries etc. dispensent de quoi recharger les batteries avant la longue marche de la journée. Pour autant, la clientèle de l'hôtel ne se limite pas aux randonneurs. "Il s'agit essentiellement d'une clientèle de début et fin de saison, indique Christophe Pavy. Les randonneurs sont moins présents l'été et laissent la place aux séjours balnéaires".

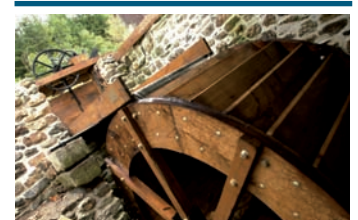
**"La qualité et la chaleur de l'accueil"**



## Les golfs

Avec ses 11 parcours de golf, le département dispose de quoi satisfaire tous les niveaux de joueurs. À la campagne ou en bord de mer, ils se situent au cœur d'environnements préservés dans des cadres enchanteurs: Trémereuc, Saint-Michel-de-Plélan, Saint-Cast-le-Guildo, Fréhel, Pléneuf-Val-André, Morieux, Lantic, Pléhédel, Bégard, Pleumeur-Bodou et Lancieux.

[www.cotesdarmor.com](http://www.cotesdarmor.com)  
rubrique sports et loisirs



## Tourisme constructif

Situé à Saint-Laurent, le moulin du Palacret est une ancienne commanderie de l'Ordre des Templiers, où s'organisent désormais des chantiers de sauvegarde du petit patrimoine. Au cours "d'après-midi constructives", les touristes, encadrés par des animateurs, participent à la restauration des biefs (jointoiment, maçonneries, etc.). En famille, seul ou en couple, il est également possible de participer à des ateliers nature: découverte de la vallée, grimpe d'arbres, initiation à la ferronnerie d'art...

> 02 90 95 13 79  
[lepalaacret@tourismeconstructif.fr](mailto:lepalaacret@tourismeconstructif.fr)

## Simplifier la vie du client

Depuis 10 ans, le couple a appris à connaître sa clientèle et sait aller au-devant de ses désirs. Souriant et



La visite "Quintin au doigt et à l'oreille" a reçu un premier prix lors du challenge régional "Tourisme et Accessibilité" 2008.

## Carnet d'adresses

### Hôtel Port-Jacquet

32 rue du port 22 380 Saint-Cast-le Guildo.  
 > 02 96 41 97 18  
[www.port-jacquet.com](http://www.port-jacquet.com)

### Camping de Port-la-chaîne

22610 Pleubian  
 > 02 96 22 92 38  
[www.portlachaine.com](http://www.portlachaine.com)

### Rando Yourte

Eric Charroy,  
 2 Pont ar Len 22570 Plélauff  
 > 02 96 24 90 15  
 > 06 10 31 83 06  
[randoyourte@orange.fr](mailto:randoyourte@orange.fr)

### Moulin de Kervégan

Catherine et Gérard Vannier-André,  
 22400 Plouzélambre.  
 > 02 96 35 33 12  
[milinkervegan@orange.fr](mailto:milinkervegan@orange.fr)

### Office de tourisme du Pays de Quintin

Marie-Christine Favennec,  
 6 place 1830, 22800 Quintin  
 > 02 96 74 01 51  
[www.pays-de-quintin.com](http://www.pays-de-quintin.com)

### Côtes d'Armor Tourisme (CDT)

7 rue Saint-Benoît 22046 Saint-Brieuc  
 > 02 96 62 72 01  
[www.cotesdarmor.com](http://www.cotesdarmor.com)

Latitude : 48° 24' 17" nord - Longitude : 2° 54' 94" ouest

# Quintin au doigt et à l'oreille

**E**n ce samedi après-midi-là, elles sont une vingtaine de personnes rassemblées devant l'office de tourisme à Quintin. Non-voyants, sourds et malentendants, personnes valides... Les uns s'équipent de boucles magnétiques individuelles permettant de compenser leur déficience auditive, les autres se mettent des bandeaux sur les yeux pour une "mise en situation", d'autres encore font office "d'accompagnants". Parés pour tester la visite guidée adaptée aux handicaps visuel et auditif, mise en place par Marie-Christine Favennec. "Il s'agit d'une petite visite de 40 minutes, destinée à donner un petit aperçu de ce dont nous sommes capables, lance l'animatrice. Je dois m'adapter à chaque handicap et mon discours sera différent en fonction des personnes qui voient ou pas, qui entendent ou pas". C'est parti. Place 1830, elle explique les pavés que l'on sent sous les pieds, indique au groupe sa position par rapport au rectangle que forme la place, raconte les maisons à pans de bois qui l'entourent, en faisant circuler une des maquettes à lecture tactile, permettant aux non-voyants de sentir les différents matériaux et les proportions qui constituent les façades. Pendant ses explications, une interprète les traduit en langue des signes et lui pose les questions des sourds-muets... Parvenue devant la fontaine Notre-Dame-d'entre-les-portes (xv<sup>e</sup> siècle), l'animatrice invite chacun à venir toucher la statue : son visage, le drapé du manteau sont "observés" centimètre par centimètre, du bout des doigts. Il en sera de même dans la basilique Notre-Dame-de-Délivrance avec ses gisants.

## Une question d'ouverture

"En octobre 2007, j'ai eu un appel téléphonique de l'association Sel Bleu en Belgique, qui nous demandait si nous faisons des visites guidées pour les mal et non-voyants, relate Marie-Christine Favennec.

Une demande anodine suivie d'une écoute attentive suffisent parfois à imaginer le meilleur. Aujourd'hui, grâce à Marie-Christine Favennec, animatrice à l'office de tourisme du Pays de Quintin, la ville peut se découvrir au doigt et à l'oreille...

Je n'ai pas voulu refuser et, bien que cela n'ait jamais été tenté, j'ai répondu que je voulais bien essayer". À partir de là, l'animatrice a multiplié les expériences avec le groupe "Voir ensemble" des Côtes d'Armor et le Centre Éducatif Rural d'Aveugles de Plénée-Jugon. "Leurs commentaires m'ont permis d'améliorer la visite, de présenter la ville avec tous les sens développés. Je me sers des sons, des odeurs, des couleurs..." Complètement improvisée au départ, la visite de Quintin est désormais parfaitement aboutie et est intégrée aux prestations de l'office de tourisme. Mais Marie-Christine ne compte par en rester là. "Concernant la langue des signes, nous devons faire appel à un interprète, ce qui représente un coût difficile à gérer. J'envisage donc d'apprendre la langue des signes dès la fin de l'année". Enthousiaste et particulièrement dynamique, elle souhaite aller jusqu'au bout de ce qu'il est possible de faire en direction des personnes handicapées trop ignorées à son goût. "Quand je vois les regards et les sourires, c'est la meilleure récompense. Je trouve vraiment que là, mon métier de guide sert à quelque chose. Nos formations n'abordent jamais la question du handicap, pourtant les offices de tourisme sont en demande. Or, pour l'instant, la culture n'est pas vraiment accessible aux personnes handicapées". Y pourvoir dépend alors entièrement de volontés individuelles. En attendant, si ces visites sont adaptées aux personnes non ou malvoyantes, elles sont riches de sensations nouvelles pour tout un chacun. Pour une fois que l'on peut toucher... même les personnes valides y prennent plaisir !

**"Je dois m'adapter à chaque handicap"**



Latitude : 48° 12' 32" nord - Longitude : 3° 12' 89" ouest



# Séjour mongol en centre Bretagne

Vivre à la mode mongole le temps d'un week-end, d'une semaine ou plus, c'est ce que propose Eric Charroy, sur un site splendide au cœur de l'Argoat. Une façon originale de permettre à chacun de découvrir son petit coin de Bretagne, le Kreiz Breizh.

**A**rrivé dans le petit bourg de Plélauff, il faut suivre les flèches indiquant le centre équestre. À la sortie du village, un chemin descend en pente douce. C'est là, sur la droite, que l'on découvre l'aire d'installation des yourtes. Ce ne sont pas les steppes mongoles certes, mais le lieu est splendide ; entre vallons, rivière et enrochements mystérieux. Pour l'heure, Eric Charroy prépare tranquillement la saison qui s'ouvre début mai ; le plancher de l'une des yourtes est en cours d'installation. *"Ce sont des yourtes qui viennent directement de Mongolie, indique-t-il. Elles sont également entièrement équipées de meubles traditionnels mongols".* Lits, armoires, tables basses et tabourets aux décors typiques et aux couleurs chatoyantes agrémentent ces habitats ronds, suffisamment vastes pour accueillir quatre personnes. Eric Charroy dispose ainsi de trois yourtes (30 et 22 m<sup>2</sup>), qu'il remonte en début de saison. *"Une structure en bois de mélèze, une couche de feutre en poils de yak ou de chameau, des bâches étanches et une toile intérieure décorative".* Et pour les fraîches soirées de printemps ou d'arrière-saison, un poêle mongol est chargé de réchauffer l'atmosphère. Tout près de là, le centre équestre et un petit centre de vacances forment un ensemble complétant harmonieusement le site. *"Outre les vélos que j'inclus dans la location, les vacanciers ont à leur disposition de nombreuses activités, précise Éric Charroy. Entre les balades à cheval, les circuits de randonnées, le centre de loisirs et ses animaux de basse-cour pour les enfants, toute la famille y trouve son*

*"Je reste de taille modeste"*

*compte".* Et à proximité, le canal de Nantes à Brest qui offre de belles balades en canoë-kayak.

## Un concept attractif

C'est au cours d'une autre vie, lors d'un voyage au Kirghizstan, qu'Éric Charroy a rencontré des nomades vivant en yourte. Un hébergement qui lui revient à l'esprit lorsque, une fois installé à Plélauff, il décide de se lancer dans le tourisme. *"Je voulais proposer un hébergement original. C'est nécessaire pour attirer les touristes jusqu'ici et se différencier".* D'emblée, la formule a séduit nombre d'adeptes du tourisme vert. *"J'ai un carnet de réservations bien rempli. Les demandes sont nombreuses et je refuse du monde. Tous les week-ends du mois de mai et juin sont réservés, ainsi que les semaines du mois de mai. Et pour juillet août, j'ai déjà pas mal de réservations".* Selon Éric Charroy, il s'agit là d'une activité qui ne demande qu'à se développer. Mais pas question pour lui d'augmenter le nombre d'hébergements. *"Ce n'est pas mon objectif ; d'autant que pour garder une cohérence avec l'environnement naturel, on ne peut pas installer trop de structures. La yourte ne peut pas être une activité "industrielle", de type parc de loisirs. Mais des sites composés de 8 yourtes, proposant des activités encadrées, seraient rapidement investis. De mon côté, je reste de taille modeste. Ce que j'aime avant tout, c'est le contact avec les gens, les voir heureux, repartir avec un grand sourire en ayant l'envie de revenir. La satisfaction est là !"*

## Yves Le Roux

conseiller général délégué au Tourisme et président de Côtes d'Armor Tourisme (CDT22)



*"Maintenir le tourisme comme seconde activité économique"*

## Quels sont les grands axes de la politique touristique du Conseil général ?

Notre priorité est de nous orienter vers un tourisme durable qui permettra de pérenniser notre clientèle touristique. Cela signifie également un tourisme accessible à tous, avec notre projet "tourisme et handicap". L'enjeu est de maintenir le tourisme comme seconde activité économique du département, car rappelons-le, cette activité génère 820 millions d'euros de chiffre d'affaires chaque année. En cela, le nouveau plan de Développement du Tourisme du Conseil général devra être au plus près des nouveaux comportements des touristes et de leurs attentes.

## Concrètement, comment mettez-vous en œuvre cette politique ?

Elle se manifeste par une "écoconditionnalité" de nos aides auprès des professionnels, tant pour les rénovations des hébergements que les travaux liés à l'accessibilité. Il faut souligner que les professionnels du tourisme nous suivent dans cette démarche, même si cela constitue au départ des frais supplémentaires. Ils y voient là un potentiel non négligeable à moyen terme.

## Dans le contexte de crise actuel, les Côtes d'Armor peuvent-elles tirer leur épingle du jeu ?

D'après les sondages, on sait que les Français partiront tout de même en vacances, mais moins loin. Un tourisme de proximité dont nous devrions bénéficier se développera donc dès 2009, bien qu'il soit trop tôt pour en juger. Une réflexion est engagée au niveau de la région, avec l'ensemble des CDT bretons et le Comité Régional du Tourisme, une nouvelle image identitaire de la Bretagne doit être positionnée dans les prochaines semaines. Il s'agit de booster notre image. Dès lors, en matière de tourisme, nous sommes tous solidaires, il n'y a plus de concurrence entre les départements. La destination Bretagne profitera à l'ensemble des départements bretons.



## Lycée Renan : Ouverture d'une khâgne

Le ministère de l'Enseignement supérieur et de la Recherche vient d'autoriser le lycée Ernest-Renan de Saint-Brieuc à ouvrir une classe de khâgne à la rentrée prochaine (2<sup>e</sup> année de prépa littéraire). Sachant qu'il existait déjà une 1<sup>re</sup> année de prépa littéraire, c'est désormais un cursus complet qui sera proposé aux étudiants.



## L'actualité du département sur Armor TV

Armor TV, chaîne de télévision sur internet diffusant en continu et couvrant l'actualité du département, vous propose son regard sur la vie du territoire à travers de nombreuses émissions. Citons *Paroles bénévoles* qui, chaque semaine, présente une association du département à travers les témoignages de ses membres, ou encore *Twenty two bar*, une émission culturelle hebdomadaire dans un bar chaque fois différent des Côtes d'Armor, mais aussi *Sports d'Armor* pour savoir l'essentiel de l'actualité sportive costarmoricaine. Autre temps fort de la grille d'Armor TV : l'émission *Les Frères Jean* qui investit chaque mois un lieu du département pour un débat autour de questions d'actualité. Elle est animée par Jean Lebrun, producteur à France Culture, et par Jean Kergrist. Le mois dernier, elle accueillait André Pochon pour son livre *Le scandale de l'agriculture folle*. La chaîne vous propose enfin un journal quotidien de six minutes. Elle vous donne également la possibilité de participer à une communauté de partage de vidéos à partir du site [votre.armortv.fr](http://votre.armortv.fr).

[www.armortv.fr](http://www.armortv.fr)

## Saint-Quay-Portrieux les 1, 2 et 3 mai

# La Fête de la coquille débarque

C'est à Saint-Quay-Portrieux que revient cette année l'honneur d'organiser la Fête de la coquille Saint-Jacques. De nombreuses animations sont au programme. Du vendredi au dimanche, à partir de 10 h, départ des bateaux de pêche et balades en mer à la découverte du métier de marin pêcheur (2€ par personne, un départ toutes les heures). Chaque jour, à partir de 10 h, vente de coquilles Saint-Jacques au détail (entières ou décortiquées), ouverture d'un village d'artisanat d'art, et championnat de France de Match Racing féminin. À partir de 12 h et jusqu'à minuit, dégustation et restauration autour de la coquille Saint-Jacques. La SNSM sera



PHOTO THERRY JEANOT

également de la partie puisqu'elle organisera, tous les jours à partir de 15 h, une démonstration de sauvetage en mer. Des concerts gratuits se tiendront enfin tous les jours dès

15 h. À noter que Yves Duteil se produira à 21 h le vendredi et la Compagnie Créole le samedi à 21 h. ■

## Nouveaux entrepreneurs

### Osez l'Europe avec Erasmus

Fort de son succès auprès des étudiants, le programme européen Erasmus s'élargit désormais aux porteurs de projets et aux jeunes entrepreneurs à la tête d'une entreprise depuis moins de trois ans. Objectif : offrir la possibilité d'apprendre auprès d'un dirigeant expérimenté d'une PME européenne, accéder à de nouveaux marchés, se constituer un réseau européen, ou encore rencontrer des partenaires commerciaux potentiels. La société Inno TSD, qui est gestionnaire par délégation de ser-

vice public de la pépinière des Châtelets à Saint-Brieuc, a été choisie par la Commission européenne pour mettre en œuvre ce programme dans le Grand Ouest. *"Le programme s'adresse aux porteurs de projets ou entreprises de moins de trois ans quelle que soit la nature de l'activité, pour une période de quatre semaines minimum, dans un ou deux pays*, précise Véronique Dréan, en charge du projet à Inno TSD, *nous préconisons de partir en deux fois deux semaines*". Inno TSD recherche une dizaine de candidats au départ

et autant de responsables de PME souhaitant accueillir un entrepreneur étranger. *"La Commission européenne nous a alloué un budget de 100 000 € afin de financer les frais de déplacement des porteurs de projets à hauteur de 50 %"*, indique en outre Véronique Dréan. ■

**Véronique Dréan**

➤ 02 96 76 63 63

[v.drean@inno-group.com](mailto:v.drean@inno-group.com)

[www.erasmus-entrepreneurs.eu](http://www.erasmus-entrepreneurs.eu)



PHOTO D.K.

## Saint-Clet

### La maison en paille, c'est tendance

C'est une initiative originale qui doit démarrer prochainement à Saint-Clet : la construction de 18 maisons en paille entièrement écologiques et réalisées avec des matériaux locaux. Le projet, qui est porté par une personne de Saint-Clet et deux

associés de l'Oise, constituera un village de vacances. Les maisons seront louées en gîtes et chambres d'hôtes. Mais ce, pas avant l'été 2011. ■

Terralies les 29, 30 et 31 mai à Saint-Brieuc

## À la découverte du lait

**T**erralies, le salon de l'agriculture en Côtes d'Armor, organisé par la Chambre d'Agriculture et soutenu par le Conseil général, a choisi pour thème cette année "À la découverte du lait". Rien de plus normal lorsque l'on sait que le salon s'apprête à accueillir le concours national Prim'Holstein 2009. Une reconnaissance. Plus de 300 éleveurs et 500 animaux de race Prim'Holstein sont ainsi attendus. En parallèle, un village du lait rassemblera, sur 1400 m<sup>2</sup>, différents stands proposant au visiteur de tout connaître de la vache et son lait, qu'il s'agisse d'alimentation, de reproduction, de traite, ou encore d'amélioration de la qualité du lait. Il sera également possible de déguster des produits laitiers et d'assister à la fabrication du beurre. Sur le stand du Conseil général, vous pourrez voir une exposition et des animations sur le thème du développement durable. Pour le reste, Terralies s'organise autour de plusieurs pôles. Le



PHOTO THIERRY JEANDOT

pôle professionnel regroupe les concours d'animaux, les marchands de matériel et les différents partenaires de l'agriculture. Quant au pôle découverte, il comprend de nombreuses animations ludiques et pédagogiques. Le pôle alimentation accueille enfin des animations culinaires,

des dégustations et le très attendu concours régional des cidres. ■

**Au parc des expositions de Brézillet à Saint-Brieuc**

Tarif : 7 €, gratuit pour les enfants, les collégiens et les personnes handicapées.  
[www.terralies.com](http://www.terralies.com)

15 et 16 mai à Ploufragan

## Les rencontres régionales de Véhipole

d'abord les journées Diag'auto. Elles se tiennent le 15 mai de 14 h à 22 h et le 16 mai de 9 h à 18 h. Y seront abordés les outils du diagnostic, les stations de climatisation, la documentation et la formation. À quoi s'ajouteront de nombreuses conférences : la nouvelle réglementation pour la climatisation, la motorisation électrique et hybride de demain, etc. Deuxième événement de ces rencontres : la journée de la trans-

mission d'entreprises artisanales de l'automobile qui se tiendra le 16 mai de 9 h à 17 h 30. Au programme : découverte des annonces des entreprises à reprendre, table ronde et conseils personnalisés des spécialistes de la transmission-reprise d'entreprises, rencontres entre cédants et repreneurs. ■

> 02 96 78 04 04  
[p.cosquer@cm-saintbrieuc.fr](mailto:p.cosquer@cm-saintbrieuc.fr)



PHOTO THIERRY JEANDOT

**D**errière les rencontres régionales organisées les 15 et 16 mai par le Véhipole de Ploufragan se cachent deux événements distincts s'adressant aux professionnels de l'automobile. Tout

**P**armi les rendez-vous programmés ce mois-ci à la Cité des métiers, un zoom métier, **le mercredi 6 mai**, de 14 h à 17 h, sur les métiers de l'aide et du soin à domicile. **Le lundi 11**, à 14 h, sur inscription, atelier "votre expert-comptable au service de votre création d'activité". **Le mercredi 13**, de 14 h à 17 h, zoom sur les métiers de la Police nationale. **Le jeudi 14**, de 18 h à 19 h, Soirée Cité autour des métiers de l'international. **Le mardi 19**, à 14 h, sur inscription, atelier "Valider ses acquis dans les métiers socio-éducatifs" par l'Association pour les formations aux professions éducatives et

## Cité des métiers des Côtes d'Armor Les rendez-vous de mai

sociales. **Le mercredi 20**, de 10 h à 17 h, zoom sur les métiers du bâtiment par la confédération de l'artisanat et des petites entreprises du bâtiment. **Le mercredi 27**, de 14 h à 17 h, zoom sur les métiers de la pêche et des cultures marines. Enfin, du 25 au 30 mai, une semaine thématique sera consacrée aux métiers du commerce et de la réparation automobile (le programme sur [www.citedesmetiers22.fr](http://www.citedesmetiers22.fr)). ■

**Cité des métiers des Côtes d'Armor  
Campus de l'Artisanat et des Métiers**

Le Tertre de la Motte  
22440 Ploufragan

> 02 96 76 51 51

[contact@citedesmetiers22.fr](mailto:contact@citedesmetiers22.fr)  
[www.citedesmetiers22.fr](http://www.citedesmetiers22.fr)



## Au programme de Demain TV

Au programme ce mois-ci : du cirque à Langueux, le festival Des Petits Riens, la compagnie Vis Comica. Il sera aussi question de tourisme durable, avec la découverte du gîte d'étape de Laniscat, une balade sur le site du Palacret à Saint-Sauveur. La chaîne Demain, c'est enfin la présentation de nombreuses entreprises à reprendre dans le département.

[www.cotesdarmor.fr](http://www.cotesdarmor.fr)  
rubrique webtv



PHOTO D.R.

## Village Magazine : Sylvie Le Calvez honorée

Nous avons souvent évoqué, dans ces mêmes colonnes, Village magazine, bimensuel traitant des initiatives en milieu rural. Sa directrice, Sylvie Le Calvez, vient de recevoir les insignes de chevalière de l'Ordre national du mérite pour son parcours au service du développement local. Elle a été décorée par Marc Gastambide, directeur de la fédération des parcs naturels régionaux, au titre du ministère de l'Écologie, de l'Énergie, du Développement durable et de l'Aménagement du territoire. La cérémonie s'est déroulée à l'antenne de promotion économique des Côtes d'Armor à Paris.

## Plourhan reçoit le trophée Éco action

La commune de Plourhan vient de recevoir le prix Chercheur d'avenir des 18<sup>e</sup> trophées Eco action. Les trophées Eco action récompensent les collectivités locales pour leurs politiques en matière d'environnement et de développement durable. Plourhan a été choisie en raison de ses nombreuses actions en faveur du développement durable : reconstitution du bocage, réduction de la consommation énergétique des bâtiments publics, traitement des eaux usées par la plantation de saules alimentant une filière bois énergie, etc.



PHOTO THIERRY JEANDOT

**Lutun ar c'hoajoù, le lutin des bois en breton, c'est le nom de l'atelier d'Annick Le Goasteller qui fabrique à Trébrivan des objets décoratifs en bois massif <sup>(1)</sup>, principalement des dessous-de-plat, des jouets, des présentoirs à bouteille ou encore des bijoux, souvent inspirés des univers celtique et marin.**

## Atelier Lutun ar c'hoajoù à Trébrivan

# La passion du bois

**P**our Annick Le Goasteller, aucun doute, le bois est bien la matière qu'elle affectionne. *"On n'a jamais deux fois la même chose, les bois se travaillent différemment selon qu'ils sont durs ou tendres, c'est toujours différent, au niveau visuel, de la texture, mais aussi du poids, y compris dans une même essence; contrairement à la céramique où on apporte tout à l'objet, avec le bois, il y a une partie qui ne dépend pas de moi, c'est ce que j'aime"*, explique cette artiste née en Lorraine, de parents bretons, et revenue il y a dix ans dans ce petit coin du kreizh breizh où elle avait l'habitude de passer ses vacances.

Cela fait huit ans qu'elle est professionnelle. *"Au départ, ce n'était pas gagné, dit-elle, car on ne peut vivre de ses seules expositions, il faut être capable de démarcher, d'avoir un certain culot"*. C'est ainsi qu'elle est devenue sous-traitante des prestigieuses harpes Camac, pour lesquelles elle réalise des décorations d'instrument. *"L'idée m'est venue car mon fils joue de cet instrument, les*

*décor existaient déjà, mais pas en bois"*.

Les autres objets qu'elle fabrique sont vendus lors d'expositions d'artisanat d'art, dans les magasins de souvenirs, ou directement à son atelier de Trébrivan. Dans le petit chalet où elle expose ses créations, on rencontre de tout. Ou presque. Des dessous-de-plat, des jouets représentant des oiseaux marins (cormorans, macareux, fous de Bassan...), des portemanteaux, des bijoux, des bougeoirs, des présentoirs à bouteille, des porte-crayon, etc. Nombre de ces objets sont largement imprégnés de l'imaginaire celtique. On retrouve ainsi des formes de triskell, des entrelacs... Mais depuis peu, ce sont des objets d'inspiration marine qui s'imposent, comme ces dessous-de-plat avec des poissons ou des hippocampes creusés dans le bois.

Autre particularité: notre artiste ne rejette pas les défauts du bois, mais

au contraire, s'en inspire, pour trouver la forme et les motifs adéquats. *"J'exploite les défauts du bois, en conservant par exemple l'aubier du chêne"*. De la même manière, les bouts d'écorce, les départs de branche, ou bien les trous laissés par les vers ne sont pas un problème. Et de nous montrer un présentoir à bouteille. *"Je dis souvent*

*aux gens 'c'est de l'orme massif, et en plus je vous offre les verres!'"*. L'orme, qui vient de Lorraine, représente la seule essence non locale utilisée. Les autres, à savoir le chêne, le merisier, le hêtre, le châtaignier, l'if, le noyer, le cyprès, le frêne, pour ne citer qu'eux, sont toutes du coin. *"Je les achète en plateaux dans plusieurs petites scieries, ce qui me permet d'avoir des choses très diverses que l'on ne trouve pas ailleurs"*.

**"J'exploite les défauts du bois"**

### Le plaisir de créer

Côté fabrication, le bois est d'abord débité sur un combiné avec scie circulaire, puis dégauchi et raboté, afin de le *"rendre parfaitement plat et lisse"*. Intervient ensuite le travail de précision avec la scie à chantourner. *"Elle me permet de faire toutes les découpes intérieures et extérieures. C'est agréable car à ce stade, c'est comme lorsqu'on dessine, les mouvements sont amples, se font facilement"*. Pour autant, conclut-elle, *"c'est lorsque je crée l'objet sur papier que le plaisir est le plus grand"*. ■

Laurent Le Baut



PHOTO THIERRY JEANDOT

(1) Des objets qui, en magasin, sont étiquetés "artisanat d'art de Bretagne", ce qui permet de les différencier des produits chinois.

### CONTACT

Lutun ar c'hoajoù  
3 Kermaal  
22340 Trébrivan  
➤ 02 96 36 69 71

Annick Le Goasteller fabrique des objets en bois inspirés des univers celtique et marin.



PHOTO BRUNO TOKRUBIA

## Photographie aérienne

Sébastien Amar et son ballon qui permet de prendre des photos aériennes entre 20 m et 150 m d'altitude, pour un regard différent sur la photo aérienne.

# Photer s'élève en ballon

Un gros ballon gonflé d'hélium, un appareil photo... et c'est un autre point de vue sur la photo aérienne que proposent les Amar père et fils, grâce à la société Photer qu'ils ont lancée en novembre 2008 à Paimpol.

“N'étant pas motorisés, nous pouvons travailler en dessous de 150 m et obtenir une perspective que n'ont pas les hélicoptères et les avions”, explique Sébastien Amar. Et ce pour un coût bien moindre. L'idée, il l'a eue un jour qu'il survolait Bréhat à bord d'un hélicoptère. “J'étais avec mon appareil photo, j'ai demandé au pilote de descendre plus bas et c'est là qu'il m'a dit qu'il était bloqué à 500 pieds. Une autre fois, j'observais des géomètres prendre des distances sur une quatre voies, je me suis dit qu'une photo aérienne de qualité leur serait utile”. Après quelques recherches, il pense à l'idée du ballon, voyant que “le principe n'est pas très développé en France”. Puis il en parle à son père, aujourd'hui gérant de la société. “Il a tout de suite trouvé que c'était intéressant, son avis comptait beaucoup car il a déjà créé plusieurs sociétés, il m'apporte une expérience que je n'ai pas”. Quant au dispositif, il est des plus simples. Un ballon gonflé avec 7 m<sup>3</sup> d'hélium, une nacelle en carbone transportant l'appareil photo, le tout

**“C'est totalement écologique”**

raccordé à un treuil et à un système de contrôle pour le cadrage et le déclenchement. “La seule limite, c'est que l'on est tributaire de la météo, sachant qu'on ne peut utiliser le ballon lorsque les vents dépassent 50 km/h”. Pour le reste, les avantages sont nombreux. “C'est totalement écologique, on ne rejette pas de CO2 et on ne fait pas de bruit, on peut par exemple évoluer sans problème au-dessus d'un parc naturel”.

Parmi les clients potentiels : les collectivités souhaitant communiquer sur leur territoire, les entreprises de travaux publics, le secteur immobilier, les particuliers pour une photo de leur habitation, etc. “Concernant les travaux publics, on peut très bien placer un GPS sur le ballon, ce qui nous permet de revenir, au mètre près, à un même endroit, pour réaliser une photo avant/après”, précise Sébastien qui répond par ailleurs à des demandes bien précises. Comme celle de ce pêcheur rêvant de voir son bateau du ciel... “On peut aussi réaliser des photos lors des mariages”, ajoute-t-il.

En parallèle, Photer explore d'autres axes de développement. Parmi ceux-ci, la photothermie. “Grâce à une caméra thermique, on peut cibler où sont les déperditions de chaleur, les ponts thermiques... Comme nous travaillons en dessous de 150 m, on peut être très précis”. Atout non négligeable : ce type de mesures se faisant de nuit, le ballon présente l'avantage d'être totalement silencieux.

### Photo sphérique

Un autre projet, pour le moins original, est prévu en partenariat avec la société 360 Ouest de Saint-Quay-Portrieux (voir magazine Côtes d'Armor N°66). “Il s'agit de faire de la photo sphérique aérienne, l'office de tourisme de Cuba, par l'intermédiaire d'une société de communication de Paris, s'est déjà montré intéressé!”. Ce partenariat, Sébastien en parle avec enthousiasme. Les premières images ont été réalisées au port de Saint-Quay-Portrieux. Un ballon d'essai prometteur...

Laurent Le Baut



### PHOTER

7 rue de la Chesnaie  
ZA de Goasmeur  
22500 Paimpol  
> 02 96 55 79 60  
contact@photer.fr  
www.photer.fr

L'abbaye de Beauport...  
vue du ballon.



PHOTO PHOTER

## Canal d'Ille-et-Rance

## Au fil des écluses



PHOTO PHILIPPE JOSSELIN

La mécanisation des écluses du canal d'Ille-et-Rance est intervenue en 2006 et 2007.

Depuis son pupitre, Gérard Le Gouguec actionne l'ouverture et la fermeture des portes et des vannes de son écluse.



Le Jaman IV attend tranquillement dans le sas de l'écluse de Léhon, avant de poursuivre sa route vers Dinan.

La partie costarmoricaine du canal d'Ille-et-Rance comporte sept écluses. Si leur fonction est de permettre aux bateaux de franchir les dénivellations, il ne faudrait surtout pas oublier le rôle essentiel des éclusiers. Au-delà du bon fonctionnement des écluses, ils symbolisent le maintien de relations humaines en accueillant les usagers du canal.

**L**a silhouette du Jaman IV approche de l'écluse de Léhon. Gérard Le Gouguec attend que le bateau ait pénétré dans le sas pour fermer les portes arrière de l'écluse. Commence alors la lente ascension. Depuis son pupitre, notre éclusier préside à l'opération. *"Lorsque le bateau arrive, je ferme les portes, ensuite j'ouvre les vantelles, des petites vannes sous l'eau, pour que le bateau monte"*. Fonctionnaire territorial salarié de l'Icimon<sup>(4)</sup>, Gérard vit avec sa famille dans la petite maison éclusière mise

**"Une certaine liberté"**

à sa disposition. Dix-huit ans qu'il veille au bon fonctionnement de l'écluse et à l'entretien du site. *"Le métier me plaît, ici j'ai l'impression d'être chez moi, on a une certaine liberté, une indépendance"*, affirme-t-il. Au bout de dix minutes passées dans le sas, le Jaman IV reprend son chemin. À son bord, une vingtaine de personnes embarquées à Dinan pour une promenade commentée d'une heure. *"Nous travaillons beaucoup avec les autocaristes, en 2008 nous avons transporté 20 000 per-*

*sonnes"*, raconte Lionel Andouys, aux commandes de ce bateau circulant depuis 15 ans sur le canal. Après l'écluse, le Jaman IV file à proximité de l'abbaye Saint-Magloire. Sur les rives, on aperçoit des anciens lavoirs. *"Les femmes de Léhon y lavaient le linge des bourgeois"*, commente Lionel. Le bateau s'engouffre ensuite sous le vieux pont de Léhon, une ancienne voie gallo-romaine, et poursuit son chemin jusqu'au milieu du bief. Là, il effectue un demi-tour, avant de repasser à nouveau l'écluse de Léhon.

### Mécanisation

Cette fois, le Jaman IV doit descendre de niveau. Il y a trois ou quatre ans, Gérard aurait réalisé les différentes manœuvres à la main. Aujourd'hui, l'ensemble est mécanisé. L'éclusier contrôle l'opération depuis un pupitre. *"Ce n'était pas toujours évident de faire des tours de manivelle tous les jours, mais quand on aime son métier... mon record est de 80 bateaux à la main"*. Gérard apprécie toutefois l'arrivée de la mécanisation, même s'il estime que les contacts étaient plus soutenus avant. *"Comme on tournait autour de l'écluse, on pouvait discuter plus facilement pendant la manœuvre"*. Parfois, les plaisanciers donnaient même un coup de main à l'éclusier... Des bateaux, Gérard en voit passer *"en moyenne 20 à 50"* pendant la saison. *"Tout dépend s'il fait beau, souvent les*



PHOTO PHILIPPE JOSSELIN



PHOTO PHILIPPE JOSSELYN

personnes montent pour pique-niquer, visiter Léhon et revenir, d'autres vont jusqu'à Rennes". Et lorsque le trafic se fait plus calme, notre éclusier trouve le temps d'entretenir les abords, à travers de menus travaux comme la tonte des pelouses, le fleurissement, etc.

Après l'écluse de Léhon, celle de Saint-Samson-sur-Rance est la toute dernière du canal. C'est aussi celle qui connaît le trafic le plus important. Elle se distingue des autres par sa cabine de contrôle surélevée, laquelle vient d'ailleurs de faire l'objet d'une remise aux normes. Trois éclusiers sont rattachés à l'écluse du Châtelier. Parmi eux, Jean-Yves Casset, arrivé en 1996. Il nous en explique les spécificités. "C'est une écluse maritime, nous sommes donc tributaires du niveau de la Rance en fonction des marées. L'écluse fonctionne de 7h à 21h, à partir de 8,50 m d'eau à Saint-Suliac, c'est la hauteur nécessaire pour assurer le tirant d'eau réglementaire de 1,60 m pour aller jusqu'à Dinan. Nous avons aussi en charge le fonctionnement du pont tournant pour les bateaux mâtés".

Comme à Léhon, une part importante du métier d'éclusier porte sur l'entretien des lieux. "Cela consiste à entretenir les abords, à assurer le fleurissement, remplacer les bordures, nettoyer les caniveaux, faire la peinture, le graissage et enfin surveiller le plan d'eau", poursuit Jean-Yves. L'autre aspect du travail, pour lui essentiel, est le renseignement des plaisanciers. "Sans ça, le métier perd de sa substance, les gens ne connaissent pas toujours le coin, ils nous demandent

dans quels ports ils peuvent aller, quels sont les commerces les plus proches... Nous sommes un relais d'information, on maintient un lien avec le public, un peu comme le facteur à une époque". Et pour Jean-Yves, pas question de choisir un autre métier. "C'est l'un des plus beaux, dit-il sans hésiter, on est à l'extérieur, on est assez autonome, si on veut discuter plus longtemps avec les gens, il n'y a pas de souci".

L'écluse du Châtelier est la dernière étape du canal d'Ille-et-Rance, lequel s'étend sur 85 km à partir du pont du Mail à Rennes. Si on y ajoute la Vilaine navigable, on obtient une liaison de la Manche jusqu'à l'océan Atlantique. L'Icirmon est l'établissement public territorial chargé de la gestion du canal d'Ille-et-Rance et de 45

km de voie navigable sur la Vilaine, jusqu'à Guipry (35). Son budget est financé par la région Bretagne et par les départements d'Ille-et-Vilaine et des Côtes d'Armor. Si une partie des éclusiers sont des fonctionnaires territoriaux salariés de l'Icirmon, d'autres sont mis à disposition par l'État. Or, selon Jacques Gloaguen, directeur de l'Icirmon, "l'État ne remplace pas ses agents partant à la retraite, là est la difficulté, nous devons trouver des remplaçants éclusiers, ce qui correspond à un transfert de charges".

De là à pronostiquer la disparition des éclusiers comme c'est le cas sur certaines voies navigables, il y a une marge. "Jusqu'à présent, notre conseil d'administration s'est toujours refusé au tout automatique, il y a une volonté de maintenir les éclusiers. Avoir une présence humaine, c'est la possibilité



PHOTO PHILIPPE JOSSELYN

Le vieux pont de Léhon vu depuis la proue du Jaman IV.

d'accueillir et de renseigner le public, notamment les randonneurs à pied et à vélo qui sont de plus en plus nombreux".

## Conserver le patrimoine

Parallèlement, le métier ne cesse d'évoluer. L'éclusier doit être de plus en plus polyvalent. "On forme nos agents au tronçonnage, à l'élagage, à l'électricité, en essayant de tenir compte des compétences de chacun", poursuit Jacques Gloaguen. Tout ceci pour assurer le bon fonctionnement du canal, mais aussi pour soigner les abords dans un objectif de développement touristique.

C'est dans cette même logique que l'Icirmon a souhaité conserver des portes en bois sur ses écluses. "Notre atelier de Saint-Germain-sur-Ille est le seul en France à encore fabriquer des portes en bois", précise le directeur. Au même titre que le maintien des éclusiers, nul doute que cela participe de l'attractivité du canal. ■

Laurent Le Baut

(1) Institution du canal d'Ille-et-Rance  
Manche océan nord.



PHOTO PHILIPPE JOSSELYN

L'écluse du Châtelier avec sa cabine de contrôle en cours de rénovation.

## CONTACT

Icirmon  
Quai Saint-Martin  
33 rue Armand-Rébillon  
35000 Rennes  
> 02 99 23 69 70

Jean-Yves Casset, éclusier au Châtelier à Saint-Samson-sur-Rance.



PHOTO PHILIPPE JOSSELYN



Kerne Uhel

# Retour aux sources

**E**st-ce un lac ? Un étang ? Ou simplement un plan d'eau ? Au fond, qu'importe. Après deux années de travaux, le barrage de Kerne Uhel est mis en service en 1981. Un nouveau plan d'eau de 74 hectares était né sur le Blavet, une réserve importante pour l'alimentation en eau potable. Les pêcheurs viennent y taquiner la carpe, le gardon ou la truite fario, que les poètes appellent la belle mouchetée. Le saviez-vous ? Ce poisson dispose d'un treuil électrique pour franchir le barrage quand viennent l'automne et le temps de la migration. La base nautique et nature de Trémargat, Pen ar c'Hoat, a élu domicile sur une des berges et propose de nombreuses activités. Les uns prennent de la hauteur en s'adonnant à la grimpe d'arbres, les autres le large sur des kayaks et des bateaux à voile. Un périmètre de protection de 117 hectares, géré par l'Office National des Forêts, ceinture le plan d'eau et laisse les hérons cendrés, les colverts et... les chauves-souris prospérer. Dans cet environnement préservé, la vie s'écoule à Kerne Uhel, calme et sauvage. Comme un retour aux sources. ■

Stéphane Hervé



## POUR S'Y RENDRE



A Lanrivain, prendre la D50. Quelques kilomètres et vous atteignez le plan d'eau. Plusieurs parkings sont à votre disposition.

Information Office de Tourisme

> 02 96 29 02 72

---

*Sur la berge, l'attente commence. La belle mouchetée viendra-t-elle ?*





PHOTO THIERRY JEANDOT

Sur la route qui mène à Bréhat, la baie de Launay accueille la réserve Paule-Lapicque, onze hectares légués à l'association Bretagne Vivante. Jean-Yves Jalaber, conservateur de la réserve, raconte l'aventure amorcée en 2001.

### Trois groupes de parcelles

Au sud, 2,8 hectares de fourrés préforestiers avec prunelliers, genêts, ronces, ajoncs d'Europe et la presque île de la Trinité à la végétation spécifique. Au centre, 2,5 hectares de boisement (chênaie, hêtraie, houx et if encadrés par des landes sur les pentes sud du vallon de Launay.

Au nord, 5,8 hectares de bois semi-naturels (châtaigniers, pins exotiques), de terres agricoles, du verger. Près du littoral, les vestiges du marais (saulaie, peupliers noirs). Trois bâtiments s'étagent sur ces parcelles.

### Les membres de l'association

Dans cette aventure, 15 bénévoles se retrouvent. Jean-Claude Camille, délégué de la section Trégor Goëlo de Bretagne Vivante, Anne Menguy, trésorière. Jean-Yves Jalaber est épaulé par Samuel Gautier et Daniel Philippon, conservateurs adjoints. Sont aussi très investis Tessa Vidal, Philippe Serent, Paul Bougis, Nathalie Massé, Christine Favennec, Yannick le Corre, Cédric Vidal, Claude Guérin, Gérard Sternberg, Pierre Zahra.

### CONTACT

Jean-Claude Camille  
Courriel: [jc.camille@wanadoo.fr](mailto:jc.camille@wanadoo.fr)  
Jean-Yves Jalaber  
> 02 96 55 71 46

## La réserve Paule-Lapicque

# Un site naturel ouvert au public

**S'**occuper d'une aussi grande surface prend du temps. Mais Jean-Yves Jalaber, géographe de formation, céramiste et peintre, ne s'en plaint pas. "Ce projet me tient à cœur". Mais il préfère qu'on parle de l'équipe qui a contribué à concrétiser le projet. "Un projet en construction depuis 2004, trois ans

après la mort de Paule Lapicque que j'ai connue; elle avait aidé à créer la coopérative bio de Paimpol dont ma femme fut gérante. Son oncle, le peintre Charles Lapicque, faisait partie de l'équipe de savants qui passaient l'été à l'Arcouest". À son retour d'Indochine, Paule, née en 1909, séjournait régulièrement dans la maison du bord de mer de son père, un homme très concerné par la protection des milieux naturels qui lui avait transmis sa passion. Elle se lance dès les années 1970 dans l'agriculture biologique et sur les conseils de son ami Marc Gallois, directeur de la SNPN, Société nationale de protection de la nature, léguera sa propriété de Launay à l'association régionale Bretagne Vivante - SEPNB, celle-ci devant préserver et étudier les milieux naturels et sensibiliser les publics aux questions écologiques.

### Entre zone sauvage et cultivée

Avec la maison de l'estuaire et Beauport, la réserve est devenue l'un des trois sites nature du territoire de la communauté de communes Paimpol Goëlo. "Les 16 et 17 mai, la Fête de la nature s'y déroulera. En 2007, le site avait déjà accueilli 1200 visiteurs. Le public pourra apprécier la mise en valeur des surfaces qui repose sur la préservation de la biodiversité. La maison Notéric, en bordure d'estran, sera inaugurée. Des entreprises ont effectué le gros œuvre, les bénévoles tout le reste. La réfection de l'électricité sert de chantier école à un lycée de Guingamp".

### Une expérimentation grandeur nature

Espaces naturels et éco construction sont ici bien "palpables". La découverte libre des sites, possible toute l'année, sera complétée par des expositions permanentes et temporaires sur ces thèmes et des animations naturalistes guidées par des spécialistes. "S'il n'y a pas d'espèces rares, le site, présentant une grande variété de milieux, a un intérêt pédagogique", explique Jean-Yves Jalaber. "Ce n'est pas facile de faire comprendre que des ron-

ces ou d'anciens marais ont une utilité. Les espaces naturels et les sols agricoles sont exempts de chimie, la faune et la flore sont très denses. Nous avons dû informer les riverains de notre projet". Car la réserve s'insère dans un contexte d'urbanisation littorale. L'association a maintenu la mosaïque d'habitats, les bois, fourrés, lierres, friches et landes, la zone humide,



PHOTO THIERRY JEANDOT

La Maison Notéric.

le verger, les murs de pierre sèche et a embauché un garde technicien pour l'entretien des terres et de la maison restaurée en éco construction et équipée d'un système de phyto-épuration.

Joëlle Robin

Marie et Mathieu Le Nepvou

## L'aviron pour passion

Chez les Le Nepvou, originaires de La Méaugon, l'aviron est une histoire de famille. Et pas question de commencer quelque chose sans aller jusqu'au bout. C'est ainsi qu'à 23 et 24 ans, Marie et Mathieu, licenciés à l'Aviron Club du Gouët à Ploufragan, décrochaient en octobre 2008 les titres de champions du monde des clubs d'aviron de mer, lors des championnats de San Remo. Une performance que le frère et la sœur vivent avec modestie et simplicité. Après tout, eux, c'est en aviron de rivière qu'ils sont spécialisés.



PHOTO THIERRY JEANDOT

**L'**aviron, Marie et Mathieu l'ont découvert il y a un peu plus de dix ans, un peu par hasard. "En fait c'est notre grand frère Benoît qui a commencé", se souvient Marie. Il s'est inscrit avec des copains à l'Aviron Club du Gouët. En 1997, à 11 ans, je cherchais une activité. Je suis allée aux portes ouvertes du club. J'ai fait une première année et ça m'a plu". Un an plus tard, Mathieu se laisse tenter lui aussi. Et la contagion ne s'arrête pas là. "Au bout de trois ans, notre mère a voulu voir pourquoi on passait tellement de temps au club. À raison de cinq entraînements par semaine, elle était étonnée qu'on s'accroche autant. Finalement, elle s'est inscrite elle aussi et est même devenue présidente du club pendant deux ans". Bref, toute la famille est tombée dans la marmite.

### Le geste est le même, pas les conditions

Jusqu'à 18 ans, Marie et Mathieu restent à Ploufragan. "Nous avons passé le bac et suivi le circuit normal du club. Et en 2003-2004, nous avons intégré le Pôle Espoirs de Nantes, moi en senior et Mathieu en junior", explique Marie. Une structure de haut niveau, réservée aux meilleurs sportifs du Grand Ouest. Les deux jeunes sportifs restent cependant licenciés à Ploufragan. Et c'est avec leur club d'origine qu'ils décrochent leurs titres de champions du monde. "En réalité, notre activité de prédilection est l'aviron de ri-

vière", précisent-ils. "On ne pratique l'aviron de mer qu'en compétition en fin de saison. On ne s'entraîne jamais en mer". Ce qui ne les a pas empêchés de se distinguer en octobre dernier. "Entre la rivière et la mer, le geste est le même. Ce sont les conditions qui changent. La mer bouge plus, il y a du vent... Le parcours est de 8 km entre trois bouées alors qu'en rivière, il est de 2 km en ligne droite". A priori, donc, rien ne semblait joué pour ces Championnats du Monde à San Remo en Italie. "On ne savait pas trop à quoi s'attendre. C'est seulement la deuxième année que des Championnats du

Monde d'aviron de mer sont organisés. Et l'année d'avant, nous n'avions pas participé. Au Championnat de France, Marie était quand même arrivée première. On pouvait prévoir qu'elle ferait un bon parcours. Moi, j'étais arrivé 3<sup>e</sup>, je ne pensais pas finir à la première place", explique Mathieu. Et Marie de préciser: "Les championnats du Monde de rivière sont plus difficiles car il y a plus de concurrence, il faut être sélectionné en équipe de France et on se retrouve en compétition avec les meilleures équipes étrangères". Et pour eux, atteindre le plus haut niveau d'une compétition ne semble pas représenter un parcours hors du commun. "Nous allons en champion-

nat depuis tout petits. C'est une progression normale".

### Objectif: les Jeux de 2012

Aujourd'hui, le frère et la sœur vivent toujours à Nantes, où ils suivent en parallèle des études<sup>(1)</sup>, "en prévision du jour où nous arrêterons. La carrière en aviron s'arrête en moyenne à 30 ans pour les femmes et à 40 pour les hommes". Cependant, leurs chemins se sont sensiblement séparés. Marie est

en faculté de sports et bénéficie d'horaires aménagés. Entre entraînements et cours, elle vient d'intégrer

l'équipe de France<sup>(2)</sup>. Quant à Mathieu, il suit une licence en énergétique qui ne lui laisse pas beaucoup de temps. Cette année, il a rejoint un club nantais et quitté le pôle Espoirs. "Le sport de haut niveau demande énormément de temps et je me suis retrouvé en catégorie senior avec des gens au niveau plus élevé. Sans compter que l'année prochaine, je commencerai à travailler". De son côté, Marie, qui a raté de peu ceux de Pékin, vise les Jeux Olympiques de Londres en 2012. "Après, je ferai une pause". Mais quoi qu'ils en disent, tout porte à croire que l'histoire des deux Costarmoricains avec l'aviron n'est pas prête de se terminer. ■

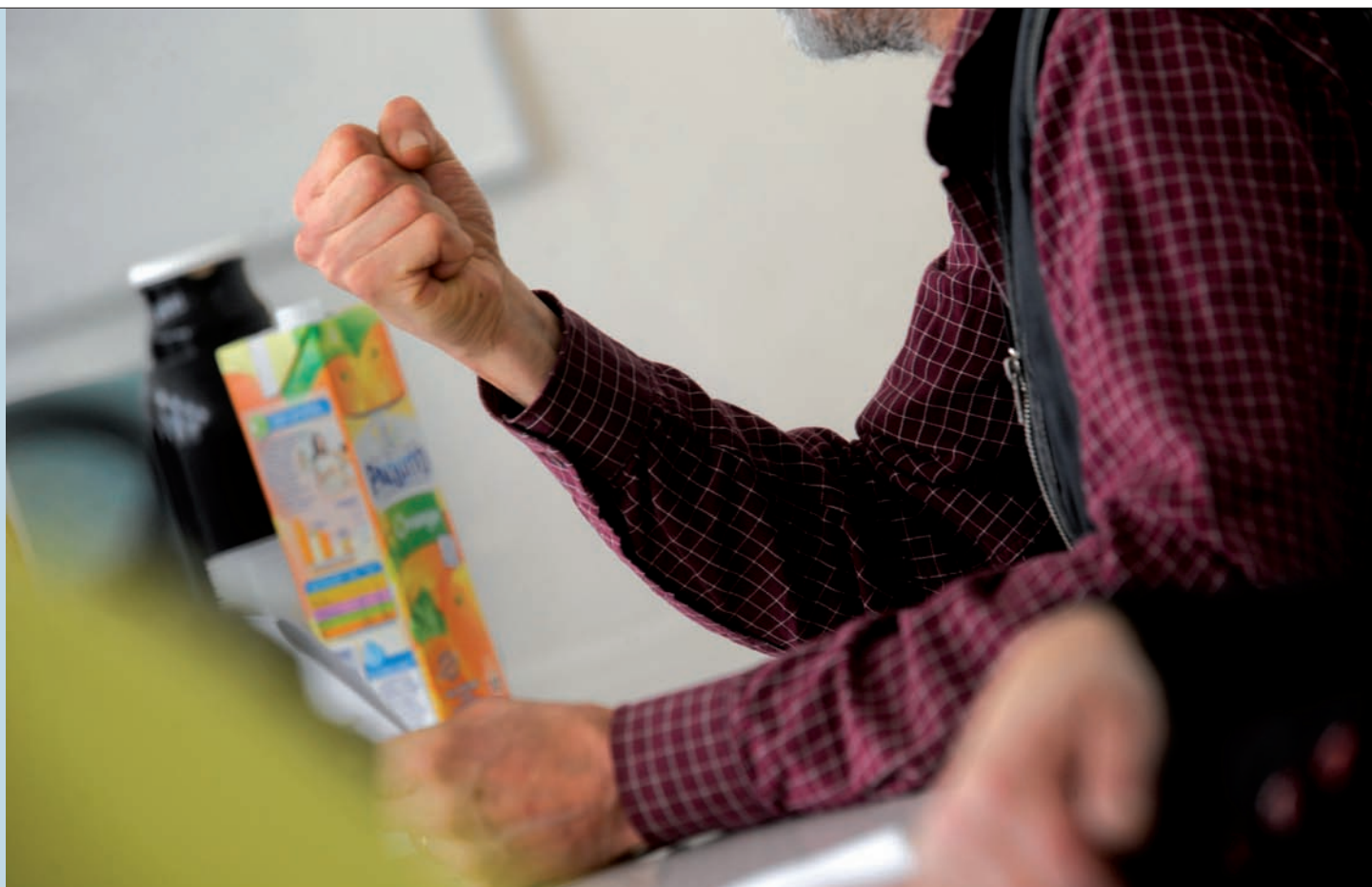
Mari Courtas

### L'aviron en Côtes d'Armor

En Bretagne, l'aviron représente près de 2 500 licenciés, répartis dans 37 clubs. En Côtes d'Armor, cinq clubs permettent la pratique de l'aviron de mer ou de rivière. "Le nombre de licenciés est en augmentation", souligne Marie-Christine Meunier, présidente du Comité départemental d'Aviron et secrétaire de la Ligue de Bretagne. "Certains clubs proposent exclusivement l'aviron de mer, d'autres sont mixtes, mais on note un nombre d'adhérents plus important en rivière. L'aviron de mer présente plus de contraintes sécuritaires et d'horaires d'entraînement". Un des axes fort du travail du Comité départemental est de développer la pratique des jeunes. "Au niveau régional, le département des Côtes d'Armor est celui qui a le plus de jeunes adhérents". À noter qu'un sixième club devrait voir le jour sur le Trieux, en particulier grâce aux trois Costarmoricains engagés dans la Bouvet Rame Guyane (cf. Magazine N°74). <http://avironcd22.free.fr>

(1) Ndlr: l'aviron se pratique uniquement en amateur.

(2) Elle reste tout de même licenciée à Ploufragan



Texte : Bernard Bossard. Photos : Thierry Jeandot

## Solidarités

# Le RSA, qu'est-ce que c'est ?

## Quelques exemples

Couple avec 2 enfants dont un seul adulte travaille (TEMPS PARTIEL OU PLEIN TEMPS)				
POSTE OCCUPÉ À	REVENU DE L'ACTIVITÉ	RSA	PRESTATIONS FAMILIALES	REVENU DISPONIBLE
1/4 TEMPS	257 €	+ 590 €	+ 120 €	967 €
1/2 TEMPS	514 €	+ 492 €	+ 120 €	1126 €
3/4 TEMPS	771 €	+ 394 €	+ 120 €	1285 €
PLEIN TEMPS	1028 €	+ 297 €	+ 120 €	1445 €

Personne isolée travaillant, avec un enfant à charge				
POSTE OCCUPÉ À	REVENU DE L'ACTIVITÉ	RSA	PRESTATIONS FAMILIALES	REVENU DISPONIBLE
1/4 TEMPS	257 €	+ 382 €	+ 85 €	724 €
1/2 TEMPS	514 €	+ 284 €	+ 85 €	883 €
3/4 TEMPS	771 €	+ 187 €	+ 85 €	1043 €
PLEIN TEMPS	1028 €	+ 89 €	+ 85 €	1202 €

Célibataire travaillant, sans enfant				
POSTE OCCUPÉ À	REVENU DE L'ACTIVITÉ	RSA		REVENU DISPONIBLE
1/4 TEMPS	257 €	+ 296 €		553 €
1/2 TEMPS	514 €	+ 199 €		713 €
3/4 TEMPS	771 €	+ 101 €		872 €
PLEIN TEMPS	1028 €	+ 4 € (+ PRIME POUR L'EMPLOI RÉSIDUELLE)		1107 €

Dès le 1<sup>er</sup> juin, le Revenu de Solidarité Active (RSA) entre en vigueur. L'intention du RSA est louable : permettre aux allocataires des minima sociaux et aux travailleurs pauvres de toucher un revenu complémentaire, revenu déterminé à partir de la situation personnelle et familiale de chacun. La mise en œuvre du RSA par le Conseil général et ses partenaires (État, collectivités, CAF, MSA) représente un gros challenge, surtout dans le contexte économique et social que nous connaissons.



Auparavant, lorsque certains allocataires du RMI reprenaient une activité, ce n'était pas forcément intéressant pour eux : ils perdaient leur RMI et des prestations sociales annexes au bout d'un an alors que, lorsqu'ils retrouvaient un emploi, ils étaient confrontés à des dépenses supplémentaires comme le carburant pour se rendre sur le lieu de travail, ou encore les frais de garde des enfants... au bout du compte, ils touchaient autant en percevant le RMI qu'en travaillant", explique Philippe Meslay, vice-président du Conseil général en charge de l'insertion économique et sociale. L'idée de départ du RSA est toute autre : il s'agit bien, en leur allouant un revenu complémentaire en plus de leur revenu de base (RMI, emploi à temps partiel, allocation de parent isolé, etc.), et



tout en leur permettant de travailler, d'aider des milliers de personnes à sortir durablement de la précarité en retrouvant un emploi sans perte de revenus. Ainsi, le RSA devrait apporter le même soutien à chaque personne, quelle que soit sa trajectoire ou son statut, en fonction de deux critères : son niveau de ressources et ses charges de famille. La loi sur le RSA, adoptée par le Parlement en 2008, repose sur deux principes : d'une part, faire des revenus du travail le socle des ressources des personnes et le principal rempart contre la pauvreté ; d'autre part, proposer à chacun un accompagnement social et professionnel performant pour accroître ses perspectives d'insertion. *"Le RSA, c'est aussi la reconnaissance implicite que des millions de Français, au RMI ou en situation d'emploi précaire (temps partiel contraint, intérim...), mais aussi payés au SMIC, n'ont pas de quoi vivre dignement. Cela montre une dégradation de la cohésion sociale qui doit interpeller non seulement les poli-*

## *"Le Département assumera ses responsabilités"*

*tiques mais aussi les employeurs, qu'ils soient publics ou privés",* poursuit Philippe Meslay.

### **Sortir durablement de la précarité**

Selon les dernières estimations, le nombre de bénéficiaires potentiels oscillerait en Côtes d'Armor entre 25 000 et 35 000 personnes. Ces chiffres intègrent les 7 362 attributaires du RMI (+ 300 dossiers depuis novembre 2008), les 1200 allocataires de l'Allocation Parent Isolé (API) et, recensement plus difficile à effectuer, des milliers de travailleurs pauvres. Concernant les attributaires du RMI ou de l'API, le principe est relativement simple. Exemple : une personne seule, sans emploi et en fin de droits, percevant 454 € de RMI, va voir son RMI automatiquement transformé, à la hauteur de la même somme, en RSA. Cette personne, si elle trouve un emploi rémunéré 1 000 €, pourra conserver, en plus de ce salaire, jusqu'à 62 % de son RSA, ce qui n'était pas possible auparavant avec le RMI dont, on l'a dit plus haut, elle aurait rapidement perdu le bénéfice et les prestations annexes. *"Au Conseil général, nous avons tout mis en œuvre avec nos partenaires pour que la généralisation du RSA se passe bien, même si nous savons que nous allons sans doute devoir faire face à un afflux de demandes. Nous sommes en train de remettre à plat toutes nos politiques en matière d'insertion et l'Assemblée départementale votera dans quelques*

*jours des orientations politiques nouvelles pour lutter contre l'exclusion et favoriser une sortie durable de la précarité",* reprend Philippe Meslay. Les dossiers de demande seront disponibles dans votre CCAS, dans toutes les circonscriptions de la Solidarité départementale, à la CAF, à la MSA ou dans votre Pôle Emploi (regroupement des anciennes ANPE et des ASSEDICS).

### **Quelques "incertitudes"**

Notons que les personnes attributaires du RMI ou de l'API seront directement informées par courrier de ce passage au RSA, et que pour tout demandeur sans emploi, le droit au RSA est assorti du devoir d'en rechercher un activement. Enfin, les bénéficiaires de cette nouvelle prestation bénéficieront d'un accompagnement des services du Conseil général pour leur insertion, prenant notamment en compte les problèmes "périphériques" constituant des freins à l'emploi : logement, santé, déplacements, gardes d'enfants, etc. Restent pourtant quelques incertitudes. Le RSA comme complément de revenus ne risque-t-il pas d'encourager le recours au temps partiel chez certains, salariés comme chefs d'entreprises ? Les CAF et les Pôles Emploi, déjà surchargés de travail, parviendront-ils à faire face à ces nouvelles demandes ? Enfin, ce dispositif, élaboré l'an dernier, avant que nous n'entrons dans une période de récession et de chômage, pourra-t-il, avec seulement 1,5 milliard d'euros de financements d'État, faire face à une nouvelle vague prévisible

de foyers en situation de grande précarité ? Cette dernière inquiétude est loin d'être levée, lorsqu'on sait que, pour le financement du RMI, la dette de l'État vis-à-vis des Départements est de 1,8 milliard d'euros et que le chômage en Côtes d'Armor, comme ailleurs en France, a fait un bond de 18 % en 2008.

[www.cotesdarmor.fr](http://www.cotesdarmor.fr)

Conseil général  
**infos services**

**N°Azur 0 810 810 222**

Prix d'une communication locale depuis un poste fixe

**De nombreuses réunions ont eu lieu entre le Conseil général et ses partenaires pour préparer la mise en place du RSA.**



## **Questions à Claudy Lebreton,** Président du Conseil général

### **Qu'en est-il du financement du Revenu de Solidarité Active ?**

Le RSA sera mis en œuvre à partir du 1<sup>er</sup> juin prochain, il remplacera le Revenu Minimum d'Insertion, l'Allocation de Parent Isolé et les primes d'intéressement liées à la reprise d'activité. Cette assurance d'un revenu minimum garanti pour les personnes sans emploi et d'un revenu complémentaire pour les autres sera financée par le Département et compensée par l'État dans le cadre de la décentralisation des compétences. Mais pour l'instant, nous sommes dans le flou, d'autant que nous nous trouvons dans un contexte de crise économique et que l'État nous dit toujours des millions d'euros au titre du RMI. Si l'État compensait à l'euro près le montant de la seule allocation, le Département pourrait assumer sincèrement la mise en œuvre et l'accompagnement du RSA. En tout état de cause le Département assumera totalement ses responsabilités.

### **Quel va être le rôle du Département ?**

Le partage des responsabilités devra être rapidement établi pour éviter toute ambiguïté. Le Département est clairement le pilote du dispositif avec les partenaires que sont la CAF, la MSA et les CCAS qui instruiront les dossiers du RSA ainsi que Pôle Emploi avec qui nous définirons les conditions de prise en charge des allocataires et leurs orientations professionnelles. Le Conseil général assurera l'accompagnement social des 30 000 allocataires avec l'ensemble des partenaires économiques, sociaux et politiques. À l'automne, nous organiserons des rencontres départementales de l'insertion sociale par l'économique, pour faire un premier bilan de la mise en œuvre du RSA.

**Propos recueillis par Laurent Le Baut**





Côtes d'Armor 2 mille 20

# Place à l'action

**L'opération de démocratie participative Côtes d'Armor 2 mille 20, lancée en 2006 par le Conseil général et ses partenaires (CCI, Chambres de métiers, Chambre d'agriculture, Côtes d'Armor Développement, AMF 22) entre en ce printemps dans sa phase concrète, après deux ans de consultations, de forums, de réunions auxquels ont participé près de 20 000 Costarmoricains de toutes catégories socio-professionnelles. Place à l'action.**



PHOTO THIERRY JEANBOT

Il s'agissait en réalité de confronter les visions des experts au débat démocratique sur ce que pourraient être les Côtes d'Armor dans 15/20 ans. Un débat démocratique auquel ont participé de nombreuses forces vives (élus locaux et représentants des entreprises, du monde associatif : sports, jeunes, culture, solidarités, environnement...) et citoyens. Suite à ces échanges, le Comité de pilotage de Côtes d'Armor 2 mille 20, composé d'une cinquantaine de représentants des catégories précédemment citées<sup>(1)</sup>, s'est réuni à plusieurs reprises. Ce comité a dans un premier temps dégagé le "diagnostic partagé" par les experts et la population : vivre et agir ensemble ; la diversification et

les défis économiques ; faire évoluer la formation, réduire les inégalités territoriales ; adopter un modèle de développement durable et solidaire ; une culture – traditionnelle ou contemporaine – à défendre et enfin, thème longuement abordé, comment anticiper les enjeux liés au vieillissement de la population, telles sont les grandes lignes de ce diagnostic. Partant de là, le Comité a ensuite dégagé les enjeux, les horizons communs et les stratégies souhaitables pour un développement harmonieux et équitable de nos territoires.

## Des stratégies à mettre en œuvre

Ces stratégies sont les suivantes : construire un vivre ensemble et une gouvernance collective exemplaires ; faire évoluer les comportements de nos concitoyens vers un développement solidaire et durable ; investir dans les richesses humaines par l'éducation, la formation, la qualité des métiers et des conditions de travail ; développer la culture de la créativité, de l'expérimentation, de la transversalité et l'esprit d'entreprendre ; dynamiser les acquis de notre économie tout en favorisant



Le comité de pilotage.

les innovations et les liaisons avec la recherche ; créer des conditions favorables pour accueillir des jeunes ; équilibrer les potentialités, les services et les moyens des territoires des Côtes d'Armor ; enfin, tisser avec les territoires voisins et lointains des coopérations solidaires. Cet inventaire à la Prévert, s'il semble un peu fastidieux répond, on le voit, aux problématiques développées dans le diagnostic partagé. Reste maintenant à passer à l'action, à faire des propositions concrètes. Alors que le Conseil général, réuni en session extraordinaire au moment où nous bouclons, vient d'adopter une délibération qui décline déjà des pistes d'action concrètes en matière notamment de développement solidaire et durable, de pérennisation de la démocratie participative, d'actions nouvelles en direction des personnes âgées ou en situation de handicap (nous y reviendrons dans notre prochain numéro), Côtes d'Armor 2 mille 20 souhaite que tous passent à l'action : "Il faut maintenant que les associations, les collectivités et les ins-



PHOTO THIERRY JEANDOT

**Au café "Le coup de tabac", à Plédéliac, l'une des 38 soirées qui, il y a un an, ont permis aux citoyens de s'exprimer sur différents thèmes.**

titutions s'emparent de ces stratégies issues de Côtes d'Armor 2 mille 20 et à l'élaboration desquelles elles ont contribué. À eux maintenant de définir des actions emblématiques issues des conclusions de ces débats. Déjà, plus d'une cinquantaine d'associations ont pris des initiatives pour s'inscrire dans ce mouvement de coordination des énergies pour faire des Côtes d'Armor le territoire souhaité par ses citoyens" explique Jean-Luc Derrien, responsable de Côtes d'Armor 2 mille 20. Un appel qui vaut aussi pour tous les Costarmoricains, appelés en mai à s'informer et à s'exprimer sur cette stratégie (lire ci-contre).

**Bernard Bossard**

Tous les débats, conférences, interventions d'experts et les contributions de nos concitoyens sont disponibles sur le blog [www.cotesdarmor2020.fr](http://www.cotesdarmor2020.fr)

Du 2 au 15 mai

# Informez-vous, exprimez-vous

**Alors que la synthèse des travaux de Côtes d'Armor 2 mille 20 est désormais achevée, Claudy Lebreton, président du Comité de pilotage, invite nos concitoyens à la découvrir et en discuter sur 40 marchés du département.**

**C'**est cela la démocratie participative. Il ne suffit pas, pendant deux ans, de recueillir des avis d'experts, de consulter la population, de mobiliser les "forces vives" du département, si l'on n'est pas en mesure, dans un second temps, de vous rendre compte des résultats de ces travaux, ne serait-ce que pour que vous constatiez comment vos contributions ont été prises en compte. Sur chacun de ces marchés, un stand, des agents et des élus du Conseil général seront à votre disposition. De nombreuses animations "surprise" sont également prévues.

<b>Samedi 2 mai</b>	Saint-Brieuc (centre); Penvénan; Guingamp
<b>Dimanche 3 mai</b>	Saint-Brieuc (Croix-Saint-Lambert)
<b>Mardi 5 mai</b>	Quintin; Rostrenen; Plémet
<b>Mercredi 6 mai</b>	Saint-Brieuc (centre); Plouha; Matignon
<b>Jeudi 7 mai</b>	Lamballe; Lannion; Dinan
<b>Vendredi 8 mai</b>	Lanvollon; Trégueux (16 h à 20 h); Perros-Guirec; Ploufragan; Trévron (17h-20 h)
<b>Samedi 9 mai</b>	Plédran; Loudéac; Plancoët; Erquy
<b>Dimanche 10 mai</b>	Ploufragan; Plestin-les-Grèves; Plérin
<b>Lundi 11 mai</b>	Saint-Quay-Portrieux; Trégastel; Châtelaudren; Pontrieux
<b>Mardi 12 mai</b>	Paimpol; Pléneuf-Val-André; Plérin (St-Laurent)
<b>Mercredi 13 mai</b>	Broons; Callac; Merdrignac
<b>Jeudi 14 mai</b>	Lamballe; Binic
<b>Vendredi 15 mai</b>	Bégard; Guingamp; Pordic; Mûr-de-Bretagne



PHOTO THIERRY JEANDOT

**Marché de Callac. Rendez-vous mercredi 13 mai.**



PHOTO THIERRY JEANDOT

À l'exception de Trégueux et Trévron, les horaires de présence de Côtes d'Armor 2 mille 20 sur les marchés sont de 9h à 12h.

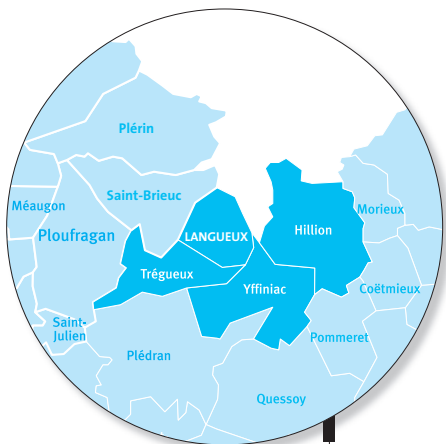
## Pour en savoir plus...

Si vous désirez connaître en détail la teneur des multiples débats et conférences organisés depuis deux ans, Côtes d'Armor 2 mille 20 a édité une collection de livres qui reprennent les grands thèmes abordés : économie, développement solidaire et durable, déplacements, démographie, agriculture...

Ces ouvrages sont téléchargeables sur le site [www.cotesdarmor2020.fr](http://www.cotesdarmor2020.fr) ou disponibles gratuitement en appelant

> 02 96 77 68 74

(1) Ce Comité de pilotage, chargé de faire la synthèse des débats, est composé d'élus (de toutes tendances politiques), de Côtes d'Armor développement, agence de développement économique du Conseil général, des chambres consulaires (CCI, Chambres de métiers, Chambre d'agriculture), des syndicats de salariés, de chefs d'entreprises, d'agriculteurs et de représentants du monde associatif intervenant dans de nombreux domaines : culture, environnement, jeunesse, sports, solidarités, etc.



## Le canton de Langueux

# Le développement durable, un enjeu

**Territoire aux facettes multiples, le canton de Langueux, à l'est de Saint-Brieuc, montre un dynamisme sur tous les fronts: qualité de vie, habitat mixte, nombreuses entreprises et commerces variés, situation exceptionnelle en bordure de mer, vitalité culturelle, développement durable au quotidien et nombreux équipements pour ses 22 000 habitants.**

### Contacts

**Maison de la baie, Hillion**  
 > 02 96 32 27 98  
[www.saintbrieuc-agglo.fr/fr/maison\\_de\\_la\\_baie.php](http://www.saintbrieuc-agglo.fr/fr/maison_de_la_baie.php)

**Briqueterie, Langueux**  
 > 02 96 63 36 66  
[www.saintbrieuc-agglo.fr/fr/la\\_briqueterie.php](http://www.saintbrieuc-agglo.fr/fr/la_briqueterie.php)

**Hippodrome, Yffiniac**  
 > 02 96 72 77 51  
[www.saintbrieuc-agglo.fr/fr/hippodrome\\_de\\_la\\_baie.php](http://www.saintbrieuc-agglo.fr/fr/hippodrome_de_la_baie.php)

**Bleu Pluriel, Trégueux**  
 > 02 96 71 31 20  
[www.bleu-pluriel.com](http://www.bleu-pluriel.com)

**Le Grand Pré, Langueux**  
 > 02 96 52 60 60  
[www.langueux.fr](http://www.langueux.fr)

**École de Saint-Ilan**  
 > 02 96 52 58 58  
[www.hortilan.com](http://www.hortilan.com)

**M**ichel Lesage, conseiller général, maire de Langueux et Président de Saint-Brieuc agglomération. *“Je suis vraiment heureux et fier d'être conseiller général de ce canton. Les communes diverses et complémentaires ont su conserver leur identité. Les habitants, les élus y sont dynamiques, comme en témoigne la richesse de la vie associative, sportive et culturelle. Oui, ici, il fait bon vivre ensemble”.*

Nichées dans la baie de Saint-Brieuc, les communes, excepté Trégueux, ont une façade sur la mer. À la pointe des Guettes, le bourg d'Hillion s'avance dans la mer, la dominant. C'est là que la Maison de la Baie a élu domicile, vigie idéale pour observer les oiseaux de la réserve naturelle. Labellisée Maison nature, elle propose au visiteur de découvrir les richesses de cette baie, une parmi celles qui ont la

**Cette baie dont l'estran est un des plus importants au monde.**

plus grande amplitude de marées au monde. La vue panoramique y est exceptionnelle. Depuis trois ans, Blandine Magnette est responsable des deux sites de la Briqueterie et de la Maison de la baie. Rappelons que cette anse est une zone humide littorale d'intérêt international pour sa faune. *“Nous proposons toute une série d'activités pédagogiques. Les initiations à l'ornithologie, la botanique, l'écologie des milieux naturels sont régulières”.* Et l'espace muséographique met en scène les oiseaux. D'octobre à mars, températures douces et nourriture abondante en attirent près de 40 000, 90 espèces. À la belle saison, ils cèdent la place aux migrateurs de passage, venus reprendre des forces quelques jours. *“Cet été, du 7 juin au 6 septembre, nous organisons une exposition sur les mauvaises herbes “Jardins de trottoir” avec une conférence le 16 juin “Les mauvaises herbes ont-elles droit de trottoir?” avec Vincent Verroust au nouvel espace Georges-Palante d'Hillion. À côté des soirées contées, il y aura aussi des balades contées, une en mai et une en juin sur le sentier des douaniers”.*

C'est à Hillion, à la Granville, que se trouve la maison où Georges Palante passait ses vacances. Le mentor de Louis Guilloux aimait cette demeure proche d'une plage discrète. Plus à l'intérieur des terres, au départ de l'ancienne usine électrique du Pont-Rolland, là où l'estuaire du Gouessant devient plus encaissé, on peut suivre un sentier escarpé et faire une jolie promenade entre prunelliers et



PHOTO THIERRY JEANDOT

**Michel Lesage, dans son bureau à la mairie de Langueux.**

### Le travail des Langueusiens au XIX<sup>e</sup> siècle

Mais revenons sur les grèves et empruntons le GR34 jusqu'à la briqueterie de Langueux. D'anciennes voies de chemin de fer rappellent le petit train des Côtes-du-Nord qui effectua son dernier voyage en 1956. Un quai de gare a été reconstitué. Vous pour-

**Le Centre d'incendie et de secours situé à Trégueux, inauguré en 2007, a pour objectif d'améliorer les délais d'intervention auprès des 33 000 habitants de son secteur.**



PHOTO BRUNO TORUBIRA



PHOTO THIERRY JEANDOT



PHOTO THIERRY JEANDOT

**À Hillion, la Maison de la Baie est labellisée Maison Nature.**

rez découvrir les machines ferroviaires restaurées et même faire un tour du parc en tramway grâce aux passionnés de l'association du Petit Train des Côtes-du-Nord. À côté, l'ancienne usine de tuiles et de briques, devenue musée, propose la découverte de l'ensemble des activités des Langueusiens au XIX<sup>e</sup> siècle, comme l'extraction du sel, la pêche à pied, l'élevage sur les prés salés, le maraîchage. On y trouve l'ancien four Hoffmann

## “Richesse de la vie associative, sportive et culturelle”

de 1870 restauré. Lors d'une soirée de l'association des Bistrots de l'histoire à la Briqueterie, des habitants avaient été amenés à témoigner de cette époque pas si lointaine, accompagnés par la vielle à roue de Roland Tostivint, aujourd'hui décédé. Toute l'année, adultes et enfants sont invités à faire de la poterie. Maud

*‘Les arts premiers de la mer’, qui se déroule du 4 juin au 7 octobre, est très parlant’.*

À deux pas, toujours à Langueux, l'école d'horticulture de Saint-Ilan, dirigée par Marc Le Guyader. *“L'école qui accueille 400 élèves, dont 175 à l'internat, a ouvert cette année une nouvelle filière axée sur le métier de la vente de produits végétaux. Les 5000 m<sup>2</sup> de serres servent de station expérimentale pour les plantes en pot.*

*L'école prépare de la 4<sup>e</sup> à la licence pro et propose de la formation continue et à distance en productions horticoles, technico-commercial ou aménagement d'espaces verts’.*

Dans le domaine de la formation toujours, sur le territoire de Langueux, on trouve l'Afpa, Association pour la formation professionnelle des adultes, connue pour la qualité de ses cursus dans le domaine du bâtiment, de la maintenance industrielle et du tertiaire.

Langueux et Trégueux se partagent la plupart des entreprises du canton sur deux zones commerciales représentant plus de 1000 hectares répartis de part et d'autre de la RN 12, la zone de la Hazaie et la zone commerciale de Carrefour.

Ces deux communes sont pourvues de salles culturelles, le Grand Pré à Langueux et Bleu Pluriel à Trégueux, cette dernière possédant aussi une patinoire. La première structure a accueilli la deuxième édition de la semaine du développement durable en octobre 2008, organisée par le Conseil général. Pour Emmanuelle Rault, l'assistante de communication de Bleu Pluriel, *“la concurrence existe entre les différentes salles autour de Saint-Brieuc, ce qui nous amène à travailler*

*en partenariat pour la programmation, jusqu'à Lamballe. Des réductions sont proposées aux abonnés de Trégueux, par exemple, quand ils assistent à un spectacle à Pordic. Nous avons nos habitués qui nous accordent leur confiance pour le choix des spectacles. Et nos soirées cabaret, qui créent une proximité entre artistes et public, sont vraiment appréciées’.*

On ne peut oublier le sport qui sera à l'honneur le 13 juin avec la 19<sup>e</sup> édition de la Corrida internationale de Langueux qui accueille des athlètes de haut niveau.

Jusqu'au milieu du XX<sup>e</sup> siècle, la route de Paris traversait le bourg d'Yffiniac et de chaque côté, devant chaque maisonnette, on pouvait voir un ou deux cageots d'échalotes et d'ail. Les choux-fleurs n'avaient pas encore envahi les étals des marchés mais nous sommes toujours dans une zone maraîchère.

Joëlle Robin



PHOTO THIERRY JEANDOT

## Un hippodrome dans la Baie

Yffiniac est surtout connue pour son hippodrome de la baie. En attendant le meeting d'automne, sept réunions entre le 15 octobre et le 22 novembre, et les portes ouvertes du 24 octobre consacrées au trot, Guy Perruchon espère accueillir beaucoup de monde le 21 mai, pour la Fête des courses, un rassemblement familial. *“Les entrées sont en hausse, la montée en puissance est sensible avec 13 réunions en 2009 contre 11 en 2008 et l'hippodrome prend du volume, explique Guy Perruchon. Nous proposons deux courses PMU cette année et espérons obtenir parallèlement un quinté pour le trot. Avec un nouvel obstacle pour le galop, de nouveaux boxes, 50 en tout, et bientôt le matériel de traitement des pistes qui sera remis dans un hangar, nous devrions pouvoir changer de catégorie; sans oublier le projet de construction du restaurant panoramique, en cours. Le Conseil général nous soutient régulièrement’.*

**Les passionnés de l'association du Petit Train des Côtes-du-Nord, présentent des machines entièrement restaurées.**



PHOTO THIERRY JEANDOT

**L'école d'horticulture de Saint-Ilan accueille 400 élèves.**

Leduc y est animatrice depuis 2 ans. *“Je suis polyvalente mais j'interviens surtout auprès des scolaires et des adultes et je dirige les ateliers poterie. Cet été, nous organisons une exposition de huit artistes qui vont montrer leurs travaux réalisés à partir de matériaux trouvés sur la laisse de mer. Le titre de l'expo,*



PHOTO THIERRY JEANDOT

## De Loscouët-sur-Meu à Treffrin

# Une voie verte sur toute la ligne

C'est l'histoire d'une ancienne voie ferrée qui s'est muée en chemin de randonnée. Remisant ses 122 km de rails dans le train des souvenirs, la voie est devenue verte pour accueillir piétons, VTTistes et autres cavaliers. Une artère naturelle et durable en plein cœur de la Bretagne.



PHOTO THIERRY JEANDOT

### CONTACT

Conseil général  
Service Randonnée  
et Espaces Naturels  
> 02 96 62 27 64



PHOTO THIERRY JEANDOT

### Le bois n'est pas un déchet

"On ne déchiquette pas la forêt pour amortir une machine!", martèle Mickaël Le Roux, exploitant forestier à Plouguernevel. L'homme exècre la langue de bois et le gaspillage. Avec 60 litres de mélange pour tronçonneuse, Mickaël éclaircit 3 700 mètres de linéaire et entreprend de valoriser les coupes. Du bois de chauffage pour les particuliers, des charbonnettes pour des boulangeries, des branches broyées en BRF (bois raméale fragmenté) pour les légumes du coin... la moindre brindille est valorisée. Comme un embryon de filière bois.

**1** 967. Le train reliant Carhaix à Saint-Méen-le-Grand ne siffle plus. La Société d'Exploitation des chemins de fer de l'Ouest vient de fermer la ligne. Huit ans plus tard, le Département des Côtes du Nord fait l'acquisition des 120 km qui traversent son territoire, de Loscouët-sur-Meu à Treffrin. On ne parle pas encore de randonnée

### "Le respect de la nature"

et de grands espaces, mais le projet est sur les rails. Il prend de la vitesse en 1986, à l'heure où la décentralisation confie au Conseil général la responsabilité des itinéraires de promenade et de randonnée. "Avant, quand on réhabilitait un site, on l'aménageait et après, on pensait à l'entretien, se souvient Jacqueline Lebert, technicienne au service Randonnée et Espaces Naturels. Avec la décision de faire de cette voie un chemin de randonnée durable et solidaire, il a fallu penser simultanément ces deux étapes, en couplant respect de la nature et maîtrise des coûts de gestion." Le choix du revêtement, 7 cm de sable, découle de cette logique. "Le sable convient à tous les usagers de la voie, qu'ils soient

piétons, cyclistes ou cavaliers. Il présente également l'avantage d'être relativement simple à entretenir", précise Jacqueline. Un entretien assuré par les Agences Techniques Départementales de Loudéac et Saint-Nicolas-du-Pélem et leur "stab-net", une drôle de machine qui coupe et déracine les plantules jusqu'à un centimètre sous le sable, avant d'effacer toute trace de son passage avec son rouleau. En bord de voie, la gestion de la végétation est confiée à une récolteuse d'herbe qui aspire les coupes là où son ancêtre, l'épareuse, les dispersait. "Cette exportation des coupes permet de revenir à une végétation prairiale – pâquerettes, marguerites, pissenlits... – là où proliféraient ronces, orties et fougères", souligne Olivier Le Bivic, forestier de métier, en charge des espaces naturels sensibles en Centre Bretagne.

### En mémoire du petit train

Autre défi: la gestion des boisements. Les bois qui bordent la voie ont été éclaircis pour permettre au soleil

de percer le tunnel végétal tout en assurant la sécurité des usagers. Quant aux coupes, elles sont valorisées, les entreprises sollicitées étant invitées à assurer la traçabilité du produit (voir encadré). L'occasion pour Jacqueline Lebert de rappeler que "ces arbres sont la propriété du Conseil général. La coupe et la récupération à des fins personnelles sont interdites. Des artisans en vivent!" Ainsi se construit une voie verte, au rythme de 30 km par an, qui ne renie pas son passé. Remise en état de ponts, d'anciens abris de voyageurs... le petit train ne siffle plus, mais la voie verte entretient son héritage et sa mémoire.

Stéphane Hervé

Laurenan, 10 minutes de pause...



PHOTO THIERRY JEANDOT



PHOTO: COLLECTION JEAN PIERRÉS

## Le lycée Anatole-Le-Braz à Saint-Brieuc

# Un lieu chargé d'histoire

**En 1948, 100 ans après sa construction, le lycée Anatole-Le-Braz était décoré collectivement de la Croix de guerre 1939-1945 avec étoile d'argent comme Établissement qui a payé une large contribution à la patrie pendant la guerre, un lycée qui vécut de plein fouet la répression nazie. Retour sur 160 ans d'histoire.**

**A**vant d'ouvrir le livre de l'histoire à sa page la plus sombre, remontons jusqu'en 1849. Le tout premier collège de Saint-Brieuc, qui servit de 1604 jusqu'à la Révolution, se dressait à la place du musée. Après quelques changements de nom et de lieu, d'école secondaire en école centrale, naquit le projet de lycée. Sa construction par l'architecte Alphonse Guépin s'acheva en 1852. Au début du XIX<sup>e</sup> siècle, il n'y avait qu'un établissement secondaire par département. Le bâtiment qui donne sur la rue du 71<sup>e</sup>-RI est empreint d'une certaine austérité ainsi que la cour intérieure entourée d'un péristyle. *"Très vite, le lycée a acquis une notoriété à travers ses élèves: Tristan Corbière, Théodule Ribot, Louis Harel de la Noë, Alfred Jarry, Marcel Cachin, Louis Guilloux, ou Anatole Le Braz (ci-contre) dont le nom fut donné au lycée en 1929. Un buste et une stèle du poète sculptés respectivement par Elie Le Goff et Francis Renaud ornent le lycée"*, explique Georges Le Moël, professeur d'histoire à l'origine du musée du collège et qui a publié

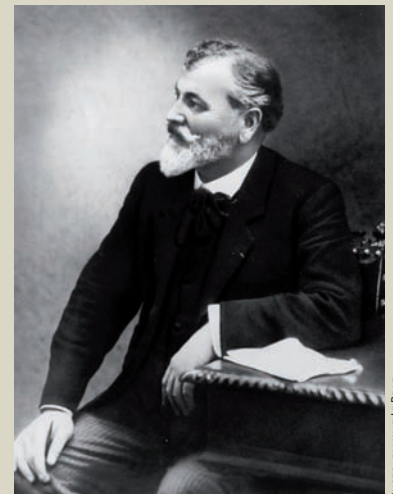


PHOTO: FAMILLE LE BRAZ

Les élèves de 1<sup>er</sup> AB avec M. Délépine, professeur de lettres, en 1942-1943. Dans la rangée du haut, le 2<sup>e</sup> et le 4<sup>e</sup> à partir de la gauche, respectivement Yves Salaün et Georges Geffroy, deux des trois lycéens fusillés au Mont Valérien. On reconnaît Edmond Rébillé, le dernier à droite de la rangée du bas. Assis à sa droite, Jouanny, qui échappa de peu à la rafle. À la 3<sup>e</sup> rangée en partant du bas, le 6<sup>e</sup> et le dernier à droite, respectivement, Edouard Robin et Jean Pierrès, cités dans l'article.



Le musée du collège.

## Le musée et le livre mémoire

De 1852 à 1939, 17 proviseurs se succèdent. L'association des anciens élèves date de 1877.

Chaque année, l'association des anciens élèves commémore l'arrestation du 10 décembre 1943. Pour les générations de collégiens qui se succèdent, Georges Le Moël a collecté de nombreux documents rassemblés dans le musée créé en 1983. Un groupe d'anciens s'est réuni, sous l'impulsion du professeur d'histoire (27 ans de présence), pour écrire un livre rassemblant les souvenirs de témoins de cette sombre période.

Trois thèmes sont développés dans le musée.

- L'historique du lycée collège
- Anatole Le Braz
- Les anciens élèves et leurs œuvres

*De la nuit à l'aurore, des lycéens dans la guerre 1939-1945, paru en 1995, par un collectif d'anciens.*

*Les anciens collèges de Saint-Brieuc (1604-1848) et le lycée Anatole-Le-Braz (1848-1948), Alfred Besnier, Complément (1948-1967), René Tostivint.*

## Une leçon de gymnastique dans la cour.



PHOTO : COLLECTION MUSÉE COLLÈGE

deux ouvrages sur l'écrivain. "Et aussi par la qualité de l'enseignement dispensé". Certains professeurs ont marqué les élèves. La vocation de Louis Guilloux n'a-t-elle pas été inspirée par Georges Palante, "le Cripure du Sang noir, agrégé de philosophie au lycée jusqu'en 1925".

Au début, chaque élève fait sa rentrée scolaire avec un trousseau dont l'intendance assure entretien et renouvellement. Jusque dans les années 1940, les petits de 6<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> ne font pas leur lit eux-mêmes et les internes portent uniforme et casquette pour sortir en promenade. Si la discipline est de rigueur, le quotidien est marqué par un esprit de fraternité qui prévaudra toujours au lycée. La vie est encore "légère" même si pointe la menace de la guerre. L'année scolaire se clôture en juillet avec une remise des prix rassemblant toutes les personnalités de la ville et les professeurs et lauréats... en toge. Un événement au plan académique ! Le lycée jouit d'une véritable aura qui dépasse les limites des Côtes-du-Nord.

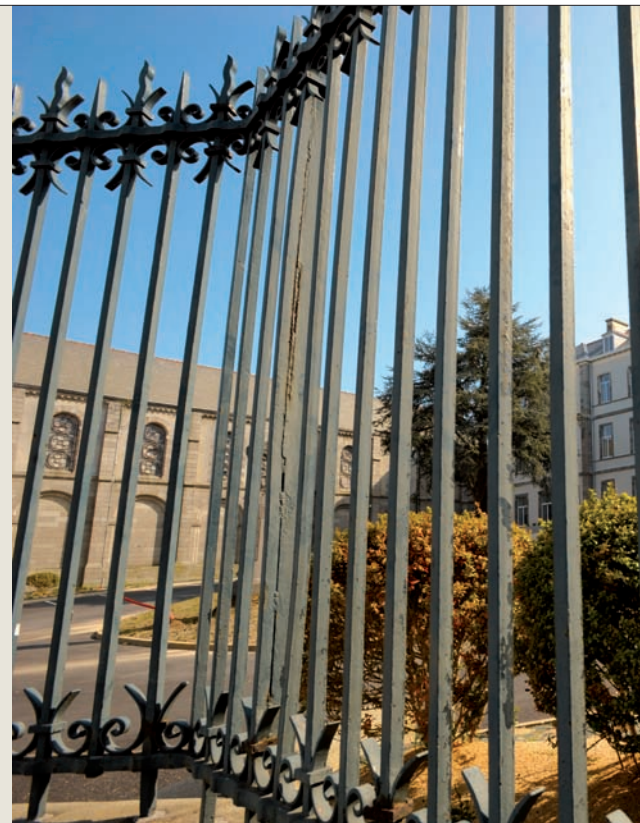
## Un foyer de patriotisme

Août 1914, c'est la guerre. La Grande Guerre, pendant laquelle l'établissement sert d'hôpital auxiliaire. Dans un roman, Louis Guilloux évoque l'arrivée des blessés. Des professeurs et les lycéens âgés de 18 ans - 19 mourront pour la France - sont mobilisés. Et le répit sera de courte durée entre 1919 et 1939, le temps d'une génération...

Pourtant, on continue à étudier. Et le professeur de lettres Charles Aguesse, n'oubliant pas de faire lire Anatole Le Braz, fonde un journal interne en 1938, Le Gardien du feu, du titre du roman de l'auteur. François Eliès, l'arrière grand-père de Yann le navigateur, qui avait fait 14-18, enseigne le français-latin-grec de 1927 à 1940. Romancier et érudit de la langue bretonne, il aide Louis Guilloux au Secours Rouge local. René Huguenot, entré au lycée en 1931, se rappelle les cours de sport. "J'étais un très bon élève mais je souffrais en cours de gymnastique avec Le Guen, un ancien militaire. Je me souviens de mon arrivée au lycée, avec ma blouse noire. Je faisais partie des boursiers comme Edouard Prigent. Un de mes professeurs s'était moqué de moi car elle était raccommmodée. La journée commençait à 7h30 avec l'étude surveillée pour se terminer à 19 h avec l'étude. Tous les matins, nous entendions le clairon".

En 1938, dernier Noël avant les hostilités, Édouard Robin raconte la nuit du 24 décembre à l'internat. "Depuis quelques jours, il neigeait. Nous étions une vingtaine d'internes confinés au lycée. Pour nous, élèves de 5<sup>e</sup>, passer Noël loin des nôtres nous paraissait monstrueux. Cette nuit-là fut comme les autres. Les cloches nous réveillèrent tôt. Quelle surprise de voir un paquet sur nos tables de nuit; il contenait des oranges, un sabot en chocolat. Nous sûmes plus tard que le surveillant général s'était transformé en Père Noël".

Ce Noël sera suivi de quelques autres, rudes et froids. En 1939, le lycée est trop petit pour les 550 élèves. Un nombre qui gonfle avec les réfugiés parisiens et les annexes de Saint-Quay-Portrieux et du Val-André. On se serre d'autant plus que de 1940 à 1944, les Allemands réquisitionnent le lycée, contraignant les



## Un vivant exemple de résistance act

internes à se loger chez l'habitant. "Pour les cours, on se contentait de locaux de fortune, le petit lycée ou le château", raconte Jean Pierrès, dont les parents travaillèrent au lycée.

Avec la guerre, les professeurs sont appelés sous les drapeaux, remplacés par des femmes, dont celle de Louis Guilloux. Des anciens du lycée sont tués au front, tel Fred Aubert, dont un stade porte le nom. Fin juin 1940, les Allemands entrent en vainqueurs dans Saint-Brieuc. C'est le début de l'Occupation.

Durant quatre années, on va vivre à l'heure allemande, celle des restrictions. Le couvre-feu est imposé, il est interdit d'écouter la radio de Londres, l'essence est rationnée et les plages surveillées. Au lycée, les caves servent d'abri. "Nous portions des sabots, on nous distribuait des biscuits vitaminés", raconte Gilbert Guyon. "Je me souviens d'Alain Bombard, toujours prêt à rire. Je riais moins quand les Allemands ont ordonné aux élèves de Le Braz de quitter les Côtes-du-Nord. Je me suis caché chez moi suivant des cours par correspondance". Pour beaucoup, les études sont perturbées. "La dynamique de résistance à l'ennemi va crescendo, professeurs, pasteur et élèves créant des réseaux. Si au début du conflit, on joue toujours au football pendant les récréations, le sport sert surtout d'exutoire, l'entraîneur de l'équipe n'étant autre qu'un professeur d'anglais, Paul Guennebaud, résistant. Est-ce une manière de "tromper l'ennemi"? Car la situation est de plus en plus pesante", explique Georges Le Moël.

## Le lycée occupé par l'ennemi

Certains vont s'évader vers l'Angleterre dès l'Appel du général De Gaulle, et plus tard, d'autres vont passer par l'Espagne pour l'Afrique du Nord, refusant le STO. Des



La façade rénovée du collège.

PHOTO : THIERRY JEANDOT

**EXPERT**  
René Huguen, né en 1920, fut rédacteur en chef à Ouest-Matin

## Paroles d'expert

*“Pour mesurer toute la dimension du combat mené au lycée Le-Braz pendant l'Occupation, il faut relire La citation à l'ordre de la division Lycée Anatole-Le-Braz à Saint-Brieuc, avec attribution de la croix de guerre avec étoile d'argent”.*

Établissement qui a payé une large contribution à la patrie pendant la guerre 1939-1945. Dès 1942, une organisation clandestine d'une centaine d'adhérents, comprenant des membres très actifs pour la cause de la Résistance, fonctionnait au sein du collège. Vingt-cinq élèves, un professeur, le pasteur ont été déportés. Trois élèves ont été fusillés, le pasteur est mort en Allemagne. Au total, 81 élèves et un professeur sont morts pour la France. Vivant exemple, pour l'Université, de résistance active et d'héroïsme militaire.

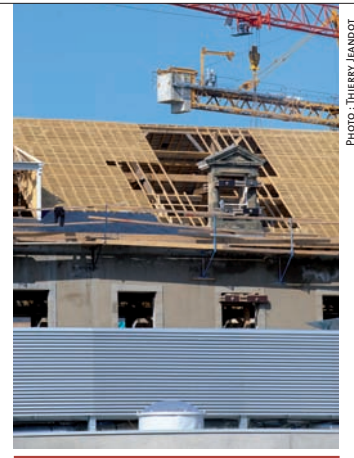


PHOTO : THIERRY JEANDOT

## Les travaux

Entrepris en mars 2007, le chantier de rénovation du collège sera terminé à la rentrée 2009-2010. Un programme de 12 millions d'euros financés par le Conseil général. Pendant la durée des travaux, les cours ont été assurés dans des installations provisoires.

## Anatole Le Braz (1859 - 1926), 150<sup>e</sup> anniversaire de sa naissance

Professeur, écrivain, poète, ethnologue, conteur et collecteur de mémoire, Anatole Le Braz, après de brillantes études (1871-1878) au lycée de Saint-Brieuc, passe sa licence de lettres au lycée Saint-Louis, à Paris. Professeur de lettres à Quimper (1886-1901) puis à la faculté des lettres de Rennes de 1901 à 1924, ses travaux d'écrivain se concentrent sur la Bretagne. Ses séjours aux États-Unis, sous l'égide de l'Alliance française, sont nombreux. À la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, Anatole Le Braz a recueilli auprès des habitants du Trégor, des récits et des témoignages autour de la mort que l'on retrouve dans son livre *La Légende de la Mort*. Il repose, depuis 1928, dans le jardin de l'évêché à Tréguier, appelé le “Bois du poète”.

*“C'est par un soir de mai que je voudrais mourir. Les soirs de mai sont beaux ; la terre va fleurir”.*  
Anatole Le Braz, extrait

Anatole Le Braz et l'Amérique, Georges Le Moël, 2008, 20 €, georges.lemoel@orange.fr

La cérémonie du 10 décembre 2008, 65 ans après.

## ive et d'héroïsme militaire

professeurs sont mobilisés. Quarante élèves maîtres de l'école normale - considérée comme foyer propice à l'esprit de résistance que combattait Vichy - alors supprimée, sont rattachés au lycée, des garçons un peu plus âgés que les lycéens. Ils seront les premiers à payer de leur vie. En effet, Yves Harnois et Maurice le Tonturier arrêtés et jugés, sont envoyés dans les camps. Le deuxième accompagne encore des groupes scolaires à Auschwitz.

**“On ne fait jamais assez provision de ceux qu'on aime”**

Anatole Le Braz

Christiens, communistes et gaullistes, regroupés dans le Front patriotique de la jeunesse, établissent des contacts avec les cheminots résistants qui multiplient les actes de sabotage. À partir de là, les nazis ne font plus de distinction entre petits et grands résistants. Paris sert de refuge. Paul Guennebaud est arrêté dans sa classe de 5<sup>e</sup> pour être envoyé en Allemagne. Par chance, il pourra s'enfuir à la faveur d'un bombardement en Alsace.

Les actes de résistance sont l'occasion de rafles suivies d'une répression sauvage. Pourtant, des lycéens continuent à diffuser des tracts, procurer des faux papiers tout en surveillant les suspects. Et les professeurs tempèrent les ardeurs de ceux qui projettent de prendre la prison d'assaut. On ne joue pas à armes égales dans ce conflit. Le 12 novembre 1943, un allemand est abattu. Georges Geffroy, Pierre Le Cornec et Yves Salaün, tous trois nés en 1925, sont dénoncés. Arrêtés pendant le cours de philosophie de Jean Bars, ils sont condamnés à mort et fusillés le 21 février 1944, au Mont-Valérien, le même jour que Manoukian, les membres de l'Affiche rouge. Huit autres lycéens, dont Marcel Nogues et Raymond Quéré, qui mourront peu de temps après leur libéra-

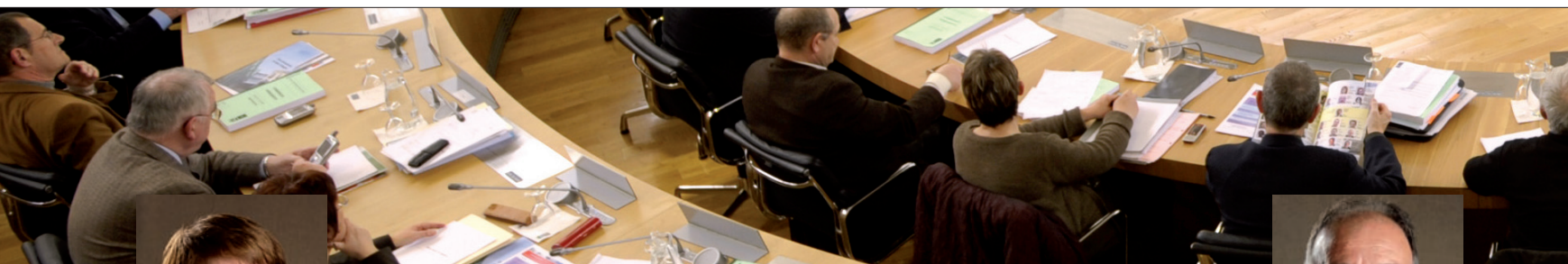
tion, ont été déportés au camp de Neuengamme. Trois seulement survivent à la déportation dont Louis Le Faucheur. Le pasteur Crespin est lui aussi mort en déportation à Dora. Les élèves maîtres sont envoyés en “résidence forcée” dans le Maine-et-Loire. À l'annonce du débarquement, certains s'empresseront de regagner la Bretagne pour aider à sa libération. Le 4 août 1944, la Wehrmacht fait exploser les munitions, détruisant une aile du lycée. En 1947, Georges Geffroy, Pierre Le Cornec et Yves Salaün, qui ont connu le même triste destin que Guy Môquet, seront décorés de la médaille de la Résistance à titre posthume. La rue des lycéens martyrs leur rend un hommage permanent.

Reconstruit à l'identique, le lycée fonctionna à nouveau, accueillant de nouvelles générations d'élèves. En 1967, il devient collège.

Joëlle Robin



PHOTO : COLLECTION MUSÉE COLLÈGE



**Régine Angée**  
Conseillère générale  
du canton de Merdrignac

## Groupe de l'Opposition départementale

# État d'urgence sur les bâtiments des collèges publics



**Gérard Le Caër**  
Conseiller général  
du canton de Bégard  
Président du Groupe  
Communiste et Apparenté

**L**es premières orientations du futur Schéma départemental immobilier des collèges publics ont été examinées par le Conseil général voici plus d'un an en janvier 2008. Depuis des mois, nous attendons toujours qu'il soit présenté à l'assemblée départementale. La construction d'un collège neuf à Châtelaudren - Plouagat est programmée pour une mise en service à la rentrée 2012/2013. Cette bonne nouvelle ne saurait cependant être l'arbre qui cache la forêt, car en réalité la politique départementale en direction des collèges publics présente de sérieuses lacunes. Le rapport du budget 2007 relève qu'il n'existe "aucune base de données fiable et actualisée permettant de programmer des travaux ciblés prenant en compte la vétusté du bâti et le besoin réel de chaque établissement". Une récente étude vient de dresser un état des lieux très préoccupant des bâtiments des collèges publics dans notre département. Selon ce rapport, "le patrimoine des établissements peut difficilement répondre aux normes actuelles de construction. Aucun des collèges publics des années 60-70 voire même 80 ne peut être considéré comme thermiquement isolé. Les structures des bâtiments ne permettent pas d'accueillir les charges réglementaires actuelles".

Cette étude souligne encore: "du fait de sa vétusté, la moitié du patrimoine immobilier des collèges obtient une note technique inférieure à la moyenne. Sans opération de maintenance significative ni de restructuration depuis leur construction, l'ensemble des corps d'état de ces établissements est vétuste". Pendant des années, le patrimoine des collèges publics n'a pas été renouvelé comme il aurait dû l'être alors qu'il s'agit d'une compétence obligatoire du Département. Le Président du Conseil général dans un rapport de session en mai 2007 le reconnaissait: "nombreux sont les collèges construits dans les années 1970 qui nécessitent d'importantes et coûteuses opérations de restructuration".

Aujourd'hui, les problèmes rapportés par la presse locale s'accumulent dans plusieurs collèges, suscitant l'exaspération des parents d'élèves et des enseignants. Citons par exemple: "des locaux inadaptés, fenêtres à changer, isolation à revoir, problèmes de sécurité" au collège Renan de Tréguier. Ou encore "présence d'amiante confinée dans les cloisons, fenêtres bloquées, isolation obsolète, toilettes vétustes" au collège des Sept Iles de Perros-Guirec.

Ces constats traduisent le sous investissement du Conseil général des Côtes d'Armor pour ses collèges publics notamment par rapport aux autres départements bretons: 597 € par élève en moyenne sur la période 2001 - 2007 contre 670 € par élève pour le Morbihan, 724 € pour le Finistère et 927 € pour l'Ille et Vilaine. Cet écart ne semble pas prêt de se combler puisqu'au budget 2009, les crédits votés pour les travaux neufs, de restructuration et de maintenance des collèges publics sont en baisse de 700 000 euros par rapport au budget primitif 2008. Il est pourtant urgent d'agir. Sur les 48 collèges publics du département, 25 présentent un état technique médiocre qui nécessite d'importants travaux de rénovation comme au collège Per Jakez Hélias de Merdrignac. Depuis des mois, la majorité ne cesse de repousser l'adoption du nouveau Schéma immobilier des collèges publics. Aurait-elle peur d'assumer son coût? On parle de 330 millions d'euros. Ou bien chercherait-elle d'ores et déjà à faire des économies en programmant la suppression de certains établissements comme celle du collège Racine de Saint-Brieuc? La fermeture de ce collège, à laquelle nous nous opposons, serait incompréhensible alors qu'il se situe en zone d'éducation prioritaire et en zone urbaine sensible. Nous préférons croire au maintien de ce collège briochin dans le nouveau Schéma départemental immobilier des collèges publics lorsque la majorité sera enfin décidée à nous le présenter. ■

**E**n annonçant la suppression de la TP dès 2010, le Président Sarkozy a répondu à la demande pressante du MEDEF. Il faut savoir que si cette suppression intervenait, elle priverait les collectivités locales de près de la moitié de leurs recettes fiscales qui sont utiles pour l'aménagement de nos territoires de proximité et pour le développement des services publics locaux. Elles se verraient alors dans l'obligation de reporter davantage la charge sur les ménages par le biais de la Taxe d'habitation, la taxe sur le foncier bâti et non bâti, sans pour autant pouvoir faire face aux besoins qui s'exprimeraient à leur niveau. Il ne fait pas de doute que les "penseurs" liés là-haut au MEDEF considèrent que plus on réduira la capacité d'intervention des collectivités, plus on dégagera d'espaces pour les groupes privés.

Actuellement, la TP est le seul impôt qui établit un lien direct entre l'entreprise et son lieu d'implantation. Elle contribue ainsi à ancrer et à responsabiliser l'entreprise par rapport à la collectivité territoriale et aux populations. De leur côté, les communes, communautés de Communes, conseils généraux et ré-



## Groupe Communiste et Apparenté

### À propos de la suppression de la Taxe Professionnelle



**Isabelle Nicolas,**  
Conseillère générale  
du canton de Tréguier  
Présidente du Groupe  
Socialiste et Apparentés

## Groupe Socialiste et Apparentés

### Trois questions à Isabelle Nicolas

gionaux financent les investissements en infrastructures et en services dont bénéficient les entreprises et leurs salariés.

On parle de compensations. Non seulement elles sont toujours insuffisantes et incertaines sur la durée, mais le système prive les collectivités de leurs choix de gestion.

Une réforme générale de la fiscalité est nécessaire. Par exemple, pour ce qui est de la TP, il faut savoir que la grande distribution et les banques réalisent une partie de leurs chiffres d'affaires par des placements financiers qui ne sont pas intégrés aujourd'hui dans la base de calcul de la TP.

Leur taxation permettrait d'alimenter un fonds national de péréquation entre collectivités, contribuant ainsi à faire un aménagement équilibré du territoire.

Bien sûr, de nouvelles recettes provenant de cet élargissement de la base de calcul de la TP permettraient d'alléger la participation des petites et moyennes entreprises. ■

**V**os collègues du Groupe Socialiste et Apparentés vous ont confié la présidence du groupe majoritaire de l'Assemblée départementale. Quel est votre sentiment ?

Celui d'une grande fierté. Fierté car même si cela s'est déjà produit dans les Côtes d'Armor, il n'est pas si courant qu'une femme soit sollicitée pour ce type de fonction ; cela montre que la parité progresse réellement au Conseil général des Côtes d'Armor, et ce, bien plus que le nombre de femmes siégeant à l'Assemblée départementale pourrait le laisser supposer. Fierté aussi, car il s'agit d'un groupe important en nombre d'élus (37). Les sensibilités y sont diverses, mais cela est une vraie richesse dans un groupe où chacun revendique avant tout son *attachement aux idées et aux valeurs socialistes*.

Fierté, mais aussi responsabilité. Coordonner le travail d'un groupe de cette importance demande un réel investissement, auquel j'entends bien me consacrer. Cela d'autant plus que nous avons la responsabilité des politiques départementales qui ont une incidence dans la vie quotidienne des Costarmoricains.

**Comment souhaitez-vous imprimer votre marque à cette fonction ?**

Il s'agit véritablement d'un travail de coordination, surtout politique, de l'action publique. Je ne me vois pas "incarner" le groupe à moi seule. Tout d'abord, je suis entourée d'un bureau composé de cinq personnes sur lesquelles je peux m'appuyer. Il est essentiel de pouvoir mettre en commun, discuter, confronter nos points de vue, nos expériences de terrain... afin d'aboutir à des prises de position communes. Avant toute chose, je souhaite renforcer encore cet esprit collectif dans lequel nous travaillons. Je tiens à profiter de cette tribune pour rendre hommage à Philippe Delsol, ainsi qu'à tous mes prédécesseurs, qui ont depuis longtemps insufflé cet esprit d'équipe qui, je crois, fait notre force.

**Quelles sont les politiques qui vous tiennent particulièrement à cœur ?**

Je suis membre de la Commission Aménagement du Territoire. De par ma formation, j'ai un intérêt tout particulier pour les questions de logement, et par sensibilité personnelle, je prête une grande attention au développement durable.

Je suis aussi très attachée à toutes nos *politiques sociales*. Notre collectivité accompagne les Costarmoricains tout au long de la vie, de la petite enfance au grand âge. Les solidarités représentent une part importante dans notre budget (53%). Toutes ces politiques sont encore plus indispensables aujourd'hui pour nombre de nos concitoyens. D'ailleurs, nous achevons actuellement un gros travail pour la mise en place du RSA, qui se concrétisera pour les allocataires dès le mois de juin.

Mais toutes nos politiques ont leur raison d'être, et je les défends de la même façon. Je pense en particulier à la culture et au sport...

Enfin, j'ai un attachement particulier pour *Côtes d'Armor 2 mille 20*. J'y ai participé avant même d'être élue au Conseil général. Je crois que nous pouvons être fiers de la façon dont nous allons donner corps à la vision partagée des Costarmoricains quant à l'avenir de notre département. Il s'agit de se "prévoir" un avenir choisi plutôt que de le subir ! Et l'idée d'associer nos concitoyens à cette mise en perspective au cours de moments festifs me plaît aussi énormément.

En effet, nous irons, comme nous l'avons fait depuis deux ans, à la rencontre des Costarmoricains, pour leur présenter les conclusions de ce travail prospectif mené avec eux, et les actions que nous allons entreprendre dans les mois à venir. Nous serons ainsi présents au début de ce mois de mai sur de nombreux marchés dans tout le département. J'invite bien sûr toutes celles et tous ceux qui le souhaitent à venir nous y rencontrer ! ■

## Sport

**Vendredi 8 mai**  
Championnat de France Foot Ligue 2  
Guingamp – Montpellier  
GUINGAMP | STADE DU ROUDOUROU | 20H  
► 02 96 40 01 94

**14 au 17 mai**  
Challenge Tour 2009 Open Allianz  
Côtes d'Armor Bretagne (GOLF)  
PLÉNEUF-VAL-ANDRÉ | GOLF ► 02 96 63 01 12

**Samedi 16 mai**  
Championnat de France Rink Hockey  
HC Quévert – RHC Lyon  
DINAN | SALLE OMNISPORT | 20H30  
► 06 16 50 62 20

Championnat de France Rink Hockey  
RAC Saint-Brieuc – CS Noisy Le Grand  
ST-BRIEUC | COMPLEXE SPORTIF DU SÉPULCRE  
► 02 96 33 67 29

**16 au 18 mai**  
Week-end Sports Nature  
PLOUGUENAST | GUETTE-ES-LIÈVRES ► 02 96 66 09 09

**Dimanche 17 mai**  
Championnat de France Foot Féminin D1  
Saint-Brieuc – Toulouse  
ST-BRIEUC | STADE FRED AUBERT | 15H  
► 02 96 61 26 96

**Judi 21 mai**  
La MJC à 40 ans – Randonnée pédestre  
au Pays de Quintin  
QUINTIN | 9H ET 13H45 ► 02 96 74 92 55

**Vendredi 22 mai**  
Championnat de France Foot Ligue 2  
Guingamp – Brest  
GUINGAMP | STADE DU ROUDOUROU | 20H  
► 02 96 40 01 94

**Samedi 23 mai**  
Championnat de France Rink Hockey  
SPRS Ploufragan – SA MÉRIGNAC  
PLOUFRAGAN | SALLE POLYVALENTE | 20H30  
► 06 85 75 76 37

**23 et 24 mai**  
Arguenon - Vallée verte (CYCLISME)  
JUGON-LES-LACS ► 02 96 31 70 75

Championnat de Roller Skating – France  
Espoir Route  
GUINGAMP | LE ROUDOUROU ► 02 96 43 73 89

Coupe de France de la Montagne –  
CÔTISE DE CÔTE (SPORT AUTOMOBILE)  
SAINT-GOUËNO ► 02 96 34 43 44

**30 et 31 mai**  
11<sup>e</sup> Trail de Guerlédan (COURSE À PIED)  
ST-GELVEN | BON REPOS ► 02 96 28 51 41

## Expositions

**3 au 10 mai**  
Marionnettes en bois, de Petr et Katerina  
REZACOVA (LES MARIONNETTES)  
BINIC | L'ESTRAN ► 06 37 29 55 71

**7 mai au 3 juin**  
Nécessaire Europe ? (PHOTOGRAPHIES)  
GUINGAMP | MAIRIE | 14H-18H | ENTRÉE LIBRE  
► 02 96 40 64 45

**15 mai au 17 juin**  
Le magicien du Square, illustrations  
de Laurent Corvaisier et L'univers  
de Thierry Lenain  
GUINGAMP | MÉDIATHÈQUE ► 02 96 44 06 60

**Jusqu'au 24 mai**  
Finis Terrae, de Stéphane Duroy,  
Paulo Nozolino et Chris Marker  
PLOUHA | ESPACE HERMINE | WWW.GWINZEGAL.COM

**26 au 31 mai**  
Digital Puppetry, Levelhead, Reactable,  
Video Grid (ARTS NUMÉRIQUES)  
ST-BRIEUC | MUSÉE | GRATUIT ► 02 96 62 55 20

**26 mai au 5 juin**  
Numeri'Art (ARTS NUMÉRIQUES)  
ST-BRIEUC | BIBLIOTHÈQUE | GRATUIT ► 02 96 68 18 40

**Jusqu'au 31 mai**  
Poissons d'Avril, d'Hervé Le Dorze  
et Didier Troville (PEINTURES ET SCULPTURES)  
LOUDÉAC | HÔTEL DES VOYAGEURS ► 02 96 28 00 47

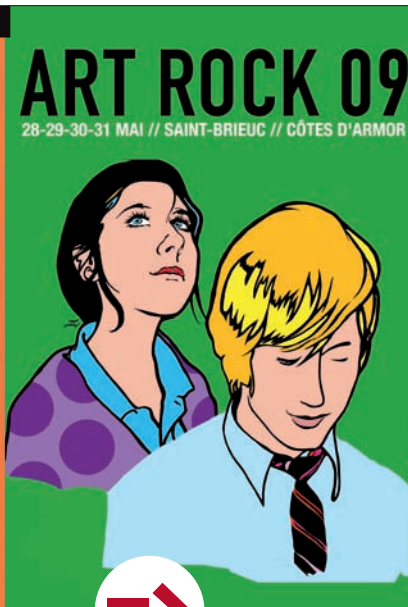
## Spectacles et sorties

**Mardi 5 mai**  
Nadja Septet (MUSIQUE CLASSIQUE)  
ST-BRIEUC | LA PASSERELLE | 20H30 ► 02 96 68 18 40

Dans la Foule, de Zayne Barbaste (DANSE)  
LAMBALLE | QUAI DES RÊVES | 20H30 ► 02 96 50 94 80

Peace & Lobe/Lugo  
DINAN | THÉÂTRE DES JACOBINS ► 02 96 01 51 40

**Mercredi 6 mai**  
Signes des Temps (DANSE AFRO CONTEMPORAINE)  
LANGUEUX | LA GRAND PRÉ | 20H30  
► 02 96 52 60 60



## Les bons plans d'Art Rock

Léna a 22 ans. Étudiante à Saint-Brieuc, elle souhaite aller à Art Rock, mais n'a que 30 euros en poche. Elle a décidé d'optimiser son week-end. Pour économiser un peu, elle préparera ses sandwiches le matin.

**Vendredi**  
"Je démarre mon programme doucement. À 14h30, je vais voir le spectacle d'Ali Fekih, dans le cadre des rencontres pratiques artistiques & handi-cap du festival, puis The Wankin'Noodles à 17h, les vainqueurs du concours Partis pour un Tour. Déjà deux sorties sans dépenses à mon actif".

**Samedi**  
"Pour me mettre de bonne humeur, je commence ma journée vers 10h30-11h par les Arts Numériques au Musée.



© MATT IRWIN

## 40 - 41 FESTIVAL ART ROCK



## Le Guide

Ces pages du GUIDE et notre agenda vous aideront à établir votre programme d'activités du mois de mai. Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir dans toutes vos sorties.

Coordination de la rubrique : Mari Courtas  
> lemagine@cg22.fr

Du 28 au 31 mai

## Art Rock

À peine une édition terminée que l'on attend déjà la prochaine avec impatience. Le festival Art Rock sait se faire désirer. Difficile de choisir ce qu'on aime le plus. Son installation dans le centre-ville ? Des découvertes musicales toujours plus étonnantes ? La diversité des genres proposés ?... Cette année, Art Rock offre à son public une programmation musicale très rock et surtout très internationale : la Grande-Bretagne avec The Kooks, Charlie Winston, Tricky, Bloc Party ; les États-Unis avec Cage the Elephant, Radio Moscow ; la Suède avec I'm from Barcelona ; la Côte d'Ivoire avec Alpha Blondy. Birdy Nam Nam, Anaïs ou Samy Decoster représenteront la France. Mais ce qui fait le charme d'Art Rock, ce sont toutes ces petites choses qui gravitent autour des grands concerts. Des Arts numériques à la danse, de la carte blanche à Neneh Cherry aux spectacles gratuits, laissez-vous guider.



© A. KUDELA

déguster en écoutant les artistes du métro au Village Art Rock. Si j'ai encore faim après, j'ai mon sandwich. Vers 13h30-14h, j'irai à la bibliothèque municipale découvrir les gagnants du concours Numéri'Art. À 15h, je file au forum de La Passerelle écouter la musique folk des Coming Soon. Ils sont très jeunes, mais il paraît qu'ils jouent déjà comme des pros. Ensuite, j'ai une heure de pause. Je retournerai certainement près des musiciens du métro avant le concert d'Hindi Zhara au Petit Théâtre. Pour 5€, j'ai envie de découvrir cet artiste d'origine berbère. Puis, j'ai le temps d'éplucher le programme d'Artbist'rock et de choisir le bar dans lequel j'ai envie d'aller écouter un concert à 21h. Plus tard, je reviendrai peut-être au Village profiter de l'ambiance".

**Dimanche**  
"Je pense arriver vers 14h sur le festival. À 15h, je vais voir le championnat d'Air Guitar. Ces musiciens qui jouent sans

instruments, ça m'intrigue un peu. À 17h, je vais à la projection d'art Futura show et des films arte, trois films sur le thème "avoir 20 ans" et sur Quincy Jones et Denis Hopper. À 20h30, pour 5€, je prévois d'aller écouter le canadien Chad VanGalen. Du folk encore, mêlé à des sons pop et électro. Enfin à 22h30, je serai dans les rues du centre-ville pour ne pas manquer le spectacle déjanté Bivouac par Génèrik Vapeur. On parle déjà de quelque chose de spectaculaire, avec de la pyrotechnie entre autres.

Ces trois jours doivent me coûter 16€. Je réserve les 14 autres pour boire un verre ou, au cas où, changer mon programme".





**42 FESTIVAL**  
Les Marionnet'ic



**42 EXPO**  
La nuit européenne des musées



**43 PORTAIT**  
Partis pour un Tour



**44 FESTIVAL**  
Trieux Tonic Blues



**44 COURSE**  
Trail de Guerlédan



**45 BALADES**  
Dinan

**ART ROCK**

**Neneh Cherry**  
**Carte Blanche et Carte Noire**

Rappelez-vous! Cirkus et Neneh Cherry étaient invités du festival Art Rock en 2006. Ils avaient alors enflammé le Magic Mirror de leur musique festive et dansante deux soirs de suite. En 2009, Neneh Cherry revient à Art Rock. Pour le festival, elle a "carte blanche". Elle invite évidemment Cirkus, son groupe avec lequel elle se produira, mais également d'autres artistes. Seront présents Eagle Eye Cherry, son frère, Martina

Topley Bird et sa voix suave si unique, les japonais Nisennenmondai et leurs sons électro ou encore les célèbres Radio Moscow. À l'heure où nous écrivons, Neneh Cherry garde encore secrets les noms de ses autres invités. L'artiste, aux influences musicales variées, a imaginé sa "carte" en deux parties. Blanche l'après-midi et noire en soirée. Des

invités différents ou communs pour deux moments distincts, deux expériences musicales sous le signe de la créativité et de l'originalité...



PHOTO DR.

**Dimanche 31 mai**  
Carte Blanche à 15 h  
Grand théâtre et Forum de la Passerelle  
**15€**  
Carte Noire à 22 h 30  
Forum de la Passerelle  
**10€**



VISUEL DR.

**ART ROCK**

**Danse**  
**Obsession - Un Chien A**

C'est un peu la fierté d'Art Rock en 2009: le danseur et chorégraphe Saburo Teshigawara vient présenter la première mondiale de sa nouvelle création à Saint-Brieuc. De notoriété internationale, l'artiste est connu pour la finesse de ses pièces. *Obsession - Un Chien A* est une création pour deux danseurs, inspirée du court-métrage *Un Chien Andalou* de Luis Buñuel. Saburo Teshigawara a pour habitude de

**Les 29 et 30 mai**  
Grand Théâtre de la Passerelle  
à 20 h 30  
**15€**



PHOTO BENOIT WANSELUS

concevoir une œuvre dans sa globalité, des costumes aux éclairages, de la chorégraphie au dispositif scénique ou la bande-son. Il mêle les univers plastiques et musicaux différents. Et pour Alex Broutard,

directeur de La Passerelle, le travail de l'artiste est "une invention corporelle de chaque instant".

**ART ROCK 09**

**ART ROCK**

**Surprises multimédia**

Fidèle à sa réputation de festival innovant, Art Rock met en place plusieurs nouveautés multimédia, en partenariat avec Armor TV et le Conseil général. D'une part, les concerts de Poulain Corbion seront diffusés sur écrans géants. D'autre part, trois à quatre fois par jour, les artistes seront les invités d'Armor TV lors d'émissions publiques et en direct. En se connectant sur [www.armor.tv/fr](http://www.armor.tv/fr), [www.artrock.org](http://www.artrock.org) ou [www.cotesdarmor.fr](http://www.cotesdarmor.fr), les internautes pourront poser leurs questions à leurs musiciens préférés. Les émissions seront retransmises sur les trois sites internet précités. Et restez vigilants, d'autres surprises se préparent.



PHOTO THIERRY JEANOT

**ART ROCK**

**INFOS PRATIQUES**

Art Rock  
Association Wild Rose  
**Du 26 au 29 mai**

→ Suivez la flèche et retrouvez le programme complet du festival dans **L'Agenda** et sur [www.cotesdarmor.fr](http://www.cotesdarmor.fr)

**Cali Acoustique** (CHANSON FRANÇAISE)  
DINAN | THÉÂTRE DES JACOBINS | 20 H 30  
► 02 96 87 03 11

**Nous avons bu la même eau**, de Serge Avedikian (FILM DOCUMENTAIRE)  
PLÉRIN | LE CAP | 20 H 30 ► 02 96 79 86 01

**Courrier d'Orient**, C<sup>ie</sup> Marie et Tonio (LES MARIONNET'IC)  
TRÉVENEUC | FERME DE TRÉVENEUC | 14 H 30  
► 06 37 29 55 71

**7<sup>e</sup> Journée Marionnette et Médiations Thérapeutiques** (LES MARIONNET'IC)  
BINIC | L'ESTRAN | 9 H à 18 H ► 06 37 29 55 71

**Jeudi 7 mai**  
Brice Oulai, Nuru Kane et Bayefall Gnawa (COMPLÉT'MANDINGUE)  
TRÉGUEUX | BLEU PLURIEL | 20 H 30 ► 02 96 71 31 20

**Pierre et le loup**, Théâtre des TaRaBaTeS (LES MARIONNET'IC)  
BINIC | L'ESTRAN | 20 H ► 06 37 29 55 71

**Vendredi 8 mai**  
Petites Fables, C<sup>ie</sup> Marie et Tonio (LES MARIONNET'IC)  
LANTIC | ETANGS | 11 H  
ÉTABLES-SUR-MER | PARC DE LA MAIRIE | 16 H  
► 06 37 29 55 71

**Petites histoires en roulotte**, les Montreurs d'Ombres (LES MARIONNET'IC)  
PORDIC | ÉGLISE | 14 H 30, 16 H 30 et 18 H ► 06 37 29 55 71

**L'enfant songe**, par la Maison du Théâtre (LES MARIONNET'IC)  
BINIC | L'ESTRAN | 20 H ► 06 37 29 55 71

**Le cabaret du Montreur** (LES MARIONNET'IC)  
BINIC | L'ESTRAN | 22 H ► 06 37 29 55 71

**8 au 10 mai**  
Cinéma Marionnette (LES MARIONNET'IC)  
BINIC | L'ESTRAN ► 06 37 29 55 71

**Samedi 9 mai**  
Je pense mais je ne comprends pas, d'Albert Meslay (HUMOUR)  
DINAN | THÉÂTRE DES JACOBINS | 20 H 30 ► 02 96 87 69 76

**Jackson Thélématique** (COMPLÉT'MANDINGUE)  
PLAINE-HAUTE | COULEUR CAFÉ | 21 H ► 06 46 03 45 58

**Toi tu seras une fleur et moi à cheval**, par le Théâtre à Cru (LES MARIONNET'IC)  
BINIC | L'ESTRAN | 20 H ► 06 81 88 90 78

**Petites Fables**, C<sup>ie</sup> Marie et Tonio (LES MARIONNET'IC)  
PORDIC | ESPACE MASSIGNON | 11 H  
PLOURHAN | BOULODROME | 16 H  
► 06 37 29 55 71

**Tu m'aimes?**, C<sup>ie</sup> Carnets de Voyage (LES MARIONNET'IC)  
PORDIC | ESPACE MASSIGNON | 15 H et 16 H 45  
► 06 37 29 55 71

**L'arbre sans fin**, C<sup>ie</sup> Altaïr (LES MARIONNET'IC)  
PLÉRIN | LE CAP | 18 H ► 06 37 29 55 71

**La nuit s'en va le jour**, le Clan des Songes (LES MARIONNET'IC)  
PORDIC | ESPACE MASSIGNON | 15 H et 17 H  
► 06 37 29 55 71

**Les contes-dits-du-bout-des-doigts**, les Compagnons de Pierre Ménard (LES MARIONNET'IC)  
ST-QUAY | PLAGE DU CASINO | 15 H et 18 H  
► 06 37 29 55 71

**9 et 10 mai**  
Petites histoires en roulotte, les Montreurs d'Ombres (LES MARIONNET'IC)  
BINIC | L'ESTRAN | 14 H 30, 15 H 45 et 17 H ► 06 37 29 55 71

**Dimanche 10 mai**  
Petites Fables, C<sup>ie</sup> Marie et Tonio (LES MARIONNET'IC)  
BINIC | THÉÂTRE DE VERDURE | 11 H  
PLÉRIN | ÉCOLE DU SÉPULCRE | 16 H  
► 06 37 29 55 71

**Les contes-dits-du-bout-des-doigts**, les Compagnons de Pierre Ménard (LES MARIONNET'IC)  
ÉTABLES-SUR-MER | PARC DE LA MAIRIE | 11 H et 15 H  
► 06 37 29 55 71

**La Tortue géante des Galapagos**, C<sup>ie</sup> La Chrysalide (LES MARIONNET'IC)  
BINIC | L'ESTRAN | 18 H ► 06 81 88 90 78

**Jack Bon** (CONFÉRENCE BLUES)  
CALLAC | LE BACARDI | 17 H ► 02 96 21 53 31

**Mardi 12 mai**  
Cinéma "Ezra", de Newton Aduaka (COMPLÉT'MANDINGUE)  
ST-BRIEUC | LE CLUB 6 | 20 H ► 02 96 33 83 25

**L'Oreille au Bord des Lèvres et l'œil dans un Nuage**, C<sup>ie</sup> a.k. entrepôt (JEUNE PUBLIC)  
ST-BRIEUC | LA PASSERELLE | 19 H 30 ► 02 96 68 18 40

**Le Projet RW**, Collectif Quatre Ailes (THÉÂTRE-CIRQUE)  
PLÉDRAN | HORIZON | 20 H 30 ► 02 96 64 30 30

**Miettes**, de Rémi Luhez (GARE AU GORILLE!)  
LANNION | QUARTIER DE KER-HUEL | 19 H ► 02 96 37 19 20

**Mercredi 13 mai**  
Incongrue, C<sup>ie</sup> a.k. entrepôt (JEUNE PUBLIC)  
ST-BRIEUC | LA PASSERELLE | 15 H et 19 H 30  
► 02 96 68 18 40

Promenons-nous, C<sup>ie</sup> Ubi (DANSE)  
GUINGAMP | THÉÂTRE DU CHAMP AU ROY | 15 H  
► 02 96 40 64 45

Miettes, de Rémi Luhez (GARE AU GORILLE)  
PLEUMEUR-BODOU | LA BANANERAIE | 18 H  
► 02 96 37 19 20

**13 et 14 mai**  
En attendant Godot, de Samuel Beckett  
(THÉÂTRE)  
ST-BRIEUC | LA PASSERELLE | 20 H30  
► 02 96 68 18 40

Appris par Corps, C<sup>ie</sup> Un loup pour  
l'homme (GARE AU GORILLE)  
PLEUMEUR-BODOU | CHAPITEAU LES GRANDS SINGES  
19 H ET 20 H30 ► 02 96 37 19 20

loto, C<sup>ie</sup> loto (GARE AU GORILLE)  
LANNION | LE CARRÉ MAGIQUE | 21 H ET 18 H30  
► 02 96 37 19 20

Hippotheatron, C<sup>ie</sup> Aieaieaie  
(GARE AU GORILLE)  
PLEUMEUR-BODOU | KING KONG PALACE  
18 H30 ET 21 H ► 02 96 37 19 20

**13 au 16 mai**  
Le Chant du Dindon, famille Rasposo  
(GARE AU GORILLE)  
PLEUMEUR-BODOU | CHAPITEAU DE LA COMPAGNIE  
20 H, 20 H30, 20 H ET 18 H30 ► 02 96 37 19 20

Le manège salé et Les poissons à bascule  
(GARE AU GORILLE)  
PLEUMEUR-BODOU | LA BANANERAIE | 18 H à 22 H  
► 02 96 37 19 20

**Jeu 14 mai**  
Destin d'un clandestin, C<sup>ie</sup> Bou Saana  
(COMPLET'MANDINGUE)  
PLÉRIN | MÉDIATHÈQUE | 20 H30  
► 06 46 03 45 58

**14 et 15 mai**  
Cirque cynique et maritime,  
de Ronan Tablantec (GARE AU GORILLE)  
PLEUMEUR-BODOU | LA BANANERAIE | 19 H30  
ET 18 H30 ► 02 96 37 19 20

**Vendredi 15 mai**  
Concert de Kélé Kélé (COMPLET'MANDINGUE)  
ST-BRIEUC | L'ESCAPADE | 21 H  
► 06 46 03 45 58

En Coup de Vamp, avec Dominique  
de Lacoste (HUMOUR)  
LANGUEUX | LE GRAND PRÉ | 20 H30  
► 02 96 52 60 60

Cabaret souvenir, par Marine Gay et  
Hervé Le Goff (THÉÂTRE)  
ST-BRIEUC | THÉÂTRE DE POCHE | 20 H30  
► 02 96 61 37 29

Tariqa (MUSIQUE ORIENTALE)  
ERQUY | L'ANCRE DES MOTS | 21 H ► 02 96 72 30 12

La Casa (CHANSON ROCK)  
CALLAC | LE BACARDI | 20 H30 ► 02 96 21 53 31

**15 et 16 mai**  
Le Cercle, C<sup>ie</sup> Tr'Espèce (GARE AU GORILLE)  
PLEUMEUR-BODOU | CHAPITEAU LES GRANDS  
SINGES | 22 H ET 21 H ► 02 96 37 19 20

Le rire du roi, C<sup>ie</sup> Momiflé (GARE AU GORILLE)  
PLEUMEUR-BODOU | KING KONG PALACE  
► 02 96 37 19 20

**Samedi 16 mai**  
Mamady Keita, Bako Dagnon, Bebé  
Prince Bissongo, Occidental Indigène,  
Kélé Kélé (COMPLET'MANDINGUE)  
ST-BRIEUC | SALLE DE ROBIEU | 19 H30  
► 06 46 03 45 58

La Bande à Philo (THÉÂTRE-HUMOUR)

PLÉMET | SALLE DES FÊTES | 20 H30

► 02 96 25 75 41

Priz'unique #20  
ST-BRIEUC | LA PASSERELLE ► 02 96 68 18 40

J'ai mangé ma fourchette, C<sup>ie</sup> Lyrique  
générale de France (CABARET HUMORISTIQUE)  
PORDIC | LA VILLE ROBERT | 20 H30  
► 02 96 79 12 96

En Bonne Compagnie (DANSE)  
PLÉDRAN | SALLE HORIZON | 20 H30  
► 02 96 64 30 30

5<sup>e</sup> Nuit européenne des musées  
CÔTES D'ARMOR | NUITDESUSEES.CULTURE.FR

Elliott Murphy + Rotor Jambreks (BLUES-ROCK)  
CALLAC | LE BACARDI | 20 H30  
► 02 96 21 53 31

Les enfants du bal, C<sup>ie</sup> du Tire-Laine  
(GARE AU GORILLE)  
PLEUMEUR-BODOU | CHAPITEAU CHEZ JANE |  
22 H30 ► 02 96 37 19 20

Mazheas ar c'higer, par la troupe  
Strollad Kallag  
DUALT | MAISON DU TEMPS LIBRE | 20 H30

**16 et 17 mai**  
Trac'n Art Théâtre  
LAMBALLE | QUAI DES RÊVES ► 02 96 68 35 35

**Dimanche 17 mai**  
Printemps des Livres  
LOUDÉAC | PALAIS DES CONGRÈS | 10 H à 19 H  
► 02 96 28 11 26

## Saint-Brieuc

## Complet'Mandingue

Invité de marque de cette 12<sup>e</sup> édition du festival Complet'Mandingue, le guinéen Mamady Keita fêtera à Saint-Brieuc ses 50 ans de carrière, commencée à l'âge de 7 ans. Celui que l'on nomme Nankama, "celui qui est né pour ça" dans son pays et "l'ambassadeur de la percussion africaine" dans le reste du monde, sera entouré de sa formation Sewa Kan. Le 16 mai, il partagera la scène de Robien avec Bako Dagnon, chanteuse malienne à la voix envoûtante, réputée pour l'érudition de ses textes et de ses chants. Ensemble, ils promettent un voyage au



pays de la musique africaine traditionnelle. Le 16 toujours, le festival fait la part belle aux musiques actuelles avec l'afro blues rock de Bebé Prince Bissongo, l'afro jazz d'Occidental Indigène et l'afro beat de Kélé Kélé. Mais Complet'Mandingue commence dès le 7 mai. En musique toujours avec le Sénégalais Nuru Kane et le reggae blues de Jackson Thélématique, mi-haïtien, mi-rennais. Le 12, le Club 6 diffuse EZRA, la rédemption d'un enfant soldat, un film fort sur le "retour à la vie" d'un enfant soldat après la guerre. Le 14, Le Cap à Plérin accueille la C<sup>ie</sup> Bou Saana et sa pièce *Destin d'un clandestin*. Du théâtre drôle et engagé sur la réalité de l'exil.

(1) Festival panafricain du cinéma et de la télévision de Ouagadougou.

Complet'Mandingue  
Du 7 au 16 mai  
Saint-Brieuc  
► 06 46 03 45 58  
[www.completmandingue.com](http://www.completmandingue.com)

## Binic

## Les Marionnet'ic

Elles sont grandes, petites, en bois, en papier, en ombres, articulées, à fil, à main et elles viennent du monde entier. Les marionnettes s'invitent dans huit communes du Sud-Goëlo. Depuis 11 ans, elles font le bonheur des enfants lors des Marionnet'ic. Du 3 au 10 mai, 20 compagnies proposent 60 représentations. La compagnie Marie et Tonio présente ses *Petites Fables*, histoires de dragons, d'une cireuse de pompes et de far west; les Montreurs d'Ombres racontent leurs *Petites histoires en roulotte*, spectacle d'ombres chinoises; la compagnie Altair narre *L'arbre sans fin* et les aventures fantastiques de



PHOTO D.R.



son habitante Hypollène. Quant aux Compagnons de Pierre Ménard, ils font de la langue des signes tout un art dans les *Contes-dits-du-bout-des-doigts*. À ne pas manquer non plus, le fameux *Et toi tu serais une fleur et moi à cheval*, dont le titre en dit déjà long. Attention, en ce qui concerne le *Cabaret du Montreur*, il n'ouvre ses portes qu'aux adultes.

Les Marionnet'ic  
Du 3 au 10 mai  
Sud-Goëlo  
► 06 81 88 90 78  
Le programme complet dans l'Agenda et sur [www.cotesdarmor.fr](http://www.cotesdarmor.fr)

## FESTIVAL

## Trédrez-Locquémeau

## Comice - Ville es Bret, 1996-2006



VINCENT VICTOR JOUFFE

En 1994, Vincent Victor Jouffe s'installe au hameau de la Ville-es-Bret à St-Méloir-des-Bois. En 1996, il se lance dans la photographie du Comice agricole de sa commune. Il ne s'arrêtera que 10 ans plus tard. Chaque année, l'artiste choisit une ville différente du canton de Plélan-le-Petit. Jusqu'au 20 juin, il expose le fruit de ses observations à la galerie du Dourven. Le visiteur découvre d'abord le déroulement d'une journée d'un comice agricole en 50 photos, de l'agencement du terrain à la préparation du bétail, les scènes de repas ou les concours bovins. Seules les légendes rappellent que les années et les lieux sont différents. L'exposition comprend également des ex-

traits vidéos de moments importants des comices, un accès informatique à l'ensemble du fonds de l'artiste, des documents collectés (affiches, prospectus, textes légaux) et un entretien avec Vincent Victor Jouffe.

Comice - Ville es Bret, 1996-2006, de Vincent Victor Jouffe  
Jusqu'au 20 juin  
Galerie du Dourven  
à Trédrez-Locquémeau  
Entrée libre  
► 02 96 35 21 42



VINCENT VICTOR JOUFFE

## CÔTES D'ARMOR

## La Nuit Européenne des Musées

5<sup>e</sup> édition de la Nuit européenne des Musées. Le principe: de nombreux établissements ouvrent leurs portes à des heures inhabituellement tardives. Outre les expositions en cours, cette nuit



spéciale est l'occasion d'organiser des animations sortant de l'ordinaire. En Côtes d'Armor, plusieurs musées sont concernés. Au Musée du Château à Dinan, visites, initiation aux danses anciennes, et conférence jusqu'à 23h. À Lamballe, le musée Mathurin Méheut propose le film *La revanche des français devant Verdun*. Jeu de piste ludique à la Briquerie à Langueux. À la Ferme d'Antan à Plédéliac, dégustation, spectacle en gallo et atelier de savoir-faire anciens

jusque minuit. Rendez-vous également à Paimpol, Pleumeur-Bodou ou Saint-Brieuc pour des visites étoilées...  
La Nuit Européenne des Musées  
Samedi 16 mai  
Toutes les animations sur <http://nuitdesmusees.culture.fr>



Partis pour un Tour

# La musique dans les veines

PORTRAIT

Lucie, Alan, Jérôme, Julien et Franck sont les Straight in tha Veins, depuis 2003 pour certains, 2006 pour d'autres. Leur style: le "Shake Core", ou "Shake Corps", c'est selon. D'autres diraient "hard core" ou "metal fusion". Mais en réalité, les étiquettes, les Straight in tha Veins "s'en fichent. La fusion, c'est la rencontre de deux styles, quels qu'ils soient. C'est pour ça qu'on rajoute un nom avant. Avant tout, nous venons des musiques saturées", explique Lucie. "Notre base est le hard core. À partir de là, on mélange d'autres styles. Par exemple, Jérôme est plutôt funk. S'il trouve une base sympa à la basse, on s'en inspire pour travailler. On ne dira jamais 'Ce n'est pas assez métal pour nous'. Et puis dans le hard core, normalement, il n'y a pas de chant". "On a créé notre propre étiquette parce qu'il fallait bien et pour ne pas avoir de reproches des puristes", précise Alan en plaisantant. On l'aura compris, les Straight in tha Veins n'ont pas la langue dans leur poche. Le monde, ils le refont aussi bien autour d'un café que dans leurs chansons. Ce qu'ils détestent le plus? "Les injustices sociales". La maltraitance des enfants, les femmes battues, les méfaits de la toxicomanie... autant de sujets abordés. "On évoque les injustices qu'on aimerait voir disparaître, les choses qu'on a envie de changer. On ne veut pas imposer notre point de vue, mais faire réfléchir". La force des Straight in tha Veins est que "nous sommes amis et avons plus ou

Ils étaient dix, ils ne sont plus que deux. Les Wankin'Noodles et les Straight in tha Veins sont les vainqueurs de Partis pour un Tour, dispositif d'accompagnement professionnel lancé cette année par l'ADDM<sup>(1)</sup>. Après avoir passé avec brio les différentes étapes de sélection, les deux groupes costarmoricains s'apprêtent à entrer en résidence et à partir en tournée. Pour les musiciens, ce tremplin est l'occasion d'envisager leur future carrière sous un jour nouveau. Rencontre avec les Straight in tha Veins, un groupe qui évolue hors des sentiers battus.

moins la même vision de la vie". Et surtout la même vision de la musique. "Ce qui nous différencie d'autres groupes avec des idées semblables, c'est notre façon d'écrire. L'agencement des mots entre eux est très important. On ne se contente pas de lancer des mots accrocheurs", ajoute Lucie. Le groupe veut "déranger l'opinion", aller au-delà des clichés, en jouant parfois la provocation. C'est pourquoi, ils ont choisi un nom qui interpelle. Straight in tha Veins signifie "directement dans les veines". "C'est l'idée que la musique est notre drogue". Idem pour leur premier album *Première injection*. "C'est de la petite provoc', ça interpelle. Nous voulons combattre les préjugés". Pourtant, le groupe remarque être parfois victime d'une image erronée. "Nous savons que c'est plus difficile pour l'ADDM de nous trouver des dates que pour les Wankin'Noodles. On est conscients que ce n'est pas forcément évident de nous programmer pour les salles, mais on persiste à trouver ça injuste. Tout le monde a le droit d'être représenté. Nous jouons la musique qui nous plaît, mais on ne verra jamais



PHOTO D.R.

des groupes qu'on adore près de chez nous. Pourtant, il y a un public. Notre style est encore trop diabolisé". Malgré tout, les Straight in tha Veins ont été sélectionnés à l'unanimité par le jury de Partis pour un Tour. Une petite revanche pour les cinq musiciens. "On était contents de nous, mais on ne s'attendait pas à gagner. Grâce à l'ADDM, on va jouer dans des super salles, peut-être hors du département. On va travailler avec des grands pros". Cet été, le groupe sera en résidence à la Citrouille avant de partir pour un festival à Gorazde. Le 21 juin, ils seront à La Roche Jagu en compagnie des Wankin'Noodles. En parallèle, ils viennent de sortir *Ré[é]volution*, un album 4

titres, en attendant le 12 titres courant 2010. Et les cinq amis de conclure: "Partis pour un Tour nous a apporté énormément. On espère un jour atteindre notre rêve: vivre de notre musique". ■

(1) Association départementale pour le développement de la musique et de la danse. [www.addm22.com](http://www.addm22.com)

**Straight in tha Veins**  
**Samedi 21 juin**  
 à La Roche Jagu à Ploëzal  
 Pour vous procurer l'album des Straight in tha Veins, rendez-vous sur : <http://straightinthaveins.free.fr> ou [www.myspace.com/straightinthaveins](http://www.myspace.com/straightinthaveins)

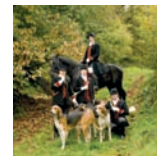


PHOTO D.R.

**Wankin'Noodles**  
**Samedi 23 mai**  
 au Festival Déjanté à Saint-Gouéno  
**Vendredi 29 mai**  
 au festival Art Rock à Saint-Brieuc  
**Vendredi 19 juin**  
 à la Fête de la Musique à Langueux  
**Samedi 21 juin**  
 à La Roche Jagu à Ploëzal  
[www.myspace.com/wankinnoodles](http://www.myspace.com/wankinnoodles)

comment faire rêver dans un cirque fait de bric et de broc. La compagnie Tr'Espace propose *Le Cercle*, entre cirque, danse et diablo. On ne présente plus Ronan Tablantec, qui revient avec son *Cirque cynique et maritime*. Les tout-petits pourront s'émerveiller devant les manèges de Rouillegorge, faits de "bestioles sorties des fonds imaginaires marins". Enfin, la

compagnie Tire-Laine fera guincher *Les enfants du bal* samedi 16 à 22h30 sur des airs de valse, de rumba ou de swing. ■

Le Carré Magique à Lannion  
**Du 13 au 17 mai**  
**8€, sauf Rasposo 14€**  
 > 02 96 37 19 20  
 Le programme complet dans l'Agenda

L'Agenda

**Mardi 19 mai**  
 Là, on y danse, d'Hervé Robbe (DANSE)  
 ST-BRIEUC | LA PASSERELLE | 20H30  
 > 02 96 68 18 40  
 Quatuor Talich (MUSIQUE CLASSIQUE)  
 TRÉGUEUX | BLEU PLURIEL | 20H30 > 02 96 71 31 20  
 Dunes d'Armorique, avec Yann Février (CONFÉRENCE)  
 LANVALLAY | MAISON DE LA RANCE | 20H30  
 > 02 96 87 00 40  
 L'Oiseau Bleu, C<sup>e</sup> Spectralex (THÉÂTRE EN RANCE)  
 DINAN | THÉÂTRE DES JACOBINS | 21H  
 > 02 96 88 27 00  
 Papier Tigre et autres groupes  
 TRÉBRY | L'APPEL D'AIRES | 21H30 > 02 96 67 27 70

**Mercredi 20 mai**  
 Laurent Chandemerle (HUMOUR)  
 LOUDÉAC | PALAIS DES CONGRÈS | 10H À 19H  
 > 02 96 28 11 26  
 La Colère, C<sup>e</sup> Gens d'Ici (THÉÂTRE EN RANCE)  
 DINAN | THÉÂTRE DES JACOBINS | 20H30  
 > 02 96 88 27 00  
 Fleurs de Peau, chanson de Jean-Baptiste Farraigue (THÉÂTRE EN RANCE)  
 DINAN | THÉÂTRE DES JACOBINS | 22H > 02 96 88 27 00

**20 et 21 mai**  
 Rencontres à Voix Haute en Rance (THÉÂTRE EN RANCE)  
 DINAN | THÉÂTRE DES JACOBINS | 9H À 18H  
 > 02 96 88 27 00

**Jeudi 21 mai**  
 Concours départemental de Danse bretonne  
 ST-BRIEUC | LA PASSERELLE > 02 96 62 15 97

Loupiotte, C<sup>e</sup> du Toucanlouché (THÉÂTRE EN RANCE)  
 DINAN | THÉÂTRE DES JACOBINS | 20H30  
 > 02 96 88 27 00

**21 au 24 mai**  
 La Morue en Fête  
 BINIC > 02 96 73 39 90

**Vendredi 22 mai**  
 Variations autour de la Viole(s), par la Péniche Opéra (MUSIQUE LYRIQUE-DANSE HIP HOP)  
 GUINGAMP | THÉÂTRE DU CHAMP AU ROY | 20H30  
 > 02 96 40 64 45

Orchestre Titanic, Théâtre du Coq à l'Âne (THÉÂTRE EN RANCE)  
 DINAN | THÉÂTRE DES JACOBINS | 20H30  
 > 02 96 88 27 00

Les fiancés de la Forêt, de Rémy Boussengui (THÉÂTRE EN RANCE)  
 DINAN | THÉÂTRE DES JACOBINS | 22H > 02 96 88 27 00

**22 et 23 mai**  
 3<sup>e</sup> Festival Trieux Tonic Blues  
 LÉZARDRIEUX > 02 96 22 16 45

**22 et 29 mai**  
 Potins d'Enfer, de J-N Fenwick (THÉÂTRE)  
 ST-BRIEUC | THÉÂTRE DE POCHE | 20H30  
 > 02 96 61 37 29

**Samedi 23 mai**  
 Les Petites Clarinettes  
 GLOMEL > 02 96 29 88 71  
 C'Tout, Les Gens Normals et Entrepotes (MUSIQUES ACTUELLES)  
 PLANCOÛT | LE SOLENNAL | 20H30 > 02 96 80 49 58

Les pères, les filles et le St-Esprit, C<sup>e</sup> New Rancard (THÉÂTRE EN RANCE)  
 DINAN | THÉÂTRE DES JACOBINS | 20H30  
 > 02 96 88 27 00

Cabaret "Lâcher de comédiens" (THÉÂTRE EN RANCE)  
 DINAN | THÉÂTRE DES JACOBINS | 22H > 02 96 88 27 00

**23 et 24 mai**  
 La Nuit de Grenade (THÉÂTRE)  
 TRÉGUIER | THÉÂTRE DE L'ARCHE > 06 81 21 15 74

**Dimanche 24 mai**  
 Géographie médiévale du Pays de Guingamp, par Erwan Chartier (CONFÉRENCE)  
 PLOËZAL | LA ROCHE-JAGU | 16H > 02 96 95 62 35

**Mardi 26 mai**  
 Barbouillot d'pain sec, de Michel Boutet (THÉÂTRE EN RANCE)  
 DINAN | THÉÂTRE DES JACOBINS | 20H30  
 > 02 96 88 27 00

**Mercredi 27 mai**  
 De l'atelier à la scène (THÉÂTRE EN RANCE)  
 DINAN | THÉÂTRE DES JACOBINS | 21H  
 > 02 96 88 27 00

**Jeudi 28 mai**  
 → Sammy Decoster, Naïve new beaters, The Dodoz, Stuck in the Sound (MUSIQUE)  
 ST-BRIEUC | FORUM DE LA PASSERELLE | 20H-1H30  
 > 02 96 68 18 40

L'oiseau rare, ed Edwige Bourdy (CHANSON MUSIC HALL)  
 ST-SAMSON-SUR-RANCE | CENTRE CULTUREL | 20H30  
 > 02 96 87 03 11

Fish & Love, C<sup>e</sup> Théâtre au Bourg (THÉÂTRE EN RANCE)  
 DINAN | THÉÂTRE DES JACOBINS | 20H30  
 > 02 96 88 27 00



Lannion  
**Gare au Gorille!**

Nouvelle programmation circassienne pour le Carré Magique: Gare au Gorille! Pendant quatre jours, dix spectacles raviront petits et grands à Lannion et dans les chapiteaux

installés à Pleumeur-Bodou. Après *Parfums d'Est* en 2007, la famille Rasposo revient avec *Le Chant du Dindon*, un spectacle entre acrobaties, voltige et contorsion et musiques des balkans. Rémi Luchez, lauréat Jeunes Talents Cirque Europe 2008, présente sa création 2009 *Miettes* ou

FESTIVAL

## Vendredi 29 mai

→ Les Flamants Roses, par Ali Fekih (DANSE)  
ST-BRIEUC | PETIT THÉÂTRE DE LA PASSERELLE | 14 H 30 À 15 H 30 ▶ 02 96 68 18 40

→ The Wankin' Noodles (ROCK GARAGE)  
ST-BRIEUC | FORUM DE LA PASSERELLE | 17 H À 18 H  
▶ 02 96 68 18 40

→ Les artistes du Métro parisien (CONCERTS)  
ST-BRIEUC | VILLAGE ART ROCK | 17 H À 20 H  
▶ 02 96 68 18 40

→ The Kooks, Cold War Kids, Birdy Nam Nam, Get Well Soon, Alpha Blondy (CONCERTS)  
ST-BRIEUC | PLACE POULAIN CORBION | 18 H À 19 H  
▶ 02 96 68 18 40

→ The Popopopops, Mon Automatique, Cage The Elephant (MUSIQUE)  
ST-BRIEUC | FORUM DE LA PASSERELLE | 22 H 30 À 3 H  
▶ 02 96 68 18 40

Soirée littéraire avec les éditions Siloé et Marie-Madeleine Flambard (LES PASSEURS DE FILS)  
QUINTIN | LYCÉE JEAN MONNET | 19 H 15  
▶ 02 96 58 16 80

Elisa Vellia (MUSIQUE DU MONDE)  
TRÉGUIER | THÉÂTRE DE L'ARCHE | 21 H ▶ 02 96 92 31 25

Biographie, un jeu, Le Topel Théâtre (THÉÂTRE EN RANCE)  
DINAN | THÉÂTRE DES JACOBINS | 20 H 30  
▶ 02 96 88 27 00

Suite Flamenca, de Cécile Apsara (THÉÂTRE EN RANCE)  
DINAN | THÉÂTRE DES JACOBINS | 22 H ▶ 02 96 88 27 00

## 29 et 30 mai

→ Obsession – Un Chien A, de Saburo Tegishawara (DANSE)  
ST-BRIEUC | LA PASSERELLE | 20 H 30 ▶ 02 96 68 18 40

## 29 au 31 mai

→ Art Futura Show, Films Arte (VIDEO)  
ST-BRIEUC | PETIT THÉÂTRE DE LA PASSERELLE  
▶ 02 96 68 18 40

## Samedi 30 mai

→ Les artistes du Métro parisien (CONCERTS)  
ST-BRIEUC | VILLAGE ART ROCK | 12 H À 20 H  
▶ 02 96 68 18 40

→ Les pionniers de la musique électronique, avec Christophe Brault (CONFÉRENCE)  
ST-BRIEUC | BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE | 14 H 30 À 17 H ▶ 02 96 68 18 40

→ Coming Soon (MUSIQUE FOLK)  
ST-BRIEUC | FORUM DE LA PASSERELLE | 15 H À 16 H  
▶ 02 96 68 18 40

→ Générisk Vapeur, Bivouac (ARTS DE LA RUE)  
ST-BRIEUC | CENTRE VILLE | 16 H 30 À 18 H 30  
▶ 02 96 68 18 40

→ Hindi Zhara (CHANSON SOUL FOLK)  
ST-BRIEUC | PETIT THÉÂTRE DE LA PASSERELLE  
17 H À 18 H ▶ 02 96 68 18 40

→ Eboby Bones, Pascale Picard Band, Charlie Winston, Tricky, I'm from Barcelona (MUSIQUE)  
ST-BRIEUC | PLACE POULAIN CORBION | 18 H À 21 H  
▶ 02 96 68 18 40

→ Success, GaBlé, Laxtula (MUSIQUE)  
ST-BRIEUC | FORUM DE LA PASSERELLE | 22 H 30 À 3 H  
▶ 02 96 68 18 40

Les 4 Vérités, avec Marthe Mercadier (THÉÂTRE)  
PLÉNEUF-VAL-ANDRÉ | CASINO | 21 H ▶ 02 96 72 85 06

D'après J.-C. d'Herman Diephuis (THÉÂTRE EN RANCE)  
DINAN | THÉÂTRE DES JACOBINS | 20 H 30  
▶ 02 96 88 27 00

Marie Glawdys & Max Paul Experience (THÉÂTRE EN RANCE)  
DINAN | THÉÂTRE DES JACOBINS | 22 H ▶ 02 96 88 27 00

## Dimanche 31 mai

→ Les artistes du Métro parisien (CONCERTS)  
ST-BRIEUC | VILLAGE ART ROCK | 12 H À 20 H  
▶ 02 96 68 18 40

→ Championnat de France Air Guitar, Airnadette (MUSIQUE)  
ST-BRIEUC | PLACE DU CHAI | 15 H À 18 H  
▶ 02 96 68 18 40

→ Carte blanche à Neneh Cherry et Cirkus (MUSIQUE)  
ST-BRIEUC | LA PASSERELLE | 15 H À 19 H  
▶ 02 96 68 18 40

→ Maximo Park, Anaïs, The Ting Tings, Bloc Party (MUSIQUE)  
ST-BRIEUC | PLACE POULAIN CORBION | 17 H 30 À 21 H  
▶ 02 96 68 18 40

→ Chad VanGaalén (MUSIQUE FOLK)  
ST-BRIEUC | PETIT THÉÂTRE DE LA PASSERELLE | 20 H 30 À 21 H 30 ▶ 02 96 68 18 40

→ Carte noire à Neneh Cherry et Cirkus (MUSIQUE)  
ST-BRIEUC | FORUM DE LA PASSERELLE | 22 H 30 À 3 H  
▶ 02 96 68 18 40

→ Générisk Vapeur, Bivouac (ARTS DE LA RUE)  
ST-BRIEUC | CENTRE VILLE | 22 H 30 À MINUIT  
▶ 02 96 68 18 40

Darwin, par Pascal Picq (CONFÉRENCE)  
PLOÉZAL | LA ROCHE-JAGU | 15 H 30  
▶ 02 96 95 62 35

## Le Coup de cœur du...

Café-Librairie  
Thématique  
à Mûr-de-Bretagne  
Les bruines  
de Lanester

LISA ESSEX,

GÉRANTE DU CAFÉ-LIBRAIRIE  
THÉMATIQUE À MÛR-DE-BRETAGNE,  
PRÉSENTE LES BRUINES DE LANESTER  
DE JEAN FAILLER.

## L'histoire

## en quelques mots

Mary Lester, héroïne d'une trentaine de livres de Jean Failler, est une enquêteuse en stage au commissariat de Lorient. Dans Les Bruines de Lanester, elle doit résoudre l'énigme de la mort d'un clochard retrouvé noyé dans le Scorff. Mais d'autres éléments viennent s'ajouter à l'intrigue. Elle découvre que des gens veulent l'empêcher d'enquêter. Y a-t-il un lien avec ces nombreux cambrioleurs dans la région? Et puis, Mary évolue dans un univers vraiment très masculin. Il faut qu'elle s'affirme. Mais je ne veux pas trop en dire pour ne pas révéler l'intrigue. L'enquête est pleine d'indices, et Mary est seule à voir les connections. C'est impossible de lâcher le livre avant le dénouement.

## Pourquoi ce choix?

À Mûr-de-Bretagne, nous tenons un café-librairie bilingue. J'ai choisi ce livre parce qu'il existe en français et en anglais. Pour moi qui suis anglaise d'origine, il m'a aidé à comprendre un peu mieux la Bretagne. Jean

Failler est un auteur breton. Son père était charpentier et sa mère lavandière. Aujourd'hui, il vit à Quimper. On voit qu'il connaît bien la région. Il connaît la ruralité et la comprend bien. En lisant, on retrouve les noms de lieux que l'on peut voir sur les panneaux de signalisation et c'est agréable. Les Anglais retrouveront des choses communes avec les Bretons, par la vie celtique que nous partageons. Et puis, le livre est très facile à lire. Il n'y a pas de mots trop compliqués. Moi je l'ai lu en français, mais les Anglais peuvent, s'ils le veulent, faire une lecture croisée avec la version anglaise.

Éditions du Paléon  
175 pages 8 €

Librairie Thématique  
1 rue de la Pompe  
22530 Mûr-de-Bretagne  
▶ 02 96 26 01 35  
www.thematique.net  
Écoutez l'interview  
de Lisa Essex sur  
www.cotesdarmor.fr,  
en français et en anglais.

Les Côtes  
d'Armor fêtent  
le Cinéma

Un film vous intéressait et vous l'avez manqué? Vous voulez découvrir de nouveaux horizons cinématographiques? Vous aimez autant la fiction que l'animation ou le documentaire? Réservez votre semaine du 6 au 12 mai. Les Côtes d'Armor fêtent le Cinéma reviennent pour la neuvième année.

L'événement, organisé par le collectif Cinéma 22, Les Écrans d'Armor et le Conseil général propose de (re) découvrir de nombreux films pour seulement 3 €. Animations et rencontres avec les réalisateurs sont également au programme.

Les Côtes d'Armor fêtent le Cinéma  
Du 6 au 12 mai  
Côtes d'Armor  
Programme sur  
www.cotesdarmor.fr

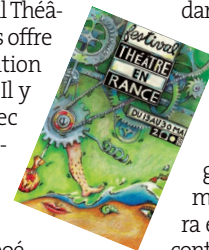


## Dinan

## Théâtre en Rance

Du 19 au 31 mai, un à deux spectacles vous attendent tous les soirs. Pour ses dix-huit ans, le festival Théâtre en Rance nous offre une programmation des plus variées. Il y aura du rire avec *L'oiseau bleu* d'Arnaud Aymard dans son costume mi-homme, mi-oiseau; de la poésie dans *Fleurs de peau* où Jean-Baptiste Farraigue reprend les poèmes de Desnos, Fombeure ou Richépin; de la passion avec *La Colère*, de la C<sup>ie</sup> des Gens d'Ici où un repas de famille se fait le

théâtre d'aveux, de secrets et de colères...; de la danse dans *D'après J.-C.* où deux danseurs exécutent des postures de tableaux religieux. Le festival nous fait également voyager en Espagne grâce à la danse flamenco de Cécile Apsara et au Gabon dans le conte de Rémy Boussengué *Les Fiancés de la Forêt*.



Théâtre en Rance

Du 19 au 31 mai

Dinan

▶ 02 96 88 27 00

www.theatre-en-rance.com

## Saint-Gelven

Le Trail  
de Guerlédan

Comme chaque année, le Trail de Guerlédan prend ses quartiers sur le site de l'abbaye de Bon-Repos à St-Gelven. Pendant deux jours, les coureurs ont l'occasion de mettre à l'épreuve leurs capacités sportives, dans un cadre naturel exceptionnel et des sites naturels protégés. Les courses principales sont celles de 20 km le samedi 30

après-midi et celle de 52 km à partir de 9 h le dimanche. Les participants peuvent également choisir de relever le "Défi", c'est-à-dire participer aux deux courses. La nouveauté 2009 est l'arrivée d'un parcours ludique de 10 km. Les habitués apprécieront comme toujours les animations du village sports nature: orientation, mur d'escalade, tir à l'arc, randonnée pédestre, accrobranche, etc.

11<sup>e</sup> Trail de Guerlédan

Les 30 et 31 mai

Abbaye de Bon Repos  
à Saint-Gelven

▶ 06 22 78 21 64

www.traildeguerledan.com



## Lézardrieux

## Trioux Tonic Blues

Lézardrieux fait sonner le blues à plein tube pour sa 3<sup>e</sup> édition du Trioux Tonic Blues. Dans une salle ou au bistrot, faites-vous plaisir en écoutant les artistes venus de Bretagne, de France, de Grande-Bretagne ou des États-Unis. Vendredi soir, après un apéro concert au Yacht, les Hobo Blues et Blues-groove & Calli Baker vous attendent à la salle Georges Brassens. Une soirée entre un blues traditionnel et un autre plus rock, jazzy et contemporain. Samedi soir, vous

avez le choix entre la musique de Philip Barkley d'un côté ou celles de Bobby & Sue, des Spikedrivers et Boo Boo Davies de l'autre. En parallèle du festival, on trouvera un tremplin découverte sur la place du Centre, une brocante et des expositions photos et affiches sur le blues.

3<sup>e</sup> Trioux Tonic Blues

Les 22 et 23 mai

Lézardrieux

10 à 13 € – Pass 20 €

▶ 02 96 22 16 45

www.triouxtonicblues.fr

# → Balades

Une balade à pied ...



Ville médiévale

## Dinan l'historique

Chaque mois, promenez-vous avec nous à pied, à VTT ou à cheval. Les parcours des balades sont répertoriés dans des guides à votre disposition dans les offices de tourisme, syndicats d'initiative ou points information. Le Conseil général aide les communes à l'entretien, au balisage et à la promotion des circuits.

sur [www.cotesdarmor.fr](http://www.cotesdarmor.fr) rubrique tourisme, retrouvez chaque semaine une idée de balade en Côtes d'Armor



PHOTO THIERRY JEANDOT

Nous continuons notre série des balades au cœur des villes costarmoricaines. Ce mois-ci, partez à la découverte de la grande histoire de Dinan. Ville médiévale, la cité recèle en son sein une kyrielle de trésors. Pour en savoir un peu plus, nous avons suivi Mauricette Paye, guide à l'office de tourisme. Début de la balade place Duguesclin, près de la statue de celui qui fut connétable de France en 1370. Elle fut réalisée par

Emmanuel Frémiet, sculpteur de l'archange du Mont-St-Michel. Avant de continuer, apprenez à "lire" la ville. Entre la ville civile et les remparts, il n'y avait autrefois que des pâturages, investis aujourd'hui par des constructions au style reconnaissable des XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles. Si vous les apercevez lors de votre visite, soyez sûrs que les remparts ne sont pas loin. Direction la tour de l'Horloge, datée du XV<sup>e</sup> siècle et le beffroi de

la ville dont les différents sons de cloche prévenaient d'un danger imminent. Plus loin, les noms des rues révèlent d'autres indices sur l'histoire de leurs pierres. Ainsi, la rue de la Chau est l'occasion de se souvenir des anciennes méthodes de construction. La rue du Saut de la Puce vous mène vers les Halles et la Cohue, signe qu'il existait une salle d'audience où l'on rendait justice. Puis, découvrez la singularité des maisons à pan de bois de Dinan. Elles sont différentes, entre autres, par la présence dans le bassin de Dinan, de forêts de chênes et de châtaigniers, des carrières de granit et des ardoisières. Toutes ces matières premières rendaient les habitations du Moyen-Âge plus sûres et plus solides. Rue des Merciers, admirez la magnifique demeure du XV<sup>e</sup> siècle, aujourd'hui restaurant réputé. Au Moyen-Âge, on vit surtout dehors, au même rythme que le soleil.

Personne ne rentre dans les commerces, dont les étals sont à l'extérieur. Et les fenêtres sont en fait des ouvertures. En face, la maison "à vitrine" du XVII<sup>e</sup> siècle indique que les modes de vie évoluent. Passez le couvent des Cordeliers, le plus ancien de la ville. La rue du Jerzual rappelle l'histoire marchande de Dinan. Du port en contrebas, les bateaux de Saint-Malo apportaient sel et poissons. Empruntez à présent le chemin de ronde, observez les jardins à l'anglaise, la vue sur la Rance et le Vieux Pont, ancienne entrée de la ville. Entrez dans la Basilique Saint-Sauveur, construite dans un premier temps par Riwallon Le Roux en 1120. Il en avait fait le vœu lors d'une Croisade s'il rentrait "vif" à Dinan. À l'intérieur, la visite se termine presque comme elle a commencé : par le cénotaphe, derrière lequel repose le cœur de Bertrand Duguesclin. ■

### INFOS

Durée : **1h30 à 2h**  
Niveau : **facile**  
Départ : Office de tourisme de Dinan.  
Pour plus d'informations : Office de Tourisme de Dinan.  
> 02 96 87 69 76  
[www.dinan-tourisme.com](http://www.dinan-tourisme.com)

Retrouvez des extraits de la visite commentée de Mauricette Paye sur [www.cotesdarmor.fr](http://www.cotesdarmor.fr), rubrique Multimédia



PHOTO THIERRY JEANDOT

Vue du chemin de Ronde sur la Rance.

Les samedis 2, 9, 16 et 23 mai à 15h.  
Le vendredi 22 mai à 15h.  
Le samedi 30 mai à 15h sur le thème "Les Artistes et Artisans d'Art".

## ...et à VTT

Plumieux – La Ferrière

### Campagne plumetaise

Régale de randonnée pour les vététistes débutants, ce circuit de 30 km est l'occasion de découvrir les bois et les landes entre Plumieux et La Ferrière. Les randonneurs avisés reconnaîtront une partie des deux circuits VTT qui existaient initialement autour de Plumieux. Modifiés en 2007, ils ont été réunis en un seul. Départ de la mairie. Vous croisez l'église Saint-Pierre, construite au XIX<sup>e</sup> siècle, sa première pierre est bénie en 1873, ainsi que l'atteste l'écusson épiscopal daté de

la même année sur le fronton de l'édifice. Si l'envie vous prend d'y entrer, vous pouvez observer la statue de saint Rémy du XVI<sup>e</sup> siècle et celle de la "Vierge à l'enfant" du XVIII<sup>e</sup> siècle. Vous voici à présent dans la campagne plumetaise. Au lieu-dit La Goupillière, vous passez près d'un étrange Rocher Blanc avant de découvrir le "Vieux Chêne" à Péhart. Au Breil Sablé, vous avez la possibilité de rejoindre d'autres circuits VTT, proposés par la Base Sport Nature de Pont-Quer-

ra. Traversez Les Landiers, site boisé de Plumieux. Ici, une chapelle se dressait autrefois. Si elle n'est plus

aujourd'hui, quelques-unes de ses pierres servirent à la construction de l'église Saint-Pierre. ■



PHOTO THIERRY JEANDOT



### INFOS

Longueur : **30 km**  
Durée : **2h15**  
Départ : À proximité de la mairie de Plumieux.  
Circuit interdit les jeudis, dimanches et jours fériés pendant la saison de chasse.

Base Sport Nature de Pont-Querria, Plémet  
> 02 96 25 97 22  
[basesportsnature.blog4ever.com](http://basesportsnature.blog4ever.com)  
[www.cidereal.fr](http://www.cidereal.fr)

## CUISINE

# Craquant de pintade et paysanne de légumes nouveaux

## Pour 6 personnes

### Ingrédients

1 pintade  
400 g de champignons  
6 feuilles de brick  
2 belles carottes  
12 petits navets  
12 oignons fans  
600 g de pommes de terre nouvelles (grenailles)  
300 g de lardons  
Thym, laurier  
Huile  
Beurre  
Sel  
Poivre

### Temps de préparation :

30 minutes

### Temps de cuisson :

45 minutes

**J**e désosse la pintade, puis je poêle les suprêmes, ainsi que les cuisses côté peau, de 7 à 8 minutes. J'ôte la peau rôtie, et je réserve dans un plat hors du feu.

Je fais sauter les champignons, préalablement lavés et émincés, dans la même poêle que la pintade. J'assaisonne et je réserve hors du feu.

J'émince la pintade. Je beurre une feuille de brick et je dispose en son centre un peu de champignons et la pintade émincée. J'assaisonne et je referme. Je pose sur une plaque beurrée prête pour le four. Je cuis 10 minutes au four à 200 °C.

Je taille les carottes en fins bâtonnets. J'épluche les navets et les oignons fans. Je cuis les légumes à l'eau de façon à les garder croquants. Je lave les pommes de terre. Dans une poêle beurrée, je les fais cuire pendant 15 minutes à couvert et à feu doux. Puis, j'ajoute les autres légumes,



PHOTO THIERRY JEANDOT

les lardons fumés, le thym et le laurier. Je laisse mijoter le tout 5 à 10 minutes.

J'accompagne mon plat d'un vin rouge tel un Bourgogne Côtes de Beaune ou Grand Ordinaire.



Recette élaborée par David Kouas, chef du Relais du Leff à Châtaudren, intervenant à la Cité du Goût et des Saveurs, créée par la Chambre de Métiers et de l'Artisanat des Côtes d'Armor (Saint-Brieuc).

### "CERCLES CULINAIRES"

La Cité du Goût et des Saveurs propose des stages de cuisine au grand public menés par des "chefs".  
Inscription > 02 96 76 50 00  
Informations [www.artisans-22.com](http://www.artisans-22.com)

## JARDINAGE

Le climat breton, par son humidité, fait le bonheur de nos plantes. Cependant, se promener dans nos jardins et garder les pieds au sec n'est pas toujours évident. Voici une idée d'aménagement de sentier, mêlant l'utile à l'esthétique, à réaliser vous-même : le pas japonais. Facile à poser, ce "passage" de quelques mètres est fait de dalles non liées entre elles.

## La pose de pas japonais

### Quelques conseils élémentaires avant de commencer

Réfléchissez à un parcours simple, menant à un endroit précis de votre jardin. Respectez un espacement de 65 cm entre chaque dalle. Cette distance correspond au pas moyen d'un individu en promenade.

### Le matériel nécessaire

Des pierres naturelles, des dalles ou rondelles de bois, une bêche ou une pelle pour creuser, un niveau, un marteau ou un maillet de caoutchouc pour la pose, du gravier ou du sable pour le lit de pose et une truelle.

### La pose pas à pas

À l'aide d'un tuyau d'arrosage par exemple, posé au sol, marquez le tracé du futur sentier. Posez les dalles sur la pelouse, suivant le tracé, pour définir leur emplacement ; en veillant à bien respecter l'espacement de 65 cm. À l'aide d'une bêche, marquez le contour de chaque dalle.

■ Découpez le gazon et retirez-le. Creusez des trous légèrement plus profonds que l'épaisseur des pierres

(hauteur de la dalle + 5 cm), puis déposez un peu de terre meuble dans le fond.

■ Préparez le lit de pose à la truelle avec du sable ou du gravier concassé 3/6 mm (le gravier est plus facile à travailler pour régler le niveau). Étalez le lit de sable dans le fond des trous, sur une épaisseur de 3 à 6 cm.

■ Posez la pierre, en veillant à ce que sa partie supérieure soit environ à 5 mm

sous le niveau de la pelouse (cela permet d'assurer le futur passage de la tondeuse). Calez-la fermement dans le sol à l'aide d'une cale en bois et d'un maillet, afin d'assurer sa stabilité.

■ Garnissez le pourtour des dalles avec de la terre végétale, tassez et commencez de gazon.

■ Cette rubrique est réalisée en collaboration avec les jardiniers de la Roche Jagu



LA ROCHE JAGU

22260 Ploëzal

> 02 96 95 62 35

[www.cotesdarmor.fr](http://www.cotesdarmor.fr)

L'ardoise est un matériau idéal pour les pas japonais.



PHOTO THIERRY JEANDOT



CÔTES D'ARMOR

2006 2007 2008 2009 2010 2011 2012 2013 2014 2015 2016 2017 2018 2019

2 mille 20



RdV au marché

# 20 ans en 2 mille 20

c'est tout leur avenir  
en Côtes d'Armor **qui se construit**

 **Rendez-vous** sur 40 marchés  
du département

**du 2 au 15 mai 2009**

**Rencontres, informations, échanges**

Pour en savoir plus,  
lire pages 30 et 31  
de ce Côtes d'Armor magazine.

Conseil général  
**infos services**  
N° Azur 0 810 810 222

Prix d'une communication locale depuis un poste fixe

Conseil  
Général



Côtes d'Armor

*dessinons aujourd'hui l'horizon de demain*

